



วารสาร
สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

BULLETIN DE L' ASSOCIATION THAÏLANDAISE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

ฉบับที่ 101-102 ปีที่ 26 เล่มที่ 1-2 มกราคม-มิถุนายน 2546

Vol. 101-102 26^e Année No. 1-2 Janvier-Juin 2003

ISSN 0857-0604

วารสารสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

BULLETIN DE L'A.T.P.F.

ฉบับที่ 101-102 ปีที่ 26 เล่มที่ 1-2 เดือนมกราคม-มิถุนายน 2546

ISSN 0857 - 0604

คณะผู้จัดทำ

ที่ปรึกษา

สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา
กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์

นางธิดา บุญธรรม

คุณหญิงวงจันทร์ พินัยนิติศาสตร์

เจ้าของ : สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

ASSOCIATION THAÏLANDAISE

DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

รายนามคณะกรรมการบริหาร ส.ค.ฝ.ท.

ชุดที่ 13 ประจำปี 2545-2546

สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา

กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์

องค์นายกิตติมศักดิ์

กองบรรณาธิการ

นางสิทธา	พินิจภูวดล	บรรณาธิการ
นางสาวอัญจรา	โชติบุตร	ผู้ช่วยบรรณาธิการ
นายปรีดี	พิศภูมิวิดิ	ผู้ช่วยบรรณาธิการ
นางสาวสุธาวดี	หนูนกภัคดี	กรรมการ
นางสาวอุรจฉา	เชาวนชลากร	กรรมการ
นางสาวณัฐสรีย์	ลลิตรีเสริญ	กรรมการ
นางสาวสุธาสินี	ผลวัฒน์นะ	กรรมการ
นางมลฤดี	पालสุข	กรรมการ
นางสาวนันทา	ไกรวิทย์	กรรมการ

1. นางธิดา	บุญธรรม	อุปนายก
2. คุณหญิงวงจันทร์	พินัยนิติศาสตร์	อุปนายก
3. นางสาวณัฐสรีย์	ลลิตรีเสริญ	เลขาธิการ
4. นางสาวสุธาสินี	ผลวัฒน์นะ	เหรัญญิก
5. นางสาวไพริน	ศิริอังกูร	นายทะเบียน
6. นางสาวอัญจรา	โชติบุตร	สารบัญ
7. นางสาวอุรจฉา	เชาวนชลากร	สมาชิกสัมพันธ์
8. นางสาวประภา	งานไพโรจน์	บรรณารักษ์
9. นางอรวรรณ	รัตนภาพ	ประชาสัมพันธ์
10. นางพรทิพา	ถาวรบุตร	ปฏิคม
11. นางสาวอรวรรณ	ป้านสาวดี	ผู้ช่วยเลขาธิการ
12. นางสาววาสนา	สมจิตร	ผู้ช่วยเลขาธิการ
13. นางสาวมาริสา	การิเวทย์	ผู้ช่วยเหรัญญิก
14. นายปรีดี	พิศภูมิวิดิ	ผู้ช่วยนายทะเบียน
15. นางสาวนันทา	ไกรวิทย์	ผู้ช่วยสารบัญ
16. นางโกสุม	สมหวัง	ผู้ช่วยสมาชิกสัมพันธ์
17. นางสาวปรงสุดนธ์	บูรณะถาวร	ผู้ช่วยสมาชิกสัมพันธ์
18. นางสาวศิริพร	อินทเวดิน	ผู้ช่วยสมาชิกสัมพันธ์
19. นางสาวสุธาวดี	หนูนกภัคดี	ผู้ช่วยบรรณารักษ์
20. นางมลฤดี	पालสุข	ผู้ช่วยปฏิคม
21. นางสาวชัชวรินทร์	ไชยวัฒน์	ผู้ช่วยประชาสัมพันธ์

วัตถุประสงค์

1. เพื่อเผยแพร่ความรู้เกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสและฝรั่งเศสศึกษา
2. เพื่อสร้างความสัมพันธ์ระหว่างสมาชิก และสถาบันวิชาการอื่น ๆ
3. เพื่อส่งเสริมการศึกษาและวิจัยเกี่ยวกับวิชาภาษาฝรั่งเศส วิชาฝรั่งเศสศึกษา และระเบียบวิธีสอน

สำนักงานวารสาร เลขที่ 30/9 พหลโยธิน 2 กรุงเทพฯ 10400
โทร. 02279 0733

กำหนดออกวารสาร ปีละ 4 ฉบับ ราคาฉบับละ 50 บาท
ค่าบำรุงสมาชิกวารสารปีละ 200 บาท พร้อมค่าส่ง สมใจบอกรับได้ที่
นางสาวไพริน ศิริอังกูร ณ สำนักงานวารสาร

• ทิศนะใด ๆ ที่แสดงออกในข้อเขียนในวารสาร
ส.ค.ฝ.ท. นี้ เป็นของผู้เขียน มิใช่ของกองบรรณาธิการ
หรือของสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

พิมพ์ที่

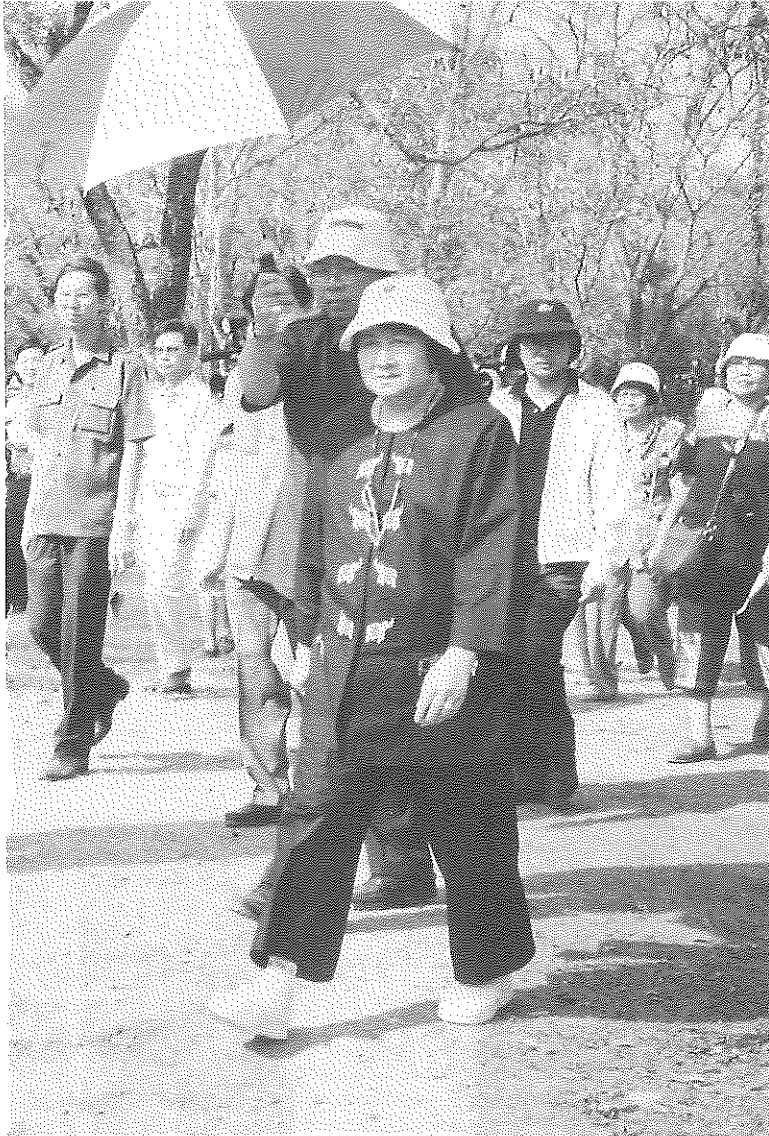
บริษัทสำนักพิมพ์ วัฒนาพานิช จำกัด 31/1-2 ถนนมหาไชย กรุงเทพฯ 10200

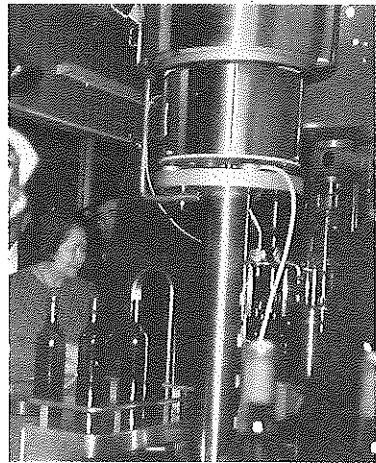
นายเจียงชัย จงพิพัฒน์สุข ผู้พิมพ์ผู้โฆษณา โทร. 0 2222 4772, 0 2222 2788 FAX 0 2225 6556-7

สารบัญ

	หน้า
พระกรณียกิจสมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์	3
อาศิรวาทราชสดุดี <i>ปรีดี พิศภูมิวิถี</i>	5
การประชุมเชิงปฏิบัติการ เรื่อง การประเมินผลตามสภาพจริงทางภาษา ตามหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐานและการวิจัยในชั้นเรียน	ส.ค.ฟ.ท. 6
สรุปการประเมินผล การประชุมเชิงปฏิบัติการ เรื่อง การประเมินผล ตามสภาพจริงทางภาษาตามหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐานและ การวิจัยในชั้นเรียน	17
การวัดและประเมินผลตามหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐาน <i>กิ่งแก้ว อารีรักษ์ และ ละเอียด จุฑานันท์</i>	19
การวิจัยในชั้นเรียน <i>กิ่งแก้ว อารีรักษ์ และ ละเอียด จุฑานันท์</i>	24
การถ่ายโยงทางภาษากับการสอนอ่าน <i>สิริจิตต์ เดชอมรชัย</i>	44
รายงานการประชุมใหญ่สามัญประจำปี 2545 <i>ณัฐสรวิญ สี่ศิริเสริญ</i>	61
ในแวดวงครูภาษาฝรั่งเศส <i>ธิดา บุญธรรม และ ไพริน ศิริอังกูร</i>	68
สรุปกิจกรรมประจำปี 2545 : Itinéraire francophone <i>อรวรรณี ป่านสวาสดี</i>	73
จากบรรณาธิการ <i>สิทธา พินิจภูวดล</i>	83

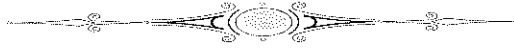
พระกรณียกิจสมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ
เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์





อาศิรวาทราชสดุดี

สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์



- | | |
|--|--|
| ศิขรินเนนิโคลหรือไพรสณฑ์
พระเมตตาการุณกือเอื้อชีวิต | ท้วมณฑล ๓ ยาดรย้างเพื่อสร้างสรรัต
ราชภูรัสขสันต์ ๓ เกษมเปรมพระทัย |
| หลากนิตหลายโครงการทรงสานต่อ
สายพระเนตรทอดกว้างหนทางไกล | แพทย์ พอส่ว. สร้างขาเทียมเปียมค่าไข
รอยพระบาทประทับไทนก็พูนภิญญ์ |
| งาม พระทัยปรากฏจรดหล้า
งาม พระเกียรติเกริกฟ้ากำจายถิ่น
งาม พระยศ “กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์”
งาม พระชนม์แห่งธรมนทร์ยั้งยืนนาน | |
| ประโคนคีตกานต์ก้องพร้องทูนขวัญ
ถวายพระพร ๓ ทรงเกษมเปรมสรธาญ | เหล่าเทวัญท้วขึ้นฟ้ามหาสถาน
ดีทีกาลอสดีติพรชพิพัฒน์ชัย |
| ขอ ทรงเป็นร่มเกล้าแก่เหล่าข้า
ขอ พระชนมาเจริญสวัสดิ์นรัตติชัย
ขอ พระกรุณาสดิตเนื่อง ณ เมืองไทย
ขอ น้อมถวายพระพรชัย ทรงพระเจริญฯ | |

ควรมิตรแล้วแต่จะทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ
ข้าพระพุทธเจ้า สมาชิกสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย
(นายปรีดี พิศภูมิวิถี ประพันธ์)

การประชุมเชิงปฏิบัติการ

เรื่อง การประเมินผลตามสภาพจริงทางภาษาตามหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐานและการวิจัยในชั้นเรียน



หลักการและเหตุผล

ส.ค.พ.ท.

การวัดและประเมินผลการเรียนรู้ เป็นกระบวนการที่ผู้สอนใช้พัฒนาคุณภาพของผู้เรียน ผลของการประเมินจะเป็นข้อมูลสารสนเทศที่แสดงพัฒนาการความก้าวหน้าและความสำเร็จของผู้เรียน ซึ่งข้อมูลดังกล่าวจะเป็นประโยชน์ต่อผู้สอนที่จะวิเคราะห์ วิจัย เพื่อหากระบวนการที่จะส่งเสริมหรือแก้ไขเพื่อให้ผู้เรียนเกิดพัฒนาการการเรียนรู้ได้เต็มตามศักยภาพ สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทยเห็นความจำเป็น จึงจัดการประชุมเชิงปฏิบัติการ เรื่อง การประเมินผลตามสภาพจริงทางภาษาตามหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐานและการวิจัยในชั้นเรียน ให้แก่ครูสอนภาษาฝรั่งเศส เพื่อให้ความรู้และแนวทางปฏิบัติในการประเมินผลตามสภาพจริงด้วยวิธีการที่หลากหลาย และแนวทางในการวิจัยในชั้นเรียน

วัตถุประสงค์

1. เพื่อให้ความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับการประเมินผลตามสภาพจริงทางภาษาและการวิจัยในชั้นเรียน
2. เพื่อฝึกปฏิบัติสร้างเครื่องมือวัดประเมินผลที่หลากหลาย
3. เพื่อฝึกปฏิบัติการทำวิจัยในชั้นเรียน โดยการวิเคราะห์และประเมินการจัดการเรียนรู้ทางภาษา

เป้าหมาย

เชิงปริมาณ ครู-อาจารย์ผู้สอนภาษาฝรั่งเศส และผู้สนใจ จำนวนประมาณ 120 คน
เชิงคุณภาพ ผู้เข้าอบรมได้รับความรู้ความเข้าใจ และได้แนวทางในการประเมินผลตามสภาพจริงทางภาษาและการวิจัยในชั้นเรียน

ผู้รับผิดชอบโครงการ

สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

ระยะเวลาในการจัดประชุม

วันที่ 7-9 ตุลาคม 2545

สถานที่จัดการประชุม

กรุงเทพมหานครบวชิววิทยาลัย ถนนเพชรบุรี เขตราชเทวี กรุงเทพฯ
โทร. 0-2251-7647

การสมัครเข้าร่วมประชุม

ค่าลงทะเบียน สมาชิกสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย 550 บาท
ผู้สนใจทั่วไป 650 บาท

เพื่อเป็นค่าใช้จ่าย ดังนี้

ค่าเอกสารและวัสดุอุปกรณ์
ค่าอาหารกลางวัน 2 วัน (วันที่ 7 และ 9 ตุลาคม 2545)
ค่าอาหารว่างและเครื่องดื่ม 3 วัน วันละ 2 ครั้ง รวม 6 ครั้ง

หมายเหตุ ผู้เข้าประชุม 80% ของเวลาทั้งหมดจะได้รับวุฒิบัตรการเข้าร่วมประชุม มีอาหารกลางวันสำหรับการประชุมใหญ่สามัญประจำปี (วันที่ 8 ตุลาคม 2545)

ตารางการประชุมเชิงปฏิบัติการ

วันที่ 7 ต.ค. 45

- 9.00 – 9.10 น. พิธีเปิด
- 9.20 – 12.00 น. แนวคิดเกี่ยวกับการประเมินแนวทางใหม่ตามผลการเรียนรู้ที่คาดหวัง
- 12.00 – 13.00 น. พักรับประทานอาหารกลางวัน
- 13.00 – 14.30 น. การประเมินผลตามสภาพจริงทางภาษา
- 14.45 – 16.30 น. สร้างเครื่องมือวัดภาคปฏิบัติ

วันที่ 8 ต.ค. 45

- 9.00 – 10.20 น. สร้างเครื่องมือวัดภาคปฏิบัติ (ต่อ)
- 10.00 – 12.00 น. ประชุมใหญ่สามัญประจำปี ของสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย
- 12.00 – 13.00 น. พักรับประทานอาหารกลางวัน
- 13.00 – 14.30 น. ออกแบบการประเมินในชั้นเรียนตามผลการเรียนรู้ที่คาดหวัง
- 14.45 – 16.30 น. การประเมินผลโดยใช้แฟ้มสะสมผลงาน

วันที่ 9 ต.ค. 45

- 9.00 – 10.20 น. การวิจัยในชั้นเรียน
 - 10.35 – 12.00 น. การวิจัยในชั้นเรียน
 - 12.00 – 13.00 น. พักรับประทานอาหารกลางวัน
 - 13.00 – 14.30 น. การวิจัยในชั้นเรียน
 - 14.45 – 16.00 น. อภิปรายทั่วไป
 - 16.00 – 16.30 น. ประเมินผลการประชุม
- พิธีปิด

หมายเหตุ เวลา 10.20 – 10.35 น. และเวลา 14.30 – 14.45 น. รับประทานอาหารว่าง

คณะกรรมการจัดประชุมเชิงปฏิบัติการ

สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์ องค์ที่ปรึกษา

<p>1. ฝ่ายอำนวยการ หน้าที่ ให้คำปรึกษาและอำนวยความสะดวก ฝ่ายต่าง ๆ นางธิดา บุญธรรม คุณหญิงวงจันทร์ พิษณุนิติศาสตร์</p> <p>2. ฝ่ายประสานสมาชิก ส.ค.ส.ท. หน้าที่ ติดต่อสมาชิกแจ้งเรื่องการประชุมฯ และรวบรวมจำนวนผู้เข้าร่วมประชุม นางสาวณัฐสร้อย ลีศิริเสริญ นางสาวไพริน ศิริอังกูร นางสาวสุธาสิณี พลวัฒน์</p> <p>3. ฝ่ายเตรียมงานวิชาการ หน้าที่ ประสานงาน จัดเตรียมโครงการ เนื้อหาและตารางการประชุม และ ติดต่อวิทยากร นางธิดา บุญธรรม นางสาวประภา งานไพโรจน์ นางสาวอัจฉรา ชาติบุตร นางพรทิพา ถาวรบุตร นางสาวชัชวีร์วรรณ ไชยวัฒน์</p> <p>4. ฝ่ายเอกสาร หน้าที่ จัดเตรียมเอกสารและอุปกรณ์ นางสาวไพริน ศิริอังกูร นางสาวอรรวรรณี บ้านสวาสดี นางมลฤดี ปาลสุข นางสาววาสนา สมจิตร์ นายจักรี นิลสม และคณะ</p>	<p>5. ฝ่ายอาคารสถานที่ หน้าที่ จัดเตรียมสถานที่และอำนวยความสะดวก นางสาวไพริน ศิริอังกูร นางมลฤดี ปาลสุข นายปรีดี พิศภูมิวิถึ นายวิชัย คำภาและคณะ</p> <p>6. ฝ่ายโสตทัศนอุปกรณ์ หน้าที่ จัดเตรียมโสตทัศนอุปกรณ์และอำนวยความสะดวก นางสาวสุธาสิณี พลวัฒน์ นางสาวศิริพร อินทเวคิน นายอาทร ทะนัน นายกิตติ เกரியกรกฎ</p> <p>7. ฝ่ายลงทะเบียน หน้าที่ จัดทำเอกสารลงทะเบียน รับลงทะเบียน จัดทำรายชื่อกลุ่มผู้เข้าอบรม สรุป จำนวนผู้เข้าอบรมและจัดทำวุฒิบัตร นางสาวสุธาสิณี พลวัฒน์ นางสาวอรรวรรณี บ้านสวาสดี นางสาววาสนา สมจิตร์ นางสาวศิริพร อินทเวคิน นางมลฤดี ปาลสุข นายปรีดี พิศภูมิวิถึ นางสาววาริ จุลโพธิ์</p>
--	--

8. ฝ่ายพิธีกร

หน้าที่ ดำเนินการในพิธีเปิด-ปิดการประชุม
และแจ้งกำหนดรายการแต่ละวัน
นางสาวสุธาสินี พลวัฒน์
นางสาวมารีสา การ์เวทย์
นางสาวปรงสุคนธ์ บุรณะถาวร

9. ฝ่ายดำเนินการประชุม

หน้าที่ เป็นวิทยากรประจำกลุ่ม และ
ประสานงานด้านวิชาการ เพื่อให้
การประชุมดำเนินไปด้วยความ
เรียบร้อย
นางธิดา บุญธรรม
นางสาวประภา งานไพโรจน์
นางจงกล สุกเวทย์
นางสาวละเอียด จุฬานันท์
นางสาวกิ่งแก้ว อารีรักษ์
นางสาวอัจฉรา โชติบุตร
นางสาวนันทา ไกรวิทย์
นางพรทิพา ถาวรบุตร
นางสาวชัชวีร์วรรณ ไชยวัฒน์
นางสาวปรงสุคนธ์ บุรณะถาวร
นางสาววาสนา สมจิตร

10. ฝ่ายอาหารและเครื่องดื่ม

หน้าที่ ประสานงานกับเจ้าหน้าที่เพื่อ
จัดเตรียมอาหารและเครื่องดื่ม
นางอรรวรรณ รัตนกาฬ
นางมลฤดี ปาลสุข
นางสายสมร ศรียานงค์และคณะ

**11. ฝ่ายต้อนรับและจัดหาของที่ระลึกสำหรับ
วิทยากร**

หน้าที่ ต้อนรับวิทยากรและจัดหาของที่ระลึก
นางอรรวรรณ รัตนกาฬ
นางมลฤดี ปาลสุข
นางสาววาสนา สมจิตร

12. ฝ่ายหนังสืออ้างอิง

หน้าที่ จัดเตรียมและดูแลหนังสือที่ใช้อ้างอิง
ระหว่างการประชุม
นางสาวนันทา ไกรวิทย์
นางสาวอรุจจดา เขาวนัชลากร
นางสาวสุธาวดี หนูนภักดี
นายปรีดี พิศภูมิวิถิ

13. ฝ่ายการเงิน

หน้าที่ รับเงินค่าลงทะเบียน ประสานงาน
กับฝ่ายที่เกี่ยวข้องเรื่องค่าใช้จ่าย
ระหว่างการประชุมและจัดทำบัญชี
นางสาวสุธาสินี พลวัฒน์
นางสาวไพริน ศิริอังกูร

14. ฝ่ายประเมินผล

หน้าที่ จัดทำใบประเมินผลและ
สรุปการประเมินผล
นางสาวนันทา ไกรวิทย์
นางสาวอรุจจดา เขาวนัชลากร
นางสาวสุธาวดี หนูนภักดี
นางสาวศิริพร อินทเวคิน

รายชื่อผู้เข้าร่วมประชุม

ที่	ชื่อ	นามสกุล	สถาบัน
1	กรองจิตร์, นาง	เบญจรงค์รัตน์	โรงเรียนโพธิ์นิมิตพิทยาคม
2	Colette Mme	POLTUE	โรงเรียนมาแตร์เดอีวิทยาลัย
3	กมลวรรณ, นาง	แสงคล้าย	โรงเรียนสวนกุหลาบวิทยาลัย นนทบุรี
4	กรุณา, นาง	จิรวรางกูร	โรงเรียนหาดใหญ่วิทยาลัย
5	ก่องกาญจน์, นาง	นิลรัตนคุณ	โรงเรียนบางกะปิ
6	ก่องรัตน์, น.ส.	ตรีสัตยพันธุ์	โรงเรียนมัธยมเบญจมบพิตร
7	กาญจนา, นาง	วีระวานิช	โรงเรียนสุราษฎร์ธานี 2
8	กุลธร, น.ส.	พิเชษฐกิจ	โรงเรียนวัดรางบัว
9	เกรียงศักดิ์, นาย	เจียรมาศ	โรงเรียนไตรมิตรวิทยาลัย
10	เกษตรภรณ์, น.ส.	รัฐบุญ	โรงเรียนมารีวิทยา
11	โกสุม, นาง	สมหวัง	โรงเรียนเทพศิรินทร์ นนทบุรี
12	ขนิษฐา, น.ส.	ตุนสุวรรณ	โรงเรียนเบญจมราชาลัย
13	ขนิษฐา, นาง	ชัยโณม	โรงเรียนหล่มสักพิทยาคม
14	งามพิศ, น.ส.	วิชชวรรณ	โรงเรียนกัลยาณีศรีธรรมราช
15	จงกล, นาง	อ่ำสุรียา	โรงเรียนสตรีนนทบุรี
16	จันทนี, นาง	ศรีสุจวิต	โรงเรียนจันทร์ประดิษฐารามพิทยาคม
17	จารุณี, นาง	เชิญยศ	โรงเรียนสุวรรณสุทธารามวิทยา
18	จารุณี, นาง	นิลจินดา	โรงเรียนสกลราชวิทยากุล
19	จารุวรรณ	ประโยชน์	โรงเรียนสตรีภูเก็ต
20	จิตติมา, น.ส.	มณฑาทวิน	โรงเรียนเซนต์โยเซฟคอนเวนต์
21	จินตนา, นาง	คุณานันทกิจ	โรงเรียนมัธยมวัดบึงทองหลาง
22	จินตนา, น.ส.	งามวงศ์น้อย	โรงเรียนทิวไผ่งาม
23	จินตนา, นาง	อัสสิทธิ์สมบูรณ์	โรงเรียนนดินทรเดชา (สิงห์ สิงหเสนี)
24	จินตนา, นาง	เกิดเนตร	โรงเรียนจ่านกร้อง
25	จินตนา, นาง	ขจรภัย	โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา

ที่	ชื่อ	นามสกุล	สถาบัน
26	จิม, น.ส.	โพลีจูพานิชตระกูล	โรงเรียนสิรินธรราชวิทยาลัย
27	จิราพร, น.ส.	ผลพูนทรัพย์	โรงเรียนปากเกร็ด
28	จิราพร, นาง	จงรักษ์	โรงเรียนสันกำแพง
29	จิววรรณ, น.ส.	อัญศิริ	โรงเรียนดาราวิทยาลัย
30	จุไรรัตน์, น.ส.	เต็มปัญญา	โรงเรียนทอวัง
31	แจ่มจิตต์, น.ส.	ลุ่มอุสันโน	โรงเรียนวัดอินทาราม
32	ฉฎภา, นาง	จันทร์ขจร	โรงเรียนหาดใหญ่วิทยาลัย
33	ชสิทธิ์, น.ส.	ชลเกตุ	โรงเรียนมาแตร์เดอีวิทยาลัย
34	ไชเพ็ญ, นาง	นามศิริเลิศ	โรงเรียนนวมินทราชินูทิศ เตรียมอุดมศึกษา น้อมเกล้า
35	ณัฐนันท์, น.ส.	ปิยะสมบูรณ์	โรงเรียนสกลราชวิทยาลัย
36	ณัฐพร, นาง	สวัสดิ์อำไพรักษ์	โรงเรียนบดินทรเดชา 2 (สิงห์ สิงหเสนี)
37	ดลธิดา, น.ส.	จันทร์พันธ์	โรงเรียนสวนกุหลาบวิทยาลัย
38	ดลพร, น.ส.	เชื้อไทย	โรงเรียนมัธยมวัดสิงห์
39	ดวงตา, น.ส.	เชี่ยวชาญ	โรงเรียนอัครดิตถ์ดุสิต
40	ดารณี, นาง	เวสส์เซาวการ	โรงเรียนเสละเวชวิทยา
41	ทัศนีย์, น.ส.	เกียรติบุตร	โรงเรียนมัธยมวัดมกุฏกษัตริย์
42	ธนิษฐา, น.ส.	ธรรมนุ	โรงเรียนคณะราษฎรบำรุงปทุมธานี
43	ธารแก้ว, นาง	บุราคร	โรงเรียนสุรวิทยาคาร
44	นงลักษณ์, นาง	ศิวะบรรพกุล	โรงเรียนสุราษฎร์ธานี
45	นภา, นาง	เจียรมาศ	โรงเรียนบางกะปิ
46	นภาพร, นาง	อันเยี่ยม	โรงเรียนวัดประตู่ในทรงธรรม
47	นรรัตน์, น.ส.	รุกขมธุร์	โรงเรียนนราชนิพนธ์
48	นรรัตน์, น.ส.	แย้มลมาย	โรงเรียนสุรศักดิ์มนตรี
49	นฤมล, นาง	จรรยาศักดิ์	โรงเรียนวิเชียรมาตุ
50	นฤมล, นาง	เพียรเวช	โรงเรียนเซนต์โยเซฟคอนเวนต์ บางนา
51	นันทนา, น.ส.	นันทภัทรพานิช	โรงเรียนเทพศิรินทร์ร่มเกล้า

ที่	ชื่อ	นามสกุล	สถาบัน
52	น้ำทิพย์, นาง	รุ่งเรือง	โรงเรียนธัญบุรี
53	นิตยา, นาง	เจริญศิริ	โรงเรียนราชโบริกานุเคราะห์
54	นิภา, นาง	ต๋อบุญย์ศุภชัย	โรงเรียนรัตนาธิเบศร์
55	นุชดา, น.ส.	ห่มขวา	โรงเรียนมารีวิทยา
56	เนตรนิภา, น.ส.	ผลพานิช	โรงเรียนสุราษฎร์พิทยา
57	บังอร, น.ส.	พุดผคง	โรงเรียนธัญบุรี
58	บุญช่วย, น.ส.	ติยะไพบูลย์สิน	โรงเรียนสตรีนครสวรรค์
59	บุญช่วย, นาง	เทพสงเคราะห์	โรงเรียนสวนอนันต์
60	บุศรินทร์, น.ส.	หงษ์ทอง	โรงเรียนสิรินธรราชวิทยาลัย
61	เบญจวรรณ, น.ส.	ศรีจันบาล	โรงเรียนมารีวิทยา
62	เบญจวรรณ, น.ส.	ฤทธิรงค์	โรงเรียนวรนารีเฉลิม
63	เบญจจา, นาง	ช่างเสวก	โรงเรียนพระปฐมวิทยาลัย
64	ปณิตา, นาง	กิตติภรณ์กุล	โรงเรียนเบญจมราชูทิศ ราชบุรี
65	ปนัดดา, นาง	อิสรานนทกุล	โรงเรียนราชวินิต มัธยม
66	ประพิณ, น.ส.	กุลวานิช	โรงเรียนสตรีวัดระฆัง
67	ประภาศรี, น.ส.	พุ่มศิริ	โรงเรียนศึกษานารี
68	ปริญญา, น.ส.	วงศ์สายสุวรรณ	โรงเรียนสาธิตจุฬาฯ (มัธยม)
69	ปวีณา, น.ส.	อินทร์คุ้มวงษ์	โรงเรียนพระมารดาภิจานุเคราะห์
70	ปารีชาติ, นาง	วงศ์เมธานุเคราะห์	โรงเรียนพระหฤทัยคอนแวนต์
71	ปารีชาติ, น.ส.	สุทธิเวทย์	โรงเรียนนวมินทราชูทิศ พายัพ
72	เปรมฤดี, น.ส.	ชำไชศรี	โรงเรียนมัธยมวัดดุสิตาราม
73	ผจงจิตต์, นาง	กึ่งทอง	โรงเรียนวัดน้อยใน
74	ผ่องพรรณ, นาง	เลอกรองด์	โรงเรียนสามเสนวิทยาลัย
75	พงศ์พันธุ์, น.ส.	อภิชาติะพงศ์	โรงเรียนราชินีบน
76	พยงค์, น.ส.	ชันธสิทธิ์	โรงเรียนบดินทรเดชา 2 (สิงห์ สิงหเสนี)
77	พรทิพย์, น.ส.	โควสุภัทร	โรงเรียนสตรีวิทยา 2
78	พรทิพย์, น.ส.	อุณากุล	โรงเรียนชนกัลยานุกุล

ที่	ชื่อ	นามสกุล	สถาบัน
79	พรทิพย์, นาง	โตมอญ	โรงเรียนสีกัน (วัฒนานครที่อุบลรัตน์)
80	พรพิมล, นาง	อันไชยะ	โรงเรียนปากเกร็ด
81	พรรณประภา, นาง	โชติพานิช	โรงเรียนวัดสังเวช
82	พรรณนิภา, น.ส.	พงษ์สุพรรณ	โรงเรียนสตรีชัยภูมิ
83	พรรณณี, นาง	ชุตีวัฒนธาดา	โรงเรียนศรีพุดผา
84	พรรณพร, น.ส.	อ่วมวิไล	โรงเรียนฤทธิยะวรรณาลัย
85	พรศิริ, น.ส.	ทองพันธุ์	โรงเรียนสวนกุหลาบวิทยาลัย
86	พัชรา, น.ส.	สทจิตดา	โรงเรียนอัสสัมชัญคอนแวนต์
87	พัชรี, นาง	พุทธสุวรรณ	โรงเรียนนครนายกวิทยาคม
88	พัสรา, นาง	ศิริคำ	โรงเรียนวิสุทธิกษัตริ
89	พิมพ์า, นาง	ฐานิสสรณ์	โรงเรียนราชวินิต บางแก้ว
90	เพียงใจ, น.ส.	เรืองศรี	โรงเรียนวัดราชาธิวาส
91	ภัทรานีวี, น.ส.	คงกล้า	โรงเรียนนวมินทราชูทิศ หอวัง นนทบุรี
92	มณีศรี, นาง	คณรัตน์ดิลก	โรงเรียนเซนต์ฟรังซิสเซเวียร์
93	มยุรี, นาง	บารมี	โรงเรียนสาธิต ม.รามคำแหง
94	มลิวลัย, นาง	พัฒน์ทนต์	โรงเรียนราชันนทอาจารย์ สามเสนวิทยาลัย 2
95	เมนิสา, นาง	พงษ์สวัสดิ์	โรงเรียนราชวินิต บางแก้ว
96	ยุพดี, น.ส.	พัชพันธ์พงศ์	โรงเรียนราชโบริกานุเคราะห์
97	ยุพาภัทร, นาง	อยู่บรยงค์	โรงเรียนราชโบริกานุเคราะห์
98	รติวรรณ, นาง	ตันติเจริญ	โรงเรียนตะพานหิน
99	รัชณี, นาง	แก้วทิพย์รัตน์	โรงเรียนมัธยมวัดสิงห์
100	รัชณี, นาง	สิงทเพชร	โรงเรียนสตรีศรีสุริโยทัย
101	รัชภรณ์, นาง	มีล้ำ	โรงเรียนนวมินทราชูทิศ สตรีวิทยา พุทธมณฑล
102	รัศมี, นาง	เชิดโฉม	โรงเรียนวัดหนองแขม
103	ริวัฒน์, นาย	จิราพงษ์	โรงเรียนจิตรลดา
104	รุจิรา, นาง	แสงกรด	โรงเรียนธรรมศาสตร์คลองหลวงวิทยาคม

ที่	ชื่อ	นามสกุล	สถาบัน
105	ล่องทิพย์, น.ส.	อัมรินทร์รัตน์	โรงเรียนสตรีวิทยา
106	ลักขมี, น.ส.	กิตติพงษ์พรรณษา	โรงเรียนโยธินบูรณะ
107	ลัดดา, นาง	สงวนสัตย์	โรงเรียนวัดสระเกศ
108	วณิ, น.ส.	ปัทมลิขิตสกุล	โรงเรียนสตรีศรีสุริโยทัย
109	วรายุทธ, นาย	นันทะเสน	โรงเรียนโยธินบูรณะ
110	วราพร, น.ส.	มีหิรัญ	โรงเรียนสารวิทยา
111	วราภรณ์, นาง	พลจันทร์	โรงเรียนมัธยมวัดสิงห์
112	วัจนา, น.ส.	สุวรรณภาพ	โรงเรียนศรียานุสรณ์
113	วันดี, นาง	เอี่ยมสุเมธ	โรงเรียนนวมินทราชูทิศ หอวัง นนทบุรี
114	วันเพ็ญ, นาง	ขจรปรีदानนท์	โรงเรียนบดินทรเดชา 2 (สิงห์ สิงหเสนี)
115	วาสนา, น.ส.	สมจิตร์	โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา
116	วิทยา, นาย	แสงทองพราว	โรงเรียนศรีบุญยานนท์
117	วิภาดา, น.ส.	จิระรัตน์กุล	โรงเรียนสตรีศรีสุริโยทัย
118	วิไลรัตน์, น.ส.	วุฒิกัดดี	โรงเรียนสายน้ำผึ้ง
119	วีรวรรณ, น.ส.	เลาหภัทรพันธุ์	โรงเรียนวัดราชบพิธ
120	ศรีณยา, น.ส.	ฤทธิเลิศ	โรงเรียนระยองวิทยาคม
121	ศรีนภา, นาง	พระเดโช	โรงเรียนโพธาวัฒนาเสนี
122	ศรีสมร, นาง	นวลสัมฤทธิ์	โรงเรียนนวมินทราชูทิศ เตรียมอุดมศึกษา น้อมเกล้า
123	ศศิธร, นาง	อัศวารุณ	โรงเรียนชนกัลยานุกุล
124	ศันสนีย์, น.ส.	ศานติรัตน์ชัย	โรงเรียนเขมะสิริอนุสสรณ์
125	ศุภวรรณ, น.ส.	สงวนแก้ว	โรงเรียนนวมินทราชูทิศ พายัพ
126	สง่า, นาย	สุขเขียว	โรงเรียนมหาวชิราวุธ สงขลา
127	สนทยา, น.ส.	ไก่อแก้ว	โรงเรียนฤทธิยะวรรณาลัย
128	สมใจ, นาง	ศรีละมุล	โรงเรียนดอนเมืองทหารอากาศบำรุง
129	สมพร, น.ส.	สามวัง	โรงเรียนสตรีวิทยา 2
130	สมศิริ, น.ส.	สุวรรณทศ	โรงเรียนจิตรลดา

ที่	ชื่อ	นามสกุล	สถาบัน
131	สมัย, น.ส.	เพิ่มเจริญ	โรงเรียนวิสุทธิกษัตริ์
132	สลิลทิพย์, น.ส.	พนาวลันต์	โรงเรียนพัทลุง จังหวัดพัทลุง
133	สวรินทร์, น.ส.	วิโรจน์ชูฉัตร	โรงเรียนสาธิต ม.ศิลปากร
134	สายหยุด, นาง	ยอดไสว	โรงเรียนระยองวิทยาคม
135	สารภี, นาง	งามสม	โรงเรียนผดุงศิษย์พิทยา
136	สุชาดา, น.ส.	นาคบัว	โรงเรียนศรีบุญยานนท์
137	สุชาดา, นาง	โชติสุกานต์	โรงเรียนเบญจมราชาลัย
138	สุทธิรา, น.ส.	แก้วสุวรรณ	โรงเรียนศึกษานารี
139	สุธิยา, น.ส.	เอมะศิริ	โรงเรียนช่างดาครูัสคอนแวนต์
140	สุพรรณณี, น.ส.	มงคลปทุมรัตน์	โรงเรียนปทุมวิไล
141	สุพรรณณี, นาง	ภักษา	โรงเรียนเบญจมราชูทิศ
142	สุพัตรา, น.ส.	ชนาวิทย์	โรงเรียนวัดโนนทัยพายัพ
143	สุภาพรรณ, น.ส.	ศรีประสาธน์	โรงเรียนเบญจมราชานุสรณ์
144	สุมล, นาง	ชมภูนิช	โรงเรียนนาสิราษฎร์วิทยาลัย
145	สุมาลี, น.ส.	กุลวุฒิวรสาร	โรงเรียนนาสิราษฎร์วิทยาลัย
146	สุรัชณี, นาง	ชัตติยะสูงวงศ์	โรงเรียนวิมุตยารามพิทยากร
147	สุรางค์ศรี, นาง	มหาผล	โรงเรียนสุนารีวิทยา
148	สุวรรณ, นาง	จันทรเมธากุล	โรงเรียนบุญวัฒนา
149	เสาวณี, นาง	พู่พิทยาสถาพร	โรงเรียนมัธยมวัดนายโรง
150	เสาวนีย์, นาง	พรหมโชติชัย	โรงเรียนคณะราษฎรบำรุง จังหวัดยะลา
151	เสาวพรรณ, นาง	ทองประสม	โรงเรียนสตรีชัยภูมิ
152	อรชร, น.ส.	สำอางค์	โรงเรียนมารีวิทยา
153	อรทัย, น.ส.	ธาดารัตนกุล	โรงเรียนเซนต์โยเซฟคอนแวนต์
154	อรรรรณ, น.ส.	ปานสวาสดี	โรงเรียนพระโขนงพิทยาลัย
155	อรศรี, น.ส.	สิทธิโชติ	ปัญญาารคุณ
156	อรุณี, นาง	อ่วมพันธ์	โรงเรียนบดินทรเดชา 2 (สิงห์ สิงหเสนี)
157	อัครณี, น.ส.	จิตชอบใจ	โรงเรียนดัดดรุณี

ที่	ชื่อ	นามสกุล	สถาบัน
158	อัศวาวลัย, น.ส.	ทิริโอตป์ปะ	โรงเรียนสุรศักดิ์มนตรี
159	อาภรณ์, น.ส.	เกิดปิติ	โรงเรียนบางกะปิ
160	อารมณ, น.ส.	มีทรัพย์อนันต์	โรงเรียนพระปฐมวิทยาลัย
161	อารมณ, นาง	ศรีสุวรรณ	โรงเรียนโยธินบูรณะ
162	อำนาจ, นาย	สมตัว	โรงเรียนสิรินธร
163	อำไพ, นาง	สมประสงค์	โรงเรียนกาญจนาอนุเคราะห์
164	อุไรวรรณ, น.ส.	วิตะกุล	โรงเรียนมหาวิทยาลัย สงขล
165	กานต์ธีรา, น.ส.	สุขปลูก	คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา
166	จุฬามาศ, น.ส.	สุวรรณบูล	มหาวิทยาลัยอุบลราชธานี
167	ฐปนิตา, นาง	สงวนโกศัย	มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ
168	ปิยมาภรณ์, น.ส.	สุดสงวน	คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา
169	พรพรรณ, น.ส.	ศิริจรรยาวงศ์	สถาบันราชภัฏนครราชสีมา
170	รุ่งรัตน์, น.ส.	วัชรพฤกษ์	มหาวิทยาลัยศรีปทุม
171	วาณี, นาง	ลิมปิสวัสดิ์	คณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
172	ศักดิ์, นาย	ทองช่วง	สถาบันราชภัฏจันทรเกษม
173	สุนนธ์ทิพย์, นาง	เหลียงทองคำ	คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น
174	สุทิพย์พร, นาง	โชติรัตน์ศักดิ์	สถาบันราชภัฏบ้านสมเด็จเจ้าพระยา
175	อรพิน, น.ส.	กำปันทอง	คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง
176	อำภา, นาง	दानักดี	คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

สรุปการประเมินผล การประชุมเชิงปฏิบัติการ เรื่อง

“การประเมินผลตามสภาพจริงทางภาษาตามหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐานและการวิจัยในชั้นเรียน”



จัดโดยสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

วันที่ 7-9 ตุลาคม 2545

จำนวนแบบประเมินผล 145 ชุด จำแนกความเห็นได้ดังนี้

หัวข้อที่ประเมิน	ระดับความเหมาะสม					
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด	ไม่ตอบ
1. ความรู้ที่ได้รับ	70	71	4	-	-	-
	48.28%	48.96%	02.79%			
2. เนื้อหาของการประชุมเชิงปฏิบัติการ	68	72	3	-	-	2
	46.90%	49.65%	02.07%	-	-	01.38%
3. วิทยากรกลุ่มใหญ่	76	62	6	-	-	1
	52.41%	42.76%	04.14%	-	-	00.69%
4. วิทยากรกลุ่มย่อย	54	66	20	2	-	3
	37.24%	45.53%	13.79%	01.37%		02.07%
5. การนำความรู้ที่ได้รับไปปฏิบัติ	45	87	11	-	-	2
	31.03%	60.00%	07.59%	-	-	01.38%
6. ระยะเวลาการประชุมเชิงปฏิบัติการ	40	55	36	13	1	-
	27.59%	37.93%	24.83%	08.96%	00.69%	-
7. อาหาร	45	71	26	1	-	2
	31.03%	48.96%	17.94%	00.69%	-	01.38%
8. สถานที่	60	68	15	-	-	2
	41.38%	46.90%	10.34%			01.38%

9. หัวข้อที่ต้องการให้จัดในครั้งต่อไป

- 9.1 การจัดการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสแบบบูรณาการ (8 คน)
 - การจัดหน่วยการเรียนรู้แบบบูรณาการ
 - แผนการสอนแบบบูรณาการ (4 คน)
 - ยุทธวิธีการสอนแบบบูรณาการ
- 9.2 ภาษาฝรั่งเศสและโครงงาน (6 คน)
- 9.3 การฝึกการประเมินผลตามสภาพจริงทั้ง 4 ทักษะให้ละเอียดมากขึ้น
 - การออกแบบข้อทดสอบเพื่อประเมินผลตามสภาพจริงทางภาษา (5 คน)
 - การเขียนเกณฑ์การให้คะแนนตามการประเมินผลตามสภาพจริง (3 คน)
 - การประเมินผลตามสภาพจริง และการวิจัยในชั้นเรียน ภาค 2
- 9.4 การจัดแผนการเรียนการสอนตามสาระสำคัญ (5 คน)
 - การเขียนแผนการสอน และแผนการจัดการเรียนรู้ (2 คน)
 - การเขียนแผนการเรียนรู้แบบใหม่ ควบคุมการประเมินผล (1 คน)
 - การออกแบบกิจกรรมการเรียนการสอนโดยเน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ (30 คน)
- 9.5 การสร้างสื่อการสอนที่สอดคล้องกับหลักสูตรและการประเมินผลตามสภาพ
- 9.6 Technique de Classe ทักษะต่าง ๆ (3 คน)
- 9.7 การจัดการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในอนาคต
- 9.8 การสอน Grammaire โดยใช้กิจกรรม
- 9.9 การฝึกพูดภาษาฝรั่งเศส
- 9.10 ความสำคัญและความจำเป็นในการใช้ภาษาฝรั่งเศสสอบเข้ามหาวิทยาลัย
- 9.11 การประเมินเลื่อนระดับแบบใหม่ (เลื่อนตำแหน่ง)
- 9.12 จัดนำเสนอผลงานวิจัย สื่อการสอนและนวัตกรรมใหม่ ๆ
- 9.13 การจัดทำคลังข้อสอบ
- 9.14 เกาะติดสถานการณ์การปฏิรูปการศึกษา

10. ข้อเสนอแนะอื่น ๆ

- 10.1 ระยะเวลาสั้นเกินไป เนื้อหาบางเรื่องยาก ต้องใช้เวลาทำความเข้าใจและฝึกปฏิบัติมากกว่านี้ ควรเป็น 5 วัน และเก็บค่าลงทะเบียนเพิ่มเติม (8 คน)
- 10.2 ขอให้มีการสาธิตการปฏิบัติจริง
- 10.3 ควรถ่ายเอกสารผลงานที่กลุ่มปฏิบัติแจก
- 10.4 ควรเริ่มสัมมนา 09.00 – 16.30 น. เท่านั้น ไม่ควรเริ่มก่อน 09.00 น. เนื่องจากปัญหาการเดินทาง
- 10.5 ควรจัดอบรมทุกปี
- 10.6 ขอให้ ส.ค.พ.ท. ชายของที่ระลึกจากฝรั่งเศส เวลามีการอบรม

10.8 ขอให้สมาคมฯ จัดทัศนศึกษาแบบมีวัตถุประสงค์ที่มีความรู้ โดยสมาชิกออกค่าใช้จ่ายเอง

11. คำชม

11.1 ประทับใจวิทยากรทั้ง 2 ท่านมาก เนื่องจากให้ความรู้ได้ชัดเจนแจ่มแจ้ง เก่งจริง ๆ

11.2 สถานที่เหมาะสมสะดวก เจ้าของสถานที่และเจ้าหน้าที่ทุกคนให้การต้อนรับด้วยความเต็มใจ

11.3 Bravo! Fantastique! ดีมาก!

11.4 ขอขอบคุณ ส.ค.ส.ท. ที่จัดสัมมนาในหัวข้อที่เป็นประโยชน์ต่อการเรียนการสอน

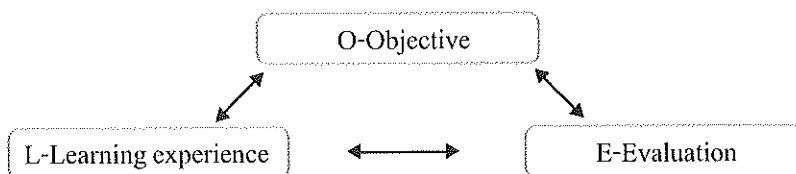
การวัดและประเมินผลตามหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐาน¹

อาจารย์กิ่งแก้ว อารีรักษ์ วิทยากรได้เริ่มต้นด้วยการสร้างความเข้าใจของผู้เข้าร่วมประชุมให้ตรงกัน โดยกล่าวถึงพระราชบัญญัติการศึกษาแห่งชาติ พุทธศักราช 2542 ที่เกี่ยวข้องกับการจัดการเรียนการสอน ความหมายของการวัดและประเมินผล รูปแบบการประเมิน กลยุทธ์ในการวัดและการประเมิน รวมถึงเครื่องมือในการใช้วัดและประเมินผล เนื้อหาการบรรยายของวิทยากรสรุปได้ดังนี้

การจัดการเรียนการสอนเพื่อสร้างองค์ความรู้ ตามพระราชบัญญัติการศึกษาแห่งชาติ มีดังนี้

1. ให้สังคมมีส่วนร่วมในการจัดการศึกษา
2. การจัดการเรียนการสอนมุ่งเน้นให้ผู้เรียนสร้างองค์ความรู้ด้วยตนเอง
3. การจัดการเรียนการสอนโดยบูรณาการ ผสมผสานระหว่างความรู้ต่าง ๆ รวมทั้งปลูกฝังคุณธรรม จริยธรรม โดยให้ผู้สอนจัดบรรยากาศการเรียนรู้ตามสภาพจริง (Authentic learning)
4. ผู้เรียนต้องเรียนรู้ด้วยตนเอง และผู้เรียนทุกคนมีความสามารถเรียนรู้และพัฒนาตนเองได้ (Learner-centered)
5. การประเมินเพื่อนำผลการประเมินมาพัฒนาผู้เรียน การประเมินต้องควบคู่ไปกับการเรียนการสอนซึ่งเป็นลักษณะของการประเมินตามสภาพจริง (Authentic assessment)
6. ผลงานจะต้องได้รับการประเมินโดยมีเกณฑ์ให้คะแนน (Rubrics)

องค์ประกอบของการจัดการศึกษา



¹ สรุปจากเอกสารประกอบการประชุมเชิงปฏิบัติการ เรื่อง การประเมินผลตามสภาพจริงทางภาษาตามหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐานและการวิจัยในชั้นเรียนของ อาจารย์กิ่งแก้ว อารีรักษ์ และอาจารย์ละเอียด จุฑานันท์ ศึกษาพิเศษเขตการศึกษา 7 กระทรวงศึกษาธิการ

ตามมาตรา 6 การจัดการเรียนการสอนตามแนว พ.ร.บ. นี้ มีจุดประสงค์เพื่อให้ผู้เรียนมีสติ ปัญญา มีความรู้และคุณธรรม จริยธรรม และมีวัฒนธรรมในการดำรงชีวิต รวมทั้งสามารถอยู่ร่วมกับผู้อื่นได้อย่างมีความสุข

ฉะนั้น แนวคิดเกี่ยวกับการจัดการศึกษา คือ กระบวนการที่มีระบบแบบแผนในการเปลี่ยนแปลงพฤติกรรมของผู้เรียนไปในแนวทางที่พึงประสงค์

ความหมายของการวัดผลและประเมินผล

การวัดผล (Measurement) หมายถึง กระบวนการกำหนดตัวเลขให้แก่สิ่งใดสิ่งหนึ่ง ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับคุณลักษณะของสิ่งที่จะวัดและวัตถุประสงค์ของการวัด

การประเมินผล (Evaluation) หมายถึง การตัดสิน หรือลงความเห็นใด ๆ จากผลของการวัด วิเคราะห์ผลที่วัดได้ หรือจากหลักฐานอื่น ๆ เพื่อประกอบการลงความเห็น

สาระในการประเมิน มีสองลักษณะ คือ ประเมินความรู้หรือทักษะ โดยการประเมินระดับความรู้ วิธีการแสวงหาความรู้ และพัฒนาการทางความรู้ ประเมินคุณธรรม โดยการประเมินคุณธรรม และพัฒนาการทางคุณธรรม ทั้งนี้ โดยมีรูปแบบการประเมินในการเน้นการพัฒนา และความโปร่งใสเป็นธรรม

ผลการเรียนรู้ที่สำคัญ คือ

1. ผลการเรียนรู้เฉพาะวิชา
2. ผลการเรียนรู้ที่เป็นทักษะ
 - 2.1 การสื่อสารด้านการพูด การเขียน
 - 2.2 การจัดระบบความรู้
 - 2.3 การรวบรวมความรู้ด้านการฟัง การอ่าน
 - 2.4 การใช้เทคโนโลยี (IT)
 - 2.5 การทำงานและการเรียนรู้ด้วยตนเอง
 - 2.6 การทำงานกลุ่ม
 - 2.7 การคิดคำนวณและการใช้ตัวเลข
3. ผลการเรียนรู้ที่เป็นความสามารถทั่วไป
 - 3.1 ความสามารถในการใช้ข้อมูล
 - 3.2 ความสามารถในการคิด
 - 3.3 ความสามารถในการสร้างองค์ความรู้

กลยุทธ์ในการวัดและการประเมินผล ประกอบด้วย 5 กลยุทธ์ คือ

1. Ecological assessment → Context

ความสามารถจริงในชั้นเรียน (โดยใช้การสังเกต และการบันทึก)

2. Direct assessment → Content based

ความสามารถในการปฏิบัติจากหลักสูตร (Curriculum based assessment)
ใช้แบบทดสอบ เช่น แบบทดสอบมาตรฐาน แบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน ทั้งภาคทฤษฎี และ/หรือภาคปฏิบัติ

3. Dynamic assessment → Content free

ปฏิสัมพันธ์ระหว่างความสามารถต่าง ๆ จากหลักสูตร (Integration Meta-Cognition) โดยใช้การสังเกต และบันทึก

4. Task หรือ Project assessment

มอบหมายให้ผู้เรียนจัดทำโครงการใดโครงการหนึ่ง เพื่อประยุกต์วิธีและกระบวนการเรียนรู้
การประเมินกระบวนการทำงาน ดูจากผลงานและความพึงพอใจ

5. Outcome based assessment

การสอบรวบยอด เพื่อตรวจสอบเป้าหมายของการศึกษา National Test
แนวใหม่ ในแต่ละช่วงชั้นเรียน

ป.1-3 ช่วงชั้นที่ 1 ม.1-3 ช่วงชั้นที่ 3

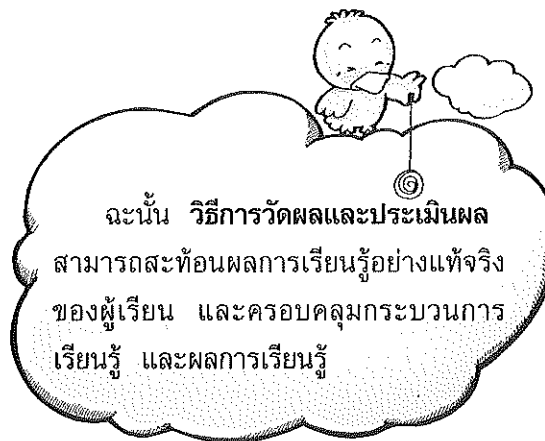
ป.4-6 ช่วงชั้นที่ 2 ม.4-6 ช่วงชั้นที่ 4

แนวทางการวัดและประเมินผลการเรียนรู้ ควรมีแนวทางดังต่อไปนี้

1. ต้องวัดและประเมินผลทั้งความรู้ ความคิด ความสามารถ ทักษะและกระบวนการ เจตคติ คุณธรรม จริยธรรม รวมทั้งโอกาสในการเรียนรู้ของผู้เรียน
2. วิธีการวัดและประเมินผลต้องสอดคล้องกับมาตรฐานการเรียนรู้ที่กำหนดไว้
3. ต้องเก็บข้อมูลที่ได้จากการวัดและประเมินผลตามความเป็นจริง
4. ผลการวัดและประเมินผลการเรียนรู้ ต้องนำไปสู่การแปลผลและข้อสรุปที่สมเหตุสมผล
5. การวัดและประเมินผลต้องมีความเป็นธรรม

วัตถุประสงค์ของการวัดและการประเมินผล

1. เพื่อวินิจฉัยความรู้ความสามารถและพัฒนาความรู้ความสามารถได้อย่างเต็มศักยภาพ
2. เพื่อใช้เป็นข้อมูลป้อนกลับให้แก่ผู้เรียน
3. เพื่อใช้ข้อมูลในการสรุปผลการเรียนรู้ และเปรียบเทียบถึงระดับพัฒนาการของการเรียนรู้



หลักการวัดและประเมินผลการศึกษา มีดังนี้

1. ใช้เครื่องมือที่ดีมีคุณภาพ
2. มีความยุติธรรม
3. แปลผลได้ถูกต้อง
4. ใช้ผลการวัดให้คุ้มค่า

เพื่อให้การวัดและประเมินผลมีประสิทธิภาพ เครื่องมือวัดที่ดีจะต้องมีคุณสมบัติดังนี้

1. ความเที่ยงตรง หรือความตรง (Validity)
2. ความเชื่อมั่น หรือความเที่ยง (Reliability)
3. ความเป็นปรนัย (Objectivity)

4. ความมีอำนาจจำแนก (Discrimination)
5. ความยากพอเหมาะ (Difficulty)
6. ความยุติธรรม (Fairness)
7. ความลึกซึ้ง (Searching)
8. ความยั่วยุ (Exemplary)
9. ความจำเพาะเจาะจง (Specification)
10. มีประสิทธิภาพ (Efficiency)

ประเภทของการประเมินผล แบ่งเป็น 2 แบบ คือ

1. การประเมินผลแบบอิงเกณฑ์ โดยการเทียบกับเกณฑ์ (พิจารณาว่า ผ่าน หรือไม่ผ่าน) และผลของการประเมินนำมาใช้ปรับปรุงการเรียนการสอน
2. การประเมินผลแบบอิงกลุ่ม โดยการเทียบกับนักเรียนในกลุ่ม (กลุ่มเก่ง ปานกลาง หรือ อ่อน) ผลการประเมินนำมาใช้ในการสรุปผลการเรียนการสอน

การประเมินผลการเรียนตามหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐาน แบ่งเป็น 3 ระดับ คือ

1. การวัดและประเมินผลระดับชั้นเรียน
2. การประเมินผลระดับสถานศึกษา
3. การประเมินคุณภาพระดับชาติ

การวิจัยในชั้นเรียน¹

อาจารย์กิ่งแก้ว อารีรักษ์ ได้อธิบายว่า การวิจัยในชั้นเรียนนั้น ได้มีการกล่าวถึงในพระราชบัญญัติการศึกษาแห่งชาติ พุทธศักราช 2542 รวมถึงการประกันคุณภาพการศึกษา และการจัดหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐาน ฉะนั้น ในฐานะผู้สอนควรทำความเข้าใจถึงหลักการวิจัยโดยสังเขป ดังนี้

ความหมายของการวิจัย คือ วิธีการศึกษาที่มีระเบียบวิธีเฉพาะ มีการกำหนดปัญหาวิจัย การแสวงหาสู่ทางการแก้ปัญหา การใช้วิธีการต่าง ๆ แก้ปัญหา การบันทึกรายละเอียดผลการปฏิบัติการ การสรุปและเสนอผลการแก้ปัญหา



การวิจัยตาม พ.ร.บ. การศึกษาแห่งชาติ พ.ศ. 2542 นั้น แบ่งได้เป็น 2 ลักษณะ คือ การวิจัยปฏิบัติการในชั้นเรียน และการวิจัยในชั้นเรียน

การวิจัยปฏิบัติการในชั้นเรียน (CAR = Classroom action research) คือ กระบวนการที่ผู้ประกอบวิชาชีพดำเนินการศึกษาวิเคราะห์เกี่ยวกับวิธีการปฏิบัติงานของตน เพื่อพัฒนาผลการปฏิบัติงานของตนให้มีคุณภาพและประสิทธิภาพดียิ่งขึ้นกว่าเดิม

การวิจัยในชั้นเรียน คือ กระบวนการพัฒนา หรือแก่นักเรียนให้ดีขึ้น โดยการหาปัญหาสาเหตุและวิธีการแก้ไขที่ตัวครูผู้สอน ด้วยวิธีการที่เป็นระบบ เกิดประสิทธิภาพ

เหตุผลของการทำวิจัยในชั้นเรียน เพื่อพัฒนาการเรียนการสอนในชั้นเรียนให้มีประสิทธิภาพเพิ่มมากขึ้น โดยพิจารณาจากกิจกรรมที่เกิดขึ้นระหว่างครูกับนักเรียน ซึ่งครูมีบทบาทในการจัดประสบการณ์การเรียนรู้ตามหลักสูตรให้กับนักเรียนทั้งชั้น ตามสภาพความเป็นจริงแล้ว นักเรียนทั้งชั้นมีความรู้ความสามารถและพื้นฐานแตกต่างกัน จึงทำให้เกิดปัญหาในการเรียนการสอนของครู ดังนั้นครูควรเลือกวิธีการสอนที่เหมาะสมเพื่อให้ นักเรียนได้เรียนรู้เต็มศักยภาพ

¹ สรุปรจากเอกสารประกอบการประชุมเชิงปฏิบัติการ เรื่อง การประเมินผลตามสภาพจริงทางภาษาตามหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐานและการวิจัยในชั้นเรียน ของ อาจารย์กิ่งแก้ว อารีรักษ์ และ อาจารย์ละเอียด จุฑานันท์ ศึกษาพิเศษเขตการศึกษา 7 กระทรวงศึกษาธิการ

ขอบเขตของการวิจัย กลุ่มเป้าหมายในการวิจัย หรือ พลวิจัย คือ กลุ่มนักเรียนที่ครูผู้ทำการวิจัยเป็นคนรับผิดชอบในการเรียนการสอน และการวิจัยจะต้องให้ความสำคัญกับการแก้ไขปัญหาและพัฒนาการเรียน

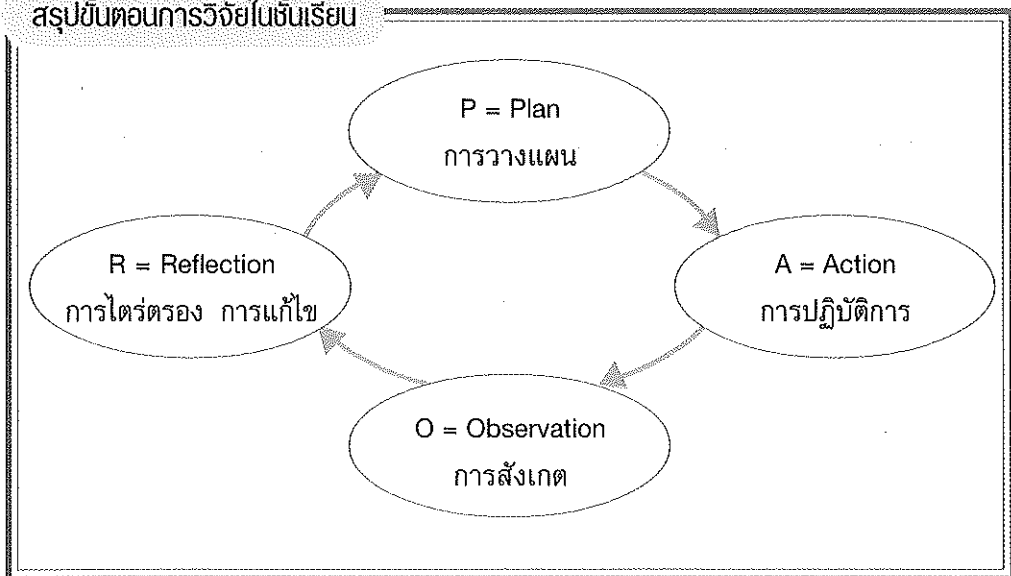
ลักษณะของการวิจัยในชั้นเรียน มีดังนี้

1. เป็นการวิจัยจากปัญหาที่เกิดขึ้นในชั้นเรียนเกี่ยวกับการเรียน
2. ทำการวิจัยควบคู่กับการเรียนการสอน แล้วนำผลการวิจัยไปใช้แก้ไขปัญหาในชั้นเรียน
3. ทำการวิจัยเพื่อนำผลวิจัยไปพัฒนาการเรียนการสอน

กระบวนการทำวิจัยในชั้นเรียน มีดังนี้

1. การวิเคราะห์ปัญหาการเรียนการสอน
2. การหาสาเหตุของปัญหา
3. การหาวิธีแก้ไข เน้นการแก้ไขที่ตัวครู
4. การวางแผนปฏิบัติการ
5. การปฏิบัติการ
6. การสังเกต รวบรวมข้อมูล
7. การสะท้อนความคิด
8. การเขียนรายงานการวิจัย

สรุปขั้นตอนการวิจัยในชั้นเรียน



การวิเคราะห์ปัญหา คือ การศึกษาความแตกต่างระหว่างสภาพที่เป็นจริงในปัจจุบัน กับสภาพที่ควรจะเป็น หรือสภาพที่ต้องการ

ลักษณะของปัญหา มี 3 ประเภท คือ

1. ปัญหาที่ต้องการปรับปรุงแก้ไข
2. ปัญหาที่ต้องพัฒนา
3. ปัญหาที่ต้องป้องกัน

การจัดลำดับความสำคัญของปัญหา โดยพิจารณาดังนี้

1. พิจารณาระดับความรุนแรงของปัญหา
2. พิจารณาประโยชน์ที่เกิดขึ้น

การเก็บรวบรวมข้อมูล จะต้องใช้เครื่องมือ หรือเทคนิคที่เหมาะสมเพื่อให้ได้ข้อมูลตามต้องการด้วยความตรง และเชื่อถือได้

เครื่องมือที่ใช้ในการเก็บรวบรวมข้อมูล มีดังนี้

1. บันทึกลับประสบการณ์การสอน (Teaching journals) เป็นการบันทึก หรือข้อเขียนเกี่ยวกับประสบการณ์ในการสอน
2. รายงานท้ายบทเรียน (Lesson reports) เป็นรายงานที่เป็นลายลักษณ์อักษร ซึ่งบรรยายองค์ประกอบสำคัญของบทเรียน
3. แบบสำรวจ หรือแบบสอบถาม (Surveys and Questionnaires) เป็นกิจกรรมการออกแบบสอบถามหรือเติมความลงในแบบสำรวจที่ถูกออกแบบมาเพื่อรวบรวมข้อมูลเกี่ยวกับแนวทางเฉพาะเกี่ยวกับการสอนหรือการเรียนรู้
4. การบันทึกแถบเสียง หรือ วิดิทัศน์ (Audio/Video Recording) เป็นการบันทึกบทเรียน หรือบางส่วนของบทเรียน
5. การสังเกต (Observation) ภาระงานที่จัดทำโดยครูผู้สอน ซึ่งสังเกตชั้นเรียนของครูที่ร่วมงานกัน หรือการสังเกตเพื่อนครู (ตัวอย่างเช่น ภาระงานที่จัดทำโดยครูที่สังเกตการสอนของเพื่อนร่วมงาน)
6. การวิจัยปฏิบัติการ (Action research) การนำแผนปฏิบัติการที่ออกแบบเพื่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงลงสู่การปฏิบัติในชั้นเรียน โดยมีการควบคุมติดตามผลของนวัตกรรมที่เกิดตามมา

ตัวอย่าง งานวิจัยปฏิบัติการในชั้นเรียนภาษาฝรั่งเศส¹

¹ ชุดฝึกปฏิบัติเรื่องการวิจัยปฏิบัติการในชั้นเรียนภาษาฝรั่งเศส (Classroom action research) เอกสารประกอบการประชุมเชิงปฏิบัติการ เรื่อง การประเมินผลตามสภาพจริงทางภาษาตามหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐานและการวิจัยในชั้นเรียน ของ อาจารย์กิงแก้ว อารีรัมย์ และอาจารย์ละเอียด จุฑานันท์ ศึกษาพิเศษ 7 กระทรวงศึกษาธิการ

ใบความรู้ที่ 1

บันทึกประสบการณ์ (Journals)

บันทึกประสบการณ์ คือ คำตอบที่เป็นลายลักษณ์อักษรของครูเกี่ยวกับเหตุการณ์การสอน

1. จุดมุ่งหมายในการบันทึกประสบการณ์ มี 2 ประการ คือ

- 1.1 เหตุการณ์และความคิดถูกบันทึกไว้เพื่อจุดประสงค์ในการสะท้อนความคิดเห็นในภายหลัง
- 1.2 กระบวนการเขียนเองช่วยทำให้เกิดแรงบันดาลใจเกี่ยวกับการสอน การเขียนในความหมายนี้ใช้เหมือนเป็นกระบวนการค้นพบอย่างหนึ่ง

2. หัวข้อที่ได้รับจากบันทึกประสบการณ์

หัวข้อต่าง ๆ มากมายจากประสบการณ์ในชั้นเรียนสามารถสำรวจได้โดยอาศัยการเขียนบันทึกประสบการณ์ ตัวอย่าง เช่น

- ปฏิกริยาส่วนตัวที่มีต่อสิ่งต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นในชั้นเรียน หรือในโรงเรียน
- คำถามหรือข้อสังเกตเกี่ยวกับปัญหาที่เกิดขึ้นในการสอน
- การบรรยายแนวการสอนหรือเหตุการณ์ในโรงเรียนที่สำคัญ ๆ
- แนวคิดสำหรับวิเคราะห์อนาคต หรือคำเตือนสำหรับเรื่องที่ต้องปฏิบัติต่อ

3. ข้อเสนอแนะในการบันทึกประสบการณ์

ครูบางคนชอบที่จะบันทึกแถบเสียงการตอบสนองการสอนของตน หรือเรียกว่าเป็น “บันทึกประสบการณ์สำหรับฟัง” มากกว่าบันทึกประสบการณ์เป็นลายลักษณ์อักษร

Bartlett (1990:209-210) ได้ให้ข้อเสนอแนะต่อไปนี สำหรับสิ่งที่ต้องเขียน (หรือบันทึกเพ)

“การเขียนของเราจะเป็นเรื่องเกี่ยวกับการปฏิบัติการที่รับรู้และเป็นกิจวัตรในชั้นเรียน เช่น การพูดคุยกับนักเรียน เหตุการณ์ที่น่าวิเคราะห์ วิจัยในบทเรียนชีวิตส่วนตัวของเราในฐานะที่เป็นครู ความเชื่อของเราเกี่ยวกับการสอน เหตุการณ์นอกห้องเรียน ซึ่งเราคิดว่ามีอิทธิพลต่อการสอนของเรา หรือทัศนะของเรามีต่อการเรียนการสอนภาษา”

4. กระบวนการในการจัดทำบันทึกประสบการณ์

กระบวนการต่อไปนี้ เป็นที่ยอมรับกันสำหรับการจัดทำบันทึกประสบการณ์ (Bailey 1990 ; Porter et al. 1990 ; Walker 1985)

4.1 มีการดำเนินการตามหลักการทั่วไป เช่น สัปดาห์ละครั้งหรือสองครั้ง หรือทุกวัน ถ้าทำได้ มันอาจจะเป็นประโยชน์ที่จะใช้เวลาสัก 5 หรือ 10 นาที หลังการสอนเพื่อเขียนหรือบันทึกประสบการณ์

4.2 ทบทวนการดำเนินการบันทึกอย่างสม่ำเสมอ สิ่งที่มีมองเห็นไม่ชัดในตอนที่บ้านทักด้วยการเขียนหรือด้วยเทป อาจจะปรากฏชัดในเวลาต่อมา ในขณะที่ท่านทบทวนบันทึกประสบการณ์ ท่านควรจะถามตนเองด้วยคำถามคล้าย ๆ คำถามต่อไปนี้

- ฉันทำอะไรบ้างในฐานะครู
- ฉันนำเอาหลักการและความเชื่อใดบ้างมาใช้ในการสอน
- ทำไมฉันจึงยังคงสอนแบบเดิม ๆ
- นักเรียนมีบทบาทอะไรบ้างในชั้นเรียนของฉัน
- ฉันควรจะต้องปรับเปลี่ยนการสอนให้แตกต่างไปจากนี้หรือไม่

การเก็บบันทึกประสบการณ์จะเป็นประโยชน์อย่างมาก ก็ต่อเมื่อเพื่อนร่วมงานหนึ่งคนหรือมากกว่านั้น ได้มาแลกเปลี่ยนเรียนรู้เกี่ยวกับบันทึก และมีการประชุมเพื่ออภิปรายเกี่ยวกับบันทึกอย่างสม่ำเสมอ

5. ตัวอย่างบันทึกประสบการณ์

ตัวอย่างต่อไปนี้ เป็นการเริ่มบันทึกของครูคนหนึ่ง

“วันนี้ฉันได้จัดกิจกรรมการอ่านซึ่งเน้นการจับใจความสำคัญแก่นักเรียนในชั้น ฉันได้ให้นักเรียนอ่านบทความชื่อ “การศึกษาภาพของเพ้นท์กริม” และขอให้พวกเขาอ่านบทความอย่างคร่าว ๆ เพื่อระบุปัญหาสังคมที่พบในบทความนั้น หลังจากนั้นช่วงหนึ่ง ฉันได้ตรวจคำตอบ และขอให้นักเรียนนับจำนวนย่อหน้า พวกเขาต้องหาย่อหน้าที่มีข้อมูลเกี่ยวกับปัญหาสังคมแต่ละเรื่อง แล้วฉันก็ตรวจคำตอบและอธิบายคำศัพท์ที่ยาก จากนั้นฉันก็แจกใบงานแผ่นหนึ่ง ซึ่งมีข้อความ 5 ย่อหน้า และอีกแผ่นหนึ่งซึ่งมีข่าวพาดหัว 5 หัวเรื่อง ซึ่งนักเรียนต้องจับคู่หัวข้อข่าวกับย่อหน้าในใบงาน”

ข้อคิดหลังการสอน (Afterthoughts)

- การกำหนดเวลาเป็นปัญหาอีกเรื่อง เดิมฉันวางแผนไว้ว่าจะตรวจแบบฝึกหัดจับคู่ แต่ไม่มีเวลา
- ควรใช้เวลาน้อยลงในการอธิบายสำนวนต่าง ๆ เนื่องจากมันทำให้จุดประสงค์ปลายทางของบทเรียนนี้ คือ การจับใจความ ไม่บรรลุตามที่คาดหวัง
- ฉันควรจะได้จัดเวลาส่วนหนึ่งให้กับการฝึกจับใจความโดยเฉพาะ
- ฉันควรจะได้เริ่มบทเรียนด้วยการอภิปรายเกี่ยวกับปัญหาต่าง ๆ ทางสังคม เพื่อที่นักเรียนจะได้สามารถเปรียบเทียบคำตอบของพวกเขากับสิ่งที่พวกเขาพบในบทความ

การเริ่มต้นบันทึกของครูที่ยกมานี้ ชี้ให้เห็นวิธีการที่ครูผู้สอนได้ใช้บันทึกประสบการณ์ของตน คือ ใช้เพื่อบรรยายวิธีการนำเสนอกิจกรรมการสอน เพื่อระบุความกังวลที่เธอมีเกี่ยวกับบทเรียน และเพื่อเตือนเธอให้รับรู้ถึงกระบวนการที่เป็นทางเลือกสำหรับใช้ในอนาคต และมันยังช่วยเสริมให้เห็นเด่นชัดถึงหน้าที่ที่เป็นเอกลักษณ์ของการเขียนบันทึกด้วย นั่นคือ มันสามารถทำให้ครูตรวจสอบการสอนของตนด้วยวิธีการที่ไม่สามารถหาได้จากวิธีการอื่น ๆ

บันทึกประสบการณ์จะทำได้ดี ถ้าครูผู้สอนมีคำถามนำสำหรับถามตนเอง

6. คำถามสะท้อนความคิดเพื่อนำเข้าสู่การบันทึกประสบการณ์

6.1 คำถามเกี่ยวกับสิ่งที่เกิดขึ้นระหว่างการสอน

1. สิ่งแรกที่ท่านสอน คืออะไร
2. ท่านสามารถสอนได้บรรลุเป้าหมายที่ตั้งไว้หรือไม่
3. ท่านใช้สื่อการสอนอะไรบ้าง สื่อเหล่านี้มีประสิทธิภาพเพียงใด
4. ท่านใช้เทคนิคการสอนใดบ้าง
5. ท่านใช้วิธีการจัดกลุ่มอย่างไรบ้าง
6. การสอนของท่านเป็นแบบครูเป็นศูนย์กลางใช่หรือไม่
7. มีปฏิสัมพันธ์ระหว่างครู-นักเรียน แบบใดบ้างที่เกิดขึ้น
8. มีอะไรที่น่าสนุกหรือผิดปกติเกิดขึ้นบ้าง
9. ท่านมีปัญหาอะไรบ้างในการสอน
10. ท่านได้ทำอะไรผิดแปลกไปจากปกติบ้าง
11. ท่านใช้วิธีการตัดสินใจแบบใดบ้าง
12. ท่านทำอะไรแตกต่างจากแผนการสอนหรือไม่ ถ้าทำเพราะเหตุใด การเปลี่ยนแปลงนั้นทำให้สิ่งต่าง ๆ ดีขึ้นหรือเลวลง
13. การสอนประสบผลสำเร็จสำคัญ ๆ อะไรบ้าง
14. การสอนส่วนใดประสบผลสำเร็จมากที่สุด
15. การสอนส่วนใดประสบผลสำเร็จน้อยที่สุด
16. ถ้าท่านสอนบทเรียนเดิมอีกครั้ง จะสอนต่างไปจากเดิมหรือไม่
17. ประสิทธิภาพในการสอนของท่าน สะท้อนไปสู่การสอนบ้างหรือไม่
18. ท่านค้นพบอะไรใหม่ ๆ เกี่ยวกับการสอนของตนเองหรือไม่
19. ท่านคิดว่า น่าจะต้องเปลี่ยนแปลงอะไรบ้างในการสอนของท่าน

6.2 คำถามเกี่ยวกับนักเรียน

1. ท่านสอนนักเรียนได้ครบทุกคนหรือไม่ในวันนี้
2. นักเรียนมีส่วนร่วมในกิจกรรมตามบทเรียนอย่างกระตือรือร้นหรือไม่
3. ท่านมีวิธีการตอบสนองความต้องการจำเป็นของนักเรียนที่แตกต่างกันอย่างไรบ้าง
4. บทเรียนมีลักษณะท้าทายนักเรียนหรือไม่
5. ท่านคิดว่านักเรียนได้เรียนรู้อะไรอย่างแท้จริงจากบทเรียน
6. ท่านคิดว่านักเรียนชอบอะไรมากที่สุดเกี่ยวกับบทเรียน
7. มีอะไรบ้างที่นักเรียนทำได้ไม่ดี

6.3 คำถามสำหรับถามตนเองในฐานะครูผู้สอน

1. แหล่งที่มาของความคิดของฉันเกี่ยวกับการสอนภาษา มีอะไรบ้าง
2. ฉันยืนอยู่ ณ จุดใดในการพัฒนาวิชาชีพ
3. ฉันกำลังพัฒนาอย่างไรบ้าง ในฐานะครูสอนภาษา
4. ฉันมีจุดแข็งในเรื่องใดบ้าง ในฐานะครูสอนภาษา
5. ฉันมีข้อจำกัดในเรื่องใดบ้าง ในปัจจุบัน
6. มีสิ่งที่ค้ำกันเองในเรื่องใดบ้าง ในการสอนของฉัน
7. ฉันสามารถปรับปรุงการสอนภาษาของฉัน ด้วยวิธีใดบ้าง
8. ฉันกำลังช่วยเหลือนักเรียนของฉัน อย่างไรบ้าง
9. การสอนภาษาทำให้ฉันเกิดความพึงพอใจในเรื่องใดบ้าง

ใบความรู้ที่ 2

รายงานท้ายบทเรียน (Lesson Reports)

รายงานท้ายบทเรียน เป็นรายงานที่จัดเป็นโครงสร้างไว้ ซึ่งจะช่วยให้ครูสามารถบรรยายสรุปเนื้อหาสำคัญ ๆ ของบทเรียนได้

1. จุดมุ่งหมายของรายงานท้ายบทเรียน คือ เพื่อให้ครูมีกระบวนการง่าย ๆ และรวดเร็ว สำหรับติดตามผลสิ่งที่เกิดขึ้นระหว่างการสอนอย่างสม่ำเสมอ ดูเวลาที่ใช้ต่างกันไปในแต่ละบทเรียน และดูว่าบทเรียนมีประสิทธิภาพเพียงใด ในขณะที่แผนการสอน (Lesson Plan) จะบรรยายสิ่งที่ครูตั้งใจจะทำระหว่างการสอน รายงานท้ายบทเรียนจะบรรยายสิ่งซึ่งได้เกิดขึ้นจริง ตามความคิดเห็นของครู

แม้ว่า รายงานท้ายบทเรียน จะไม่ใช่บัญชีรายการที่ถูกต้องสมบูรณ์ของสิ่งที่เกิดขึ้นในระหว่างการสอน มันก็ยังเป็นบันทึกหัวข้อสำคัญ ๆ หลายเรื่องของบทเรียน และสามารถใช้ในการติดตามควบคุมการสอนของครูได้ แบบฟอร์มรายงานท้ายบทเรียนที่ตีพิมพ์แล้วมีหลายรูปแบบที่ใช้สำหรับการสอนภาษาต่างประเทศ

2. กระบวนการในการจัดทำรายงานท้ายบทเรียน

เพื่อให้รายงานท้ายบทเรียนมีประสิทธิภาพ ครูหรือกลุ่มครูเป็นผู้เตรียมเองให้สอดคล้องกับเป้าหมายและเนื้อหาของวิชาเฉพาะที่พวกเขากำลังสอน กระบวนการที่เป็นที่ยอมรับในการเตรียมแบบฟอร์มรายงานตนเอง (Self-Report Form) มีดังนี้

2.1 ก่อนอื่น ให้ระบุรายละเอียด ปรัชญาที่แฝงอยู่ในรายวิชานั้น และระบุกิจกรรมการสอนแบบต่าง ๆ กระบวนการและสื่อทั้งหลายที่คุณคาดหวังว่าจะใช้ในรายวิชานั้น ตัวอย่าง เช่น ครูกลุ่มหนึ่งซึ่งสอนหลักไวยากรณ์ ก็จะเริ่มด้วยการอภิปรายแนวทางการสอนไวยากรณ์ พยายามทำความเข้าใจข้อสันนิษฐานของพวกเขาเองเกี่ยวกับเป้าหมายของรายวิชาให้กระจ่าง และระบุกิจกรรมในห้องเรียน กระบวนการและสื่อต่าง ๆ ที่พวกเขาวางแผนจะใช้

2.2 ต่อจากนั้นให้เตรียมแบบฟอร์มรายงานท้ายบทเรียนหนึ่งแบบ ดังนั้น กลุ่มครูตัวอย่างที่ยกมาในข้อ 2.1 ก็จะเตรียมรายการตรวจสอบที่จะใช้สำหรับรวบรวมข้อมูลเกี่ยวกับวิธีนำเสนอหลักไวยากรณ์และการฝึกปฏิบัติระหว่างการสอน รายการตรวจสอบควรมีการทดลองนำร่องเพื่อจะได้ปรับปรุงแก้ไขแบบก่อนนำไปใช้ (ดูตัวอย่างในข้อ 3)

2.3 ใช้แบบฟอร์มรายงานท้ายบทเรียนเป็นประจําอย่างสม่ำเสมอในการบันทึกกิจกรรม กระบวนการและการใช้สื่อตลอดทั้งรายวิชา (ภาคเรียน)

2.4 มีการประชุมร่วมกันเป็นระยะ ๆ เพื่อทบทวนและเปรียบเทียบรายงานท้ายบทเรียนของแต่ละคนที่สอนในรายวิชาเดียวกัน ในการประชุมควรอภิปรายถึงข้อแตกต่างที่เกิดขึ้นในระหว่างที่สอนในชั้นเรียน และหาเหตุผลสำหรับข้อแตกต่างเหล่านี้ ถ้าจำเป็นควรคิดทบทวนและปรับเปลี่ยน

ยุทธศาสตร์การสอนและสื่อต่าง ๆ ที่ใช้ มันเป็นไปได้ที่คุณอาจจะต้องการติดตามผลการสอนของตนเอง โดยใช้แบบฟอร์มรายงานตนเอง (Self-Report Form) ดังนั้นการรวบรวมข้อมูลสำคัญไว้จะเป็นประโยชน์ในการที่จะสอนรายวิชาเดิมในคราวต่อไป

3. คำถามนำสำหรับจัดทำรายงานท้ายบทเรียน

การรายงานท้ายบทเรียนทำได้ง่าย ๆ โดยการที่ครูใช้เวลาสองสามนาทีหลังจากจบการสอนแต่ละบทเรียน เขียนตอบคำถามต่าง ๆ เหล่านี้ เช่น

- 3.1 เป้าหมายสำคัญของบทเรียน คืออะไร
- 3.2 นักเรียนเรียนรู้อะไรบ้างในระหว่างการสอน
- 3.3 ฉันได้ใช้กระบวนการสอนใดไปบ้าง
- 3.4 ฉันพบปัญหาใดบ้าง และฉันจัดการกับปัญหาเหล่านั้นด้วยวิธีใด
- 3.5 ส่วนใดของบทเรียนที่ได้ผลมากที่สุด
- 3.6 ส่วนใดของบทเรียนที่ได้ผลน้อยที่สุด
- 3.7 ฉันจะทำอะไรที่แตกต่างไปจากนี้บ้าง ถ้าฉันสอนบทเรียนนี้อีก

4. ตัวอย่างแบบฟอร์มการรายงานท้ายบทเรียน ผู้สอนสามารถเลือกคำตอบมาเติมลงได้

1. จุดเน้นของบทเรียนในวันนี้ คือ...
 - ก. กลไกทางภาษา (Mechanics) เช่น เครื่องหมายวรรคตอน ตัวอักษรตัวใหญ่
 - ข. กฎเกณฑ์ทางไวยากรณ์ เช่น ความสอดคล้องในการใช้กริยากับประธาน การใช้คำสรรพนาม
 - ค. การใช้ไวยากรณ์ในการสื่อสาร เช่น การใช้รูปแบบอดีตกาลที่ถูกต้องในการเล่าเรื่อง
 - ง. อื่น ๆ
2. ระยะเวลาที่ใช้ในการสอนไวยากรณ์ คือ...
 - ก. หมดทั้งคาบเรียน
 - ข. เกือบหมดทั้งคาบเรียน
 - ค. น้อยกว่าหนึ่งคาบ (...นาที)
3. ฉันเลือกที่จะสอนไวยากรณ์เรื่องใด โดยอาศัย...
 - ก. สิ่งที่มีปรากฏในแบบเรียน
 - ข. สิ่งที่มีปรากฏอยู่ในประมวลการสอนรายวิชา
 - ค. ผลการทดสอบของนักเรียน
 - ง. ข้อผิดพลาดของนักเรียนที่พบในการทำงานทั้งปากเปล่าและข้อเขียน
 - จ. อื่น ๆ

4. ฉันทสอนไวยากรณ์โดยวิธี...
 - ก. อธิบายหลักไวยากรณ์
 - ข. ใช้สื่อทัศนูปกรณ์ (Visual Aids)
 - ค. เสนอข้อผิดพลาดของนักเรียน
 - ง. ให้นักเรียนทำแบบฝึกหัดในแบบเรียน
 - จ. ให้นักเรียนทำแบบฝึกหัดที่ฉันทออกแบบเอง

5. เวลามอบหมายงานให้นักเรียนทำเกี่ยวกับไวยากรณ์ ฉันทได้ให้นักเรียน...
 - ก. ศึกษากฎเกณฑ์ทางไวยากรณ์
 - ข. ฝึกทำแบบฝึกหัดปากเปล่าในชั้นเรียน
 - ค. ฝึกหัดทำแบบฝึกหัดปากเปล่าในห้องปฏิบัติการทางภาษา
 - ง. ทำแบบฝึกหัดเป็นการบ้าน
 - จ. ทำแบบฝึกหัด โดยอาศัยข้อผิดพลาดที่บันทึกไว้ในงานเขียนของนักเรียน
 - ฉ. ทบทวนการบ้านหรืองานในชั้นของกันและกัน
 - ช. ทำเป็นบันทึกข้อผิดพลาดส่วนตัวของนักเรียนเอง
 - ซ. ทำแบบฝึกหัดการรวมประโยค
 - ฅ. สร้างประโยคหรือย่อหน้า โดยใช้กฎ ไวยากรณ์หรือ รูปแบบประโยคที่เฉพาะบางเรื่อง
 - ฉ. ระบุและแก้ไขข้อผิดพลาดทางไวยากรณ์ในตัวอย่างการเขียน
 - ฎ. ระบุและแก้ไขข้อผิดพลาดทางไวยากรณ์ในการเขียนของตนเอง
 - ฏ. ระบุและแก้ไขข้อผิดพลาดทางไวยากรณ์ในการเขียนของเพื่อน ๆ
 - ฐ. อื่น ๆ

ใ้บความรู้ที่ 3

แบบสำรวจและแบบสอบถาม (Survey and Questionnaires)

1. จุดมุ่งหมายของการสำรวจและการสอบถาม เป็นการสำรวจเพื่อศึกษาและพรรณนาสภาพทั่วไปของคนหรือสิ่งของ หรือเพื่อตรวจสอบพฤติกรรม ความคิดเห็นของนักเรียน

แนวการจัดการเรียนการสอนบางอย่าง สามารถตรวจสอบได้โดยการใช้แบบสำรวจ หรือแบบสอบถาม เช่น ครูอาจจะปรารถนาที่จะสำรวจเจตคติของนักเรียนที่มีต่อการทำงานกลุ่ม แบบสอบถามที่ออกแบบมาสำหรับชั้นเรียน จะขอให้นักเรียนระบุให้ชัดว่า พวกเขาพบว่า กิจกรรมการทำงานกลุ่มมีประโยชน์มากน้อยเพียงใด พวกเขาได้เรียนรู้อะไรจากการทำกิจกรรมเหล่านั้น และพวกเขาคิดว่ากิจกรรมกลุ่มเหมาะสมกับขอบข่ายเนื้อหา หรือทักษะใดมากที่สุด การสำรวจและการสอบถามเป็นแนวทางที่เป็นประโยชน์ในการรวบรวมข้อมูลเกี่ยวกับเจตคติในการเรียนการสอน เช่น ความเชื่อ ทศนคติ แรงจูงใจ และความชอบ และยังสามารถทำให้ครูได้รวบรวมข้อมูลจำนวนมากที่มีความสัมพันธ์กันอย่างรวดเร็ว

2. กระบวนการในการทำแบบสำรวจและแบบสอบถาม ครูผู้สอนสามารถทำแบบสำรวจหรือแบบสอบถามได้ด้วยตนเอง โดยอาศัยขั้นตอน ดังนี้

- 2.1 กำหนดหัวข้อที่ต้องการสำรวจหรือสอบถาม เช่น เจตคติ ความชอบ ความเชื่อ แรงจูงใจ กิจกรรม วิธีการเรียน ฯลฯ
- 2.2 กำหนดแบบฟอร์มสำรวจว่าจะใช้รูปแบบใด มีองค์ประกอบอะไรบ้าง
- 2.3 กำหนดรายละเอียดตามหัวข้อที่ต้องการสำรวจ
- 2.4 กำหนดเกณฑ์/ระดับ
- 2.5 เขียนคำชี้แจง

3. ตัวอย่างแบบสอบถามนักเรียน เพื่อสำรวจความชอบในการเรียนรู้
นักเรียนเรียนรู้ได้ดีที่สุดด้วยวิธีใด

ข้อ	รายการ	ไม่ได้ ความรู้เลย	ได้บ้าง	ได้ดี	ได้ดีที่สุด
ตัวอย่าง	ฉันชอบเรียนด้วยการฟังเพลง			✓	
	ในชั้นเรียนภาษา				
1	ฉันชอบเรียนโดยการอ่าน				
2	ฉันชอบฟังและใช้แถบบันทึกเสียง				
3	ฉันชอบเรียนโดยเกมต่าง ๆ				

ข้อ	รายการ	ไม่ได้ ความรู้เลย	ได้บ้าง	ได้ดี	ได้ดีที่สุด
4	ฉันชอบเรียนโดยการสนทนา				
5	ฉันชอบเรียนโดยภาพ ภาพยนตร์ วีดิทัศน์				
6	ฉันต้องการเขียนทุกอย่างลงในสมุดจดงาน				
7	ฉันชอบมีแบบเรียนเป็นของตนเอง				
	ฉันชอบครู				
8	ที่อธิบายทุกอย่างแก่ฉัน				
9	ที่ให้โจทย์หรือคำถามให้ฉันทำงาน				
10	ที่ช่วยให้ฉันพูดเกี่ยวกับความสนใจของฉัน				
11	ที่บอกถึงข้อผิดพลาดทั้งหมดของฉัน				
12	ที่ปล่อยให้ฉันได้ค้นหาข้อผิดพลาดของฉันเอง				
	ฉันชอบที่จะ				
13	ศึกษาภาษาต่างประเทศด้วยตนเองตามลำพัง				
14	เรียนภาษาต่างประเทศด้วยการจับคู่พูด				
15	เรียนภาษาต่างประเทศเป็นกลุ่มย่อย				
16	เรียนภาษาต่างประเทศพร้อมกันทั้งชั้น				
17	ฝึกภาษาต่างประเทศโดยออกไปข้างนอกพร้อมกัน ทั้งชั้น				
18	เรียนไวยากรณ์				
19	เรียนคำใหม่ ๆ				
20	ฝึกการออกเสียง				
21	เรียนคำต่าง ๆ โดยเห็นคำเหล่านั้น				
22	เรียนคำต่าง ๆ โดยฟังคำ				
23	เรียนคำต่าง ๆ โดยให้ปฏิบัติ				
	ที่บ้าน/นอกห้องเรียนภาษา ฉันชอบที่จะเรียนรู้โดย				
24	การอ่านหนังสือพิมพ์				
25	การดูโทรทัศน์เป็นภาษาต่างประเทศ				
26	การใช้แถบบันทึกเสียง				
27	การศึกษาหนังสือภาษาต่างประเทศ				
28	การพูดคุยกับเพื่อนเป็นภาษาต่างประเทศ				

ข้อ	รายการ	ไม่ได้ ความรู้เลย	ได้บ้าง	ได้ดี	ได้ดีที่สุด
29	การฟังชาวต่างประเทศ				
30	การใช้ภาษาต่างประเทศในร้านค้า				
31	เมื่อฉันไม่เข้าใจอะไรที่เป็นภาษาต่างประเทศฉันจะ ขอให้ใครสักคนช่วยอธิบาย				
32	ถ้ามีอะไรที่ยากเกินไป ฉันจะพยายามฟังเฉพาะ บางส่วนของมัน				
33	ฉันชอบจ้องหน้าและมือของคนที่ฉันพูดด้วย เพื่อ ช่วยให้ฉันเข้าใจสิ่งที่เขาพูด				
34	ถ้าฉันไม่เข้าใจคำในเวลาอ่าน ฉันพยายามที่จะทำ ความเข้าใจกับมัน โดยมองหาความหมายจาก <u>คำอื่น</u>				
35	ฉันพยายามหาทางใช้ภาษาต่างประเทศ แม้เวลาที่ อยู่นอกห้องเรียน				
36	ฉันมีความสุขในการใช้ภาษา แม้จะใช้ผิด ๆ ถูก ๆ				
37	ฉันคิดเกี่ยวกับสิ่งที่จะพูดก่อนพูดออกไป				
38	ถ้าฉันไม่รู้ว่าจะพูดอย่างไร ฉันจะ <u>คิดหาวิธี</u> ที่จะพูด แล้วก็พยายามจะพูดออกไป				
39	เวลาพูดภาษาต่างประเทศ ฉันจะคอย <u>ฟังการออกเสียง</u> ของตนเอง				
40	ถ้าฉันเรียนคำใหม่สักหนึ่งคำ ฉันจะพยายามใช้มัน ในการสนทนา เพื่อจะได้เรียนรู้คำดีขึ้น				
41	ถ้าใครฟังฉันไม่เข้าใจ ฉันจะพยายามพูดใหม่ โดยใช้วิธีที่แตกต่างออกไป				
42	ฉันชอบเสียงภาษาฝรั่งเศส				
43	ฉันพยายามที่จะหาปัญหาพิเศษของตนเองในการ เรียนภาษา และพยายามที่จะกำหนดมันให้ได้				
44	ฉันถามตัวเองว่า ฉันเรียนภาษาได้ดีแค่ไหนและ พยายามคิดหาวิธีเรียนให้ดีขึ้น				
45	ฉันพยายามจะเข้าใจวิถีชีวิตของเจ้าของภาษา				

ใบความรู้ที่ 4

บันทึกบทเรียนโดยวีดิทัศน์หรือแถบเสียง (Video or Audio Tape)

การดำเนินการสอนทั้งบทเรียน จะเห็นได้ชัดเจนเต็มที่ด้วยการบันทึกระหว่างสอน โดยใช้ แถบบันทึกเสียง หรือวีดิทัศน์

ข้อดีของการบันทึกการดำเนินการสอนก็คือ มันทำให้มีทางเลือกของจุดเน้น นั่นคือ เน้นไปที่ตัวครู (ถ้าครูติดไมโครโฟนไว้กับตัว) หรือเน้นไปที่กลุ่มนักเรียนบางกลุ่ม (โดยนำไมโครโฟนไปวางไว้ใกล้ ๆ พวกเขา) ข้อดีที่นอกเหนือจากนั้นก็คือ สามารถนำการบันทึกมาเปิดฟังและตรวจสอบได้หลาย ๆ ครั้ง และสามารถจับรายละเอียดต่าง ๆ ของบทเรียนที่ไม่สามารถทำได้หรือสังเกตเห็นได้ โดยอาศัยวิธีการอื่น ๆ เช่น การใช้ภาษาของครูหรือนักเรียนระหว่างการเรียนการสอน Schratz (1992:89) วิจัยไว้ว่า

การบันทึกด้วยไฮโดทศนุปรกรณ์ เป็นเครื่องมือที่มีประสิทธิผลในการพัฒนาประสิทธิภาพด้านการสะท้อนตนเองของผู้บรรยาย เหมือนกับเป็นการนำเอาตัวผู้บรรยายไปวางไว้หน้ากระจกเงา ให้มองเห็นอย่าง “ตรง ๆ” ในสิ่งที่เกิดขึ้นในห้องเรียน ยิ่งไปกว่านั้นการบันทึกการสอนในชั้นซึ่งถูกเก็บไว้ใช้ในเวลาต่อจากนั้นสามารถให้ภาพชัดแจ้งที่ทรงคุณค่าต่อความก้าวหน้าทางประสบการณ์ เมื่อเวลาผ่านไปหลาย ๆ ปี

อย่างไรก็ตาม การบันทึกบทเรียนก็มีข้อจำกัดเหมือนกัน เช่น การใช้เครื่องบันทึกอาจจะมีปัญหาเรื่องเสียงรบกวน เครื่องบันทึกเสียงอาจจะมีระยะความไกลจำกัด (เช่น บันทึกได้เฉพาะนักเรียนที่นั่งแถวหน้า) และการกรอเทปกลับเสียเวลามาก Schratz (1992:89) ชี้ให้เห็นว่า

การตั้งเครื่องมือสำหรับบันทึกการบรรยาย และการดำเนินการในช่วงการวิเคราะห์ต่าง ๆ จำเป็นต้องใช้เวลามาก ด้วยเหตุผลดังกล่าวกิจกรรมแบบนี้จึงไม่สามารถกลายเป็นกิจกรรมที่ดำเนินการต่อเนื่องได้วันต่อวัน มันจะใช้ได้เฉพาะในโอกาสพิเศษเท่านั้น

ใบความรู้ที่ 5

การสังเกต (Observation)

การสังเกตเกี่ยวข้องกับการเยี่ยมชมห้องเรียน เพื่อสังเกตแนวการสอนต่าง ๆ การสังเกตในชุดอบรมนี้ ถูกนำเสนอเป็นวิธีการหนึ่งในการรวบรวมข้อมูลเกี่ยวกับการสอนมากกว่าจะเป็นวิธีการประเมินการสอน ในแผนการเรียนภาษาหลายแผน ผู้สอนมักจะสังเกตในการเข้าร่วมการสังเกต หรือกิจกรรมที่สัมพันธ์กัน เนื่องจากการสังเกตมีความสัมพันธ์เชื่อมโยงกับการประเมินผล ดังนั้นเพื่อให้การประเมินผลได้รับการรับรู้เป็นประสบการณ์ในเชิงบวกมากกว่าเชิงลบ หน้าที่ของผู้สังเกตจึงควรจำกัดแค่การรวบรวมข้อมูล ผู้สังเกตไม่ควรเข้าไปเกี่ยวข้องในการประเมินผลบทเรียนของผู้สอน

1. จุดมุ่งหมายของการสังเกตการสอน อาจจำแนกออกเป็น 2 ประการ คือ

1.1 สังเกตการสอนเพื่อปรับปรุงพัฒนาผู้อื่น การสังเกตการสอนลักษณะนี้ ผู้สังเกตต้องเป็นผู้ชำนาญการสอน มีความรู้ความสามารถ และประสบการณ์ในการสอนเป็นอย่างดี สามารถให้ความช่วยเหลือและให้คำแนะนำที่ถูกต้องเหมาะสมแก่ผู้สอนได้

1.2 สังเกตการสอนเพื่อปรับปรุงพัฒนาตนเอง การสังเกตการสอนเช่นนี้ ผู้สังเกตต้องการเพิ่มพูนความรู้ด้านเทคนิคและวิธีการสอนเพื่อนำไปปรับปรุงแนวการสอนของตนเอง ผู้สังเกตต้องเป็นผู้เชี่ยวชาญในด้านการสอนโดยเฉพาะ

อย่างไรก็ตามการสังเกตการสอนทั่ว ๆ ไปอาจมีผลได้ทั้งสองประการ คือ ผู้ที่สังเกตการสอนอาจมองเห็นจุดหรือประเด็นที่ให้คำแนะนำแก่ผู้สอนได้ และในขณะเดียวกันก็อาจเรียนรู้เทคนิคและวิธีการใหม่ที่ตนเองยังไม่เคยทราบหรือนำมาใช้ก่อนเลย ทั้งนี้เพราะแต่ละบุคคลย่อมต้องมีจุดเด่นและจุดด้อยในการสอนด้วยกันทั้งนั้น

2. รูปแบบในการสังเกตการสอน ที่ใช้กันทั่วไปมี 2 แบบ

2.1 สังเกตการสอนที่ละจุด

ในการสังเกตการสอนแต่ละครั้ง ผู้สังเกตอาจเลือกสังเกตเฉพาะจุดใดจุดหนึ่งของการสอน เพื่อความถูกต้องและชัดเจนในการวิเคราะห์และอภิปรายเกี่ยวกับการสอนนั้น การสังเกตการสอนแบบนี้จะเป็นประโยชน์มาก หากได้มีโอกาสสังเกตผู้สอนคนเดียวกันหลาย ๆ ครั้ง หัวข้อที่ควรสังเกตอาจกำหนดได้ดังนี้

- การใช้คำสั่งในห้องเรียน (Instructional Language)
- การจัดการภายในชั้นเรียน (Classroom Management)
- ปฏิสัมพันธ์ภายในชั้นเรียน (Classroom Interaction)
- การมีส่วนร่วมของนักเรียน (Student Involvement)

2.2 สังเกตโดยส่วนรวม

โดยทั่วไป ผู้สังเกตการสอนต้องมองภาพรวมว่าการสอนในครั้งนั้นมีสภาพอย่างไร และผลการสอนมีประสิทธิภาพเพียงไร เป็นการประเมินอย่างกว้าง ๆ และดูทุกขั้นตอนของการสอน หาจุดเด่นจุดด้อยมาอภิปรายและเสนอแนะ การสังเกตการสอนลักษณะนี้ค่อนข้างมีปัญหาในการให้ข้อมูลป้อนกลับ (feedback) แก่ผู้สอน มักใช้สังเกตเมื่อมีโอกาสได้เข้าดูการสอนเพียงครั้งเดียว

ใบความรู้ที่ 6

การวิจัยปฏิบัติการ (Action Research)

การวิจัยปฏิบัติการ หรือการวิจัยในชั้นเรียน หมายถึง การสำรวจภายในห้องเรียน ซึ่งครูเป็นผู้ริเริ่มขึ้น (Teacher-Initiated Classroom Investigation) เป็นการสำรวจเพื่อเสริมความเข้าใจของครูเกี่ยวกับการจัดการเรียนการสอนในห้องเรียน และเพื่อก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงในการปฏิบัติต่าง ๆ ในห้องเรียน (Gregory 1988 ; Kemmis and Mc.Taggart 1988) การวิจัยปฏิบัติการตามรูปแบบที่ทำกันอยู่ จะมีลักษณะเป็นโครงการสำรวจขนาดเล็กภายในห้องเรียนของครูผู้สอนเอง และมักจะประกอบด้วย ขั้นตอนการดำเนินงาน (phases) จำนวนหนึ่ง ซึ่งมักจะเกิดขึ้นบ่อย ๆ ในลักษณะของวงจร ขั้นตอนดังกล่าว คือ

1. การวางแผน (planning)
2. การปฏิบัติการ (Action)
3. การสังเกต (Observation)
4. การคิดไตร่ตรอง (Reflection)

ตัวอย่างขั้นตอนการดำเนินการ คือ ครู (หรือกลุ่มครู) จะ

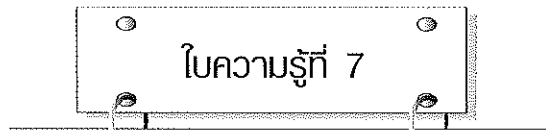
1. เลือกประเด็น หรือเรื่องที่สนใจ เพื่อสำรวจหารายละเอียดเพิ่มขึ้น (การใช้คำถามของครู)
2. เลือกกระบวนการที่เหมาะสมกับการเก็บข้อมูลเกี่ยวกับหัวข้อนั้น ๆ (การบันทึกการสอนในชั้นเรียนด้วยเครื่องบันทึกเสียง)
3. รวบรวมข้อมูล วิเคราะห์ข้อมูล และตัดสินใจปรับเปลี่ยนสิ่งที่เห็นว่าจำเป็น
4. พัฒนาแผนปฏิบัติการเพื่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงพฤติกรรมในชั้นเรียน (พัฒนาแผนเพื่อลดความถี่ในการตอบคำถามของครู)
5. สังเกตผลการปฏิบัติการที่มีผลต่อพฤติกรรมการสอน (โดยการบันทึกการสอนในชั้นและการวิเคราะห์พฤติกรรมการตั้งคำถามของครู) และคิดทบทวนถึงความสำคัญของพฤติกรรมนั้น ๆ
6. ริเริ่มวงจรที่สองต่อไปถ้าจำเป็น

ตัวอย่างต่อไปนี้จะช่วยให้เห็นภาพแนวทางการทำวิจัยปฏิบัติการได้ชัดเจนขึ้น

ครูสอนภาษาฝรั่งเศสคนหนึ่งต้องการเพิ่มปริมาณการใช้ภาษาฝรั่งเศสของตนในห้องเรียน ดังนั้น ก่อนอื่นใด เธอก็ได้เริ่มต้นโดยการสำรวจว่า เธอใช้ภาษาไทยในระหว่างการสอนมากเพียงใด และใช้โดยมีจุดมุ่งหมายอะไร เธอดำเนินการบันทึกเทปการสอนของเธอ 3 ครั้ง ในช่วงเวลาที่แตกต่างกันในระยะ 2 สัปดาห์ และนำเทปมาฟังครั้งแรก เพื่อหาอัตราส่วนระหว่างภาษาฝรั่งเศสและภาษาไทยที่

ตนใช้ในการสอน พบว่า ได้ใช้ภาษาฝรั่งเศสประมาณ 30% ภาษาไทย 70% ฟังครั้งที่สองเพื่อหาว่าตนมีจุดมุ่งหมายอะไรในการใช้ภาษาไทย และได้พบว่า ตนเองใช้ภาษาไทย โดยมีจุดมุ่งหมายที่สำคัญ 2 ประการ คือ เพื่อการจัดการชั้นเรียน และเพื่อให้ข้อมูลป้อนกลับ เธอจึงวางแผนที่จะลดปริมาณการใช้ภาษาไทยตามจุดมุ่งหมายทั้งสองลง ตอนแรกเธอได้ไปศึกษาแนวทางการใช้ภาษาฝรั่งเศสในชั้นเรียน แล้วฝึกการใช้สำนวนภาษาที่ใช้สำหรับการจัดการในชั้นเรียนและให้ข้อมูลป้อนกลับ จากนั้นเธอก็ได้นำเอาสำนวนภาษาและยุทธศาสตร์การจัดการเหล่านั้นมาเขียนลงบนบัตรขนาด 3 x 5 นิ้ว แล้วนำมาวางเป็นกองตั้งไว้ในตำแหน่งที่สามารถมองเห็นได้ชัดเจนบนโต๊ะทำงาน เพื่อเป็นการเตือนตนเองเกี่ยวกับแผนการปฏิบัติการ ให้ใช้สำนวนภาษาและยุทธศาสตร์การจัดการในขณะดำเนินการสอน การทำเช่นนี้ยังช่วยให้เธอจดจำสำนวนที่ต้องการจะใช้ได้อีกด้วย แต่แล้ววันเธอจะเปลี่ยนบัตรใหม่โดยนำบัตรที่อยู่ล่างสุดในกองที่เตรียมไว้ขึ้นมาวางบนสุด จากนั้นเธอก็ดำเนินการบันทึกเทปการสอนต่อ และเมื่อดำเนินการไปได้ระยะหนึ่ง ประมาณ 2-3 สัปดาห์ เธอก็นำเทปมาตรวจเช็คอีกครั้ง และพบว่า การใช้ภาษาไทยในชั้นเรียนของเธอลดลงอย่างน่าพึงพอใจ

(ปรับจากตัวอย่างการวิจัยในชั้นเรียนของครูสอนภาษาญี่ปุ่น ของ Jack C. Richard 1990:131)



โครงร่างสำหรับการดำเนินการวิจัยปฏิบัติการในชั้นเรียน
(Guidelines for Conducting Classroom Action Research)

การไตร่ตรองเบื้องต้น (Initial Reflection)

ในการเริ่มโครงการวิจัยปฏิบัติการ คุณจำเป็นต้องตัดสินใจเลือกประเด็นหลักประเด็นใด ประเด็นหนึ่ง ประเด็นหลักที่ว่า อาจจะเริ่มที่ระดับความกังวลทั่วไป ความต้องการจำเป็นที่เป็นที่รับรู้ หรือปัญหาในชั้นเรียนที่คุณกำลังสอน เช่น

1. นักเรียนในรายวิชาฟัง – พูดมักจะมีคามยุ่งยากมากมายในเวลาที่ครูกำหนดให้มีกิจกรรมการนำเสนอปากเปล่า
2. เวล่านักเรียนเขียนเรียงความ พวกเขา มักใช้ยุทธศาสตร์การคิดไตร่ตรองที่ครูเสนอแนะให้น้อยมาก
3. ในเวลาที่สอบความเข้าใจในการอ่าน คำตอบของนักเรียนมักมีลักษณะเป็นการยกข้อความตามเนื้อหาที่ปรากฏในเรื่องมาตอบ ไม่มีข้อความใดที่แสดงถึงการอ่านแบบคิดวิเคราะห์เลย

เพื่อให้ประเด็นความกังวลเหล่านี้กลายมาเป็นจุดเน้นของการวิจัยปฏิบัติการในชั้นเรียน คุณจำเป็นต้องทำให้แต่ละประเด็นเป็นรูปธรรมมากขึ้น และเพื่อให้ง่ายต่อการปรับปรุงเปลี่ยนแปลง คุณจำเป็นต้องสร้างสรรค์ขั้นตอนการปฏิบัติการที่เฉพาะเจาะจงอย่างหนึ่งขึ้นมา ทั้งนี้ต้องเป็นขั้นตอนที่คุณสามารถทดลองเพื่อดูว่ามันมีผลต่อความกังวลในตอนต้นหรือไม่ คุณควรตั้งคำถามที่เฉพาะเจาะจงยิ่งขึ้นเพื่อหาคำตอบสำหรับความกังวลที่มีมาก่อนหน้านี้ เช่น

1. ควรมีการเปลี่ยนแปลงอะไรบางอย่างในหลักสูตรวิชาทักษะฟัง – พูด เพื่อทำให้นักเรียนมีทักษะเบื้องต้นที่จำเป็นสำหรับการนำเสนอปากเปล่า
2. มีทักษะการสอนอื่นใดอีกบ้างที่จะช่วยเตรียมนักเรียนได้ดีขึ้นในด้านการใช้ยุทธศาสตร์การทบทวนในการสอน
3. ควรมีการปรับเปลี่ยนคำถามในการสอนอย่างไรบ้าง เพื่อให้นักเรียนมีการอ่านมากขึ้น

การสังเกตในช่วงเริ่มต้นและการไตร่ตรองอย่างมีวิจารณญาณ เป็นเรื่องจำเป็นต่อการที่จะเปลี่ยนความกังวลกว้าง ๆ มาเป็นประเด็นหลักของการปฏิบัติการ ความกังวลในเรื่องใดเรื่องหนึ่งไม่ช่วยให้มองเห็นทางแก้ไขได้โดยตรง เพราะปัญหาทางการศึกษาไม่ใช่เรื่องง่าย การเปลี่ยนแปลงที่คุณอาจจะทำได้มักจะอยู่ในหมวดหมู่ใดหมวดหมู่หนึ่งในสามหมวดนี้ :

1. การปรับเปลี่ยนประมวลการสอนหรือหลักสูตร
2. การเปลี่ยนแปลงเทคนิคการสอนหรือการปรับวิธีสอนใหม่มาใช้
3. การเปลี่ยนแปลงธรรมชาติของการประเมินผล

เมื่อมีการวิจัยปฏิบัติการ หมายความว่า คุณกำลังสนับสนุนส่งเสริมให้เกิดการเปลี่ยนแปลง และเพื่อรายงานผลของการเปลี่ยนแปลง คุณจำเป็นต้องมีบันทึกสถานการณ์ก่อนและหลังการเปลี่ยนแปลง อะไรบ้างที่เป็นข้อสังเกตซึ่งเพิ่มความกังวลของคุณ อะไรบ้างที่เป็นการปฏิบัติอยู่ในปัจจุบันและเป็นสถานการณ์ปัจจุบัน เทคนิคการสังเกตบางอย่างสามารถนำมาใช้เพื่อตรวจสอบผลของการเปลี่ยนแปลงได้ ทั้งก่อนและหลังที่การเปลี่ยนแปลงจะเกิดขึ้น

การวางแผน

ผลที่คาดหวังที่สำคัญที่สุดของขั้นการวางแผน คือ แผนที่มีรายละเอียดในการปฏิบัติการหรือการเปลี่ยนแปลงที่คุณตั้งใจจะทำ ใครจะทำอะไร และเมื่อใด อะไรคือการเปลี่ยนแปลงที่ปรากฏในหลักสูตร คุณตั้งใจจะนำยุทธศาสตร์การสอนของคุณที่ปรับปรุงแล้วไปใช้อย่างไร ให้พยายามทำให้เห็นว่าแผนของคุณปฏิบัติได้จริงและคนอื่นมีปฏิกริยาอย่างไรบ้าง นอกจากนี้คุณยังจำเป็นต้องวางแผนการสังเกตหรือการควบคุมติดตามการเปลี่ยนแปลงของคุณด้วย ซึ่งอาจต้องมีการเตรียมแบบสอบถามหรือเครื่องมือสำหรับเก็บข้อมูลที่จะใช้ด้วย

การปฏิบัติการ

ในการดำเนินการตามแผนให้เป็นผลสำเร็จ บางครั้งสิ่งต่าง ๆ อาจจะไม่เป็นไปตามที่คาดหวัง อย่างไรก็ตามที่จะต้องปรับแผนบางตอน ทั้งนี้ต้องอาศัยประสบการณ์และข้อมูลป้อนกลับของตนเอง แต่อย่าลืมบันทึกการปรับเปลี่ยนใด ๆ ที่คุณได้ทำไป พร้อมระบุเหตุผลในการปรับแผนแต่ละตอนด้วย

การสังเกต

การสังเกต การควบคุมติดตาม และการบันทึกอย่างละเอียด จะช่วยให้คุณสามารถรายงานข้อค้นพบของคุณให้คนอื่นรับรู้ได้ ผู้ที่มีส่วนเกี่ยวข้องกับการวิจัยปฏิบัติการ ควรเก็บบันทึกประจำวัน (diary หรือ journal) แบบที่มีรายละเอียดด้วย

การสะท้อนความคิดเห็น

ในตอนท้ายของวงจรปฏิบัติการ คุณควรได้สะท้อนความคิดเห็นเกี่ยวกับสิ่งที่เกิดขึ้นอย่างมีวิจาร์ณญาณ การเปลี่ยนแปลงของคุณมีประสิทธิภาพเพียงใด คุณได้เรียนรู้อะไรบ้าง มีอะไรที่เป็นอุปสรรคต่อการเปลี่ยนแปลง คุณสามารถปรับปรุงการเปลี่ยนแปลงที่คุณพยายามจะทำได้อย่างไรบ้าง คำตอบต่อคำถามหนึ่งหรือสองข้อสุดท้ายจะนำคุณไปสู่วงจรต่อไป

(ดัดแปลงจาก Kember and Kelly, 1992)

การถ่ายโยงทางภาษากับการสอนอ่าน

สิริจิตต์ เดชอมรชัย¹

การเรียนการสอนอ่านในภาษาที่สองหรือภาษาต่างประเทศ² นั้นมีวัตถุประสงค์หลักเพื่อให้ผู้เรียนเข้าใจกระบวนการอ่าน สามารถตีความเรื่องที่อ่านจากสื่อประเภทต่าง ๆ และนำความรู้นั้นมาใช้อย่างมีวิจารณญาณทั้งในการสื่อสารทางภาษา การแลกเปลี่ยนข้อมูล ข่าวสาร และการแสดงความรู้สึกรู้สึกและความคิดเห็น การเรียนการสอนอ่านเพื่อให้ได้ผลบรรลุตามวัตถุประสงค์ดังกล่าวคงต้องประกอบด้วยปัจจัยหลายประการ ดังเช่นปัจจัยเกี่ยวกับตัวผู้เรียนเอง ผู้สอน กระบวนการเรียนการสอน กิจกรรมการเรียนรู้ สื่อการเรียนการสอน การฝึกฝนทักษะการอ่านและการใช้ภาษา เป็นต้น

การศึกษางานวิจัยทางการอ่านภาษาที่สองในช่วงทศวรรษที่ผ่านมาจึงได้ให้ความสำคัญต่ออิทธิพลของตัวแปรอื่น ๆ ที่อาจเป็นปัจจัยเกี่ยวข้องกับการเรียนการสอนอ่าน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง พฤติกรรมและผลจากการเรียนรู้ในภาษาแม่ของผู้เรียน (Kroll, 1993; Bernhardt & Kamil, 1995; Lee & Lemonnier Schalert, 1997) ทั้งนี้ นักการศึกษาได้มีการตั้งประเด็นคำถามต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องดังเช่น ความสามารถและความชำนาญในการใช้ภาษาแม่จะสามารถถ่ายโยงไปยังการใช้ภาษาที่สองได้หรือไม่ ผู้เรียนที่มีทักษะการอ่านในภาษาแม่จะมีความสามารถในการอ่านภาษาที่สองด้วยหรือไม่ ประเด็นคำถามดังกล่าวนับว่าเป็นมุมมองอีกมิติหนึ่งของการเรียนรู้ภาษาที่สอง ซึ่งนักการศึกษาที่สนใจประเด็นดังกล่าวได้รับแนวคิดจากสมมติฐานสองประการ ดังต่อไปนี้

¹ อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาฝรั่งเศสและสาขาวิชาหลักสูตรและการสอน ภาควิชาการศึกษา คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

² จากการจำแนกของ Stern (1991) ภาษาที่สอง (Second Language/L2) หมายถึง ภาษาที่มีสถานะทางการเมืองเป็นที่รับรู้ว่าเป็นภาษาราชการของประเทศนั้น ๆ เช่น ภาษาอังกฤษในประเทศอินเดีย หรือภาษาฝรั่งเศสในประเทศแอลจีเรียและประเทศมาดากัสการ์ เป็นต้น ส่วนภาษาต่างประเทศ (Foreign Language/FL) หมายถึง ภาษาของผู้คนที่อยู่ในบริบทที่ห่างไกลจากประเทศหรือภาษาแม่ (Mother tongue/L1) ของผู้เรียน เช่น ภาษาอังกฤษและภาษาฝรั่งเศสในประเทศไทย ในบทความนี้เมื่อผู้เขียนกล่าวถึงงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับภาษาที่สองในบริบททั่วไปจะหมายความรวมไปถึงภาษาต่างประเทศด้วย

สมมติฐานการถ่ายโยงทางภาษา

(Linguistic Interdependence Hypothesis / Hypothèse de l'interdépendance)

สมมติฐานที่ว่าด้วยการถ่ายโยงทางภาษานี้มีความเชื่อว่าภาษาทุกภาษาในโลกมีความเป็นสากลร่วมกันอยู่ และในการเรียนรู้ภาษาใดก็ตามมีกระบวนการบางอย่างที่แทบจะเหมือนกันหรือมีความคล้ายคลึงกันมาก (Goldman et al., 1984; Goodman, 1988) ดังนั้นจึงมีความเป็นไปได้ที่จะสันนิษฐานว่าทักษะทางภาษาสามารถถ่ายโยงจากภาษาหนึ่งไปสู่อีกภาษาหนึ่งได้ โดยเฉพาะอย่างยิ่งทักษะการอ่านและทางการเขียน ซึ่งเป็นกระบวนการที่มีกลไกลักษณะเดียวกันทั้งในภาษาแม่และภาษาที่สอง (Stauffer, 1980; Durkin, 1988 อ้างถึงใน Tierney & Shanahan, 1991) ดังนั้นบนสมมติฐานดังกล่าวนักการศึกษาจึงเชื่อว่าความสามารถในการอ่านและการเขียนในภาษาที่สองขึ้นอยู่กับทักษะการอ่านและการเขียนที่ผู้เรียนได้พัฒนามาแล้วจากการเรียนรู้และการฝึกฝนในภาษาแม่ ฉะนั้นปัญหาและอุปสรรคทางการใช้ภาษาที่ผู้เรียนภาษาที่สองประสบจากการเรียนรู้ในภาษาแม่จะส่งผลกระทบต่อการใช้ภาษาที่สองของผู้เรียนด้วย และในทางกลับกันถ้าผู้เรียนนั้นมีทักษะความสามารถและมีความชำนาญในการใช้ภาษาแม่เป็นอย่างดีแล้วจะเอื้อต่อการถ่ายโยงความสามารถในการใช้ภาษาที่สองด้วย (Cziko, 1980; Hacquebord, 1989 อ้างถึงใน bossers, 1991)

สมมติฐานระดับความสามารถทางภาษา

(Linguistic Threshold Hypothesis / Hypothèse du niveau-seuil linguistique)

สมมติฐานว่าด้วยระดับความสามารถทางภาษานี้เชื่อว่าผู้เรียนจะสามารถถ่ายโยงทักษะทางภาษาได้ต่อเมื่อผู้เรียนมีระดับความรู้และความสามารถในการใช้ภาษาที่สองจนถึงระดับหนึ่งก่อน ซึ่งเรียกกันว่าเป็น “Language ceiling” (Clarke, 1980) หรือ “Language threshold” (Cummins, 1979) ดังนั้นความรู้เกี่ยวกับหลักภาษา เช่น คำศัพท์ โครงสร้างและไวยากรณ์ในภาษาที่สองนั้นจะเป็นพื้นฐานสำคัญและเอื้ออำนวยต่อการถ่ายโยงทักษะจากภาษาแม่ไปสู่ภาษาที่สอง ในทางกลับกันหากผู้เรียนภาษาที่สองยังไม่ได้พัฒนาความรู้ความสามารถในการใช้ภาษาที่สองจนถึงเกณฑ์หนึ่งแล้ว ผู้เรียนนั้นจะไม่สามารถถ่ายโยงทักษะการใช้ภาษาแม่ไปยังภาษาที่สองของเขาได้ (Carrell, 1991; Bernhardt & Kamil, 1995; Lee & Lemonnier Schalert, 1997) ดังนั้นการขาดความรู้ทางภาษาที่สองของผู้เรียนจะก่อให้เกิดอุปสรรคในการถ่ายโยงทักษะ ซึ่งเป็นสถานการณ์ที่เกิดการขัดข้องทางการใช้ภาษาที่เรียกว่า “short-circuits/court-circute” นั้นเอง (Clarke, 1980; Gaonac'h, 1993)

จากสมมติฐานทั้งสองประการดังกล่าวข้างต้น ได้มีนักการศึกษาหลายท่านทำการวิจัยเพื่อตรวจสอบข้อสันนิษฐานดังกล่าว โดยได้ทำการวิจัยกับกลุ่มตัวอย่างในบริบทที่มีการใช้ภาษาที่แตกต่างกันไป ทั้งภาษาแม่ ภาษาที่สองและภาษาต่างประเทศ ซึ่งงานวิจัยที่ได้ทำการทดสอบสมมติฐานทั้งสองประการนั้นส่วนใหญ่เป็นงานวิจัยทางด้านการอ่านและการเขียนที่สามารถสรุปผลการวิจัยได้ดังต่อไปนี้

งานวิจัยเกี่ยวกับการถ่ายโยงทักษะการอ่าน¹

งานวิจัยเกี่ยวกับการถ่ายโยงทักษะการอ่านในระยะเริ่มแรกเป็นงานวิจัยในบริบททวิภาษา (bilingualism) ซึ่งกลุ่มตัวอย่างเป็นนักเรียนในโปรแกรมทวิภาษาในประเทศแคนาดาที่มีการใช้ทั้งภาษาอังกฤษและภาษาฝรั่งเศส ผลการวิจัยพบว่าการอ่านภาษาที่หนึ่งและภาษาที่สองนั้นกลุ่มตัวอย่างได้ใช้กระบวนการและความรู้ประเภทเดียวกันในการอ่านทั้งสองภาษา (Cummins 1979, 1991)

ในลำดับต่อมาได้มีการศึกษาเพื่อทำวิจัยในบริบทของการใช้ภาษาอื่น ๆ ซึ่งผลการวิจัยพบว่าทักษะการอ่านในภาษาแม่มีความสัมพันธ์เชิงบวกกับทักษะการอ่านทั้งในบริบทภาษาที่สองและภาษาต่างประเทศ (Bossers, 1991; Carrell, 1991; Bernhardt & Kamil, 1995; Lee & Lemonnier Schalert, 1997) และความสามารถทางการอ่านในภาษาแม่นั้นสามารถเป็นตัวพยากรณ์ความสามารถในการอ่านภาษาที่สองและภาษาต่างประเทศของผู้เรียนได้ (Bernhardt & Kamil, 1995; Lee & Lemonnier Schalert, 1997) นอกจากนี้ผลการวิจัยยังชี้ด้วยว่าการถ่ายโยงทักษะการอ่านจากภาษาหนึ่งไปสู่อีกภาษาหนึ่งสามารถเกิดขึ้นได้ แม้ว่าภาษาแม่ของกลุ่มตัวอย่างจะมีความแตกต่างกับภาษาที่สองและภาษาต่างประเทศนั้นอย่างมากก็ตาม ดังเช่นในกรณีที่กลุ่มตัวอย่างพูดภาษาอังกฤษเป็นภาษาแม่และภาษาสเปนเป็นภาษาที่สอง (Carrell, 1991; Bernhardt & Kamil, 1995) หรือพูดภาษาเกาหลีเป็นภาษาแม่และเรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ (Lee & Lemonnier Schalert, 1997) หรือกรณีกลุ่มตัวอย่างที่เป็นนักเรียนไทยและเรียนภาษาฝรั่งเศสเป็นภาษาต่างประเทศ (Dejamonchai, 1999) หรือแม้แต่ในกรณีที่กลุ่มตัวอย่างมีความแตกต่างกัน เช่น กลุ่มตัวอย่างเป็นนักศึกษาผู้ใหญ่ นักศึกษาระดับปริญญาตรี นักเรียนระดับประถมและนักเรียนระดับมัธยมศึกษา ผลการวิจัยที่พบในงานวิจัยต่าง ๆ เหล่านี้มีความสอดคล้องกันทั้งหมด กล่าวคือทักษะการอ่านในภาษาแม่มีความสัมพันธ์เชิงบวกกับทักษะการอ่านในภาษาที่สอง นั่นคือผู้ที่อ่านเก่งในภาษาแม่จะเป็นผู้ที่อ่านเก่งในภาษาที่สองด้วยเช่นกัน ทั้งนี้ผู้วิจัยได้ให้ข้อสังเกตว่าทักษะในการอ่านภาษาแม่จะต้องได้รับการฝึกฝนให้เกิดความชำนาญอยู่อย่างสม่ำเสมอ เพราะถ้าหากความสามารถและความชำนาญในการอ่านภาษาแม่ดลดยลงหรือสูญหายไป การถ่ายโยงทักษะก็ไม่สามารถเกิดขึ้นได้แม้ว่าผู้เรียนจะมีความรู้ทางภาษาที่สองอยู่ในระดับดีก็ตาม (Hacquebord, 1989 อ้างถึงใน Bossers, 1991)

¹ ตารางสังเคราะห์ผลการวิจัยได้นำเสนอไว้ในภาคผนวก

นอกจากนั้นได้มีผู้ทำการวิจัยเชิงทดลองเพื่อศึกษาว่าทักษะการอ่านที่ได้เรียนรู้ในภาษาที่สองจะสามารถถ่ายโยงกลับไปสู่การอ่านในภาษาแม่ได้หรือไม่ ผลการวิจัยพบว่ากลุ่มตัวอย่างซึ่งเป็นนักเรียนชาวอิสราเอลที่ได้รับการฝึกฝนทักษะการอ่านในภาษาที่สอง (ภาษาอังกฤษ) มีพัฒนาการและความสามารถในการอ่านภาษาแม่ (ภาษาฮีบรู) ของตนดีขึ้น และกลุ่มตัวอย่างได้ให้ข้อมูลว่าได้มีการถ่ายโยงกลวิธีการอ่านจากภาษาที่สองไปยังภาษาแม่ของตน การถ่ายโยงที่เกิดขึ้นในลักษณะนี้เรียกว่า “Back transfer” (Levine & Reves, 1985)

แนวโน้มการทำวิจัยที่เกี่ยวข้องกับสมมติฐานทั้งสองในระยะหลังมีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาอำนาจการพยากรณ์ของตัวแปรทั้งสอง กล่าวคือทักษะความสามารถทางการอ่านในภาษาแม่และความรู้ทางภาษาและโครงสร้างของภาษาที่สอง ผลการวิจัยส่วนใหญ่พบว่าตัวแปรทั้งสองมีความสัมพันธ์เชิงบวกกับความสามารถในการอ่านภาษาที่สอง และตัวแปรทั้งสองนั้นสามารถเป็นตัวพยากรณ์ความสามารถในการอ่านภาษาที่สองได้ ทั้งนี้อำนาจในการพยากรณ์ของตัวแปรทั้งสองมีความใกล้เคียงกัน (Bernhardt & Kamil, 1995) แต่อย่างไรก็ตามงานวิจัยบางเรื่องโดยเฉพาะอย่างยิ่งในบริบทของภาษาต่างประเทศพบว่าความรู้ทางภาษาและโครงสร้างทางภาษาต่างประเทศของผู้เรียนมีอำนาจในการพยากรณ์สูงกว่าความสามารถทางการอ่านในภาษาแม่ (Lee & Lemonnier Schaler, 1997)

งานวิจัยเชิงสหสัมพันธ์ระหว่างทักษะการอ่านและการเขียน

แนวคิดจากสมมติฐานของการถ่ายโยงทางภาษาดังกล่าวข้างต้นทำให้มีผู้สนใจศึกษาว่าทักษะการอ่านและการเขียนสามารถถ่ายโยงกันได้หรือไม่ ประเด็นคำถามดังกล่าวนี้สืบเนื่องมาจากผลการวิจัยในภาษาแม่ที่พบว่าทักษะและความสามารถที่ผู้เรียนใช้ในการอ่านและการเขียนนั้นมีความคล้ายคลึงกันอย่างมาก (Friedlander, 1993; Kroll, 1993) และทักษะทั้งสองนั้นมีความสัมพันธ์กัน ซึ่งจะช่วยให้ผู้เรียนเกิดความเข้าใจในการเรียนรู้ได้ดียิ่งขึ้น (Goldman et al., 1984; Jacobs, 2002) นอกจากนี้ผลการวิจัยยังพบด้วยว่าทักษะการเขียนสามารถถ่ายโยงจากภาษาแม่ไปยังภาษาที่สองได้ แม้ว่าภาษาทั้งสองนั้นจะมีความแตกต่างกัน (Canale et al., 1988 อ้างถึงใน Eisterhold, 1993) จากผลการวิจัยดังกล่าวผู้วิจัยจึงเกิดความสนใจที่จะศึกษาดูว่าทักษะการอ่านและการเขียนในภาษาที่สองจะมีความสัมพันธ์กันหรือไม่ และผู้เรียนภาษาที่สองนั้นได้มีการถ่ายโยงทักษะการอ่านไปสู่การเขียนของเขาด้วยหรือไม่

ผลการวิจัยทางการเรียนการสอนภาษาที่สองซึ่งแม้จะไม่แพร่หลายนัก แต่ก็พบว่าผลสัมฤทธิ์ในการอ่านมีความสัมพันธ์เชิงบวกกับความสามารถในการเขียน (Eisterhold, 1993; Friedlander, 1993) โดยเฉพาะอย่างยิ่งในกลุ่มตัวอย่างที่มีคะแนนผลสัมฤทธิ์สูงมากและต่ำมาก (Shanahan, 1988) นอกจากนี้ผลการวิจัยที่ศึกษากับกลุ่มตัวอย่างที่เป็นนักศึกษาชาวจีนและชาวญี่ปุ่นพบว่ากลุ่มตัวอย่างทั้งสองมีการถ่ายโยงทักษะการอ่านและการเขียนจากภาษาแม่ไปสู่ภาษาที่สอง (ภาษาอังกฤษ) รวมทั้งมีการถ่ายโยงทักษะการอ่านไปสู่การเขียนซึ่งพบทั้งในภาษาแม่และภาษาที่สอง แต่อย่างไรก็ตามการถ่ายโยงทักษะการอ่านของกลุ่มตัวอย่างทั้งสองนั้นจะเกิดขึ้นได้ง่ายกว่าทักษะการเขียน (Carson et al., 1990)

งานวิจัยที่มุ่งศึกษากระบวนการที่ใช้ในการอ่านและการเขียนพบว่ากลุ่มตัวอย่างได้ใช้กระบวนการและกลวิธีเดียวกันทั้งในการอ่านและการเขียนของพวกเขา ดังเช่นการตั้งจุดประสงค์ในการอ่านหรือการเขียน การประยุกต์ใช้ความรู้ การกลั่นกรองความคิด การทบทวน การตรวจแก้ไข และการประเมินการทำงานและผลงานของตน เป็นต้น (Tierney และ pearson, 1983; Tierney และ Shanahan, 1991)

งานวิจัยเชิงสหสัมพันธ์ระหว่างทักษะการอ่านและกิจนิสัยในการอ่าน

นักการศึกษาได้ทำการวิจัยเพื่อศึกษาความสัมพันธ์ระหว่างตัวแปรอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการเรียนรู้ภาษาแม่ที่อาจมีอิทธิพลต่อความสามารถในการอ่าน ดังเช่นเจตคติที่มีต่อการอ่านและกิจนิสัยในการอ่าน ผลการวิจัยพบว่าตัวแปรทั้งสองดังกล่าวมีความสัมพันธ์ในเชิงบวกกับความสามารถในการอ่านภาษาแม่ นั่นคือผู้เรียนที่ฝึกฝนการอ่านภาษาแม่อย่างสม่ำเสมอและมีเจตคติที่ดีต่อการอ่านจะมีทักษะและความสามารถในการอ่านสูงด้วย (Greaney และ Hegarty, 1987; Rowe, 1991)

นอกจากนั้นในงานวิจัยทางภาษาที่สองพบว่าทักษะการอ่านภาษาแม่และกิจนิสัยในการอ่านภาษาแม่ของผู้เรียนมีความสัมพันธ์เชิงบวกกับความสามารถในการอ่านภาษาที่สอง (Romney et al., 1995) และยังเป็นตัวพยากรณ์ความสามารถในการอ่านภาษาที่สองของผู้เรียนด้วย (Dejamonchai, 1999) จากผลการวิจัยดังกล่าวทำให้สามารถตั้งสมมติฐานได้ว่าผู้เรียนที่อ่านหนังสืออย่างสม่ำเสมอในภาษาแม่มีแนวโน้มที่จะเป็นผู้มีความสามารถในการอ่านภาษาที่สองด้วย ทั้งนี้เพราะความสัมพันธ์ระหว่างกิจนิสัยในการอ่านภาษาแม่และความสามารถในการอ่านภาษาแม่นั้นจะเอื้ออำนวยต่อการถ่ายโยงทักษะและความสามารถทางการอ่านไปยังภาษาที่สองนั่นเอง

กล่าวโดยสรุป บนสมมติฐานของการถ่ายโยงทางภาษาและระดับความสามารถทางภาษานั้น นักการศึกษาได้ทำการวิจัยเพื่อศึกษาเกี่ยวกับอิทธิพลของตัวแปรที่เกิดจากการฝึกฝนการใช้ทักษะและกระบวนการเรียนรู้ในภาษาแม่ เช่น ทักษะและความสามารถทางการอ่านและเขียนในภาษาแม่ รวมทั้งกิจนิสัยในการอ่าน ผลการวิจัยโดยภาพรวมพบว่าตัวแปรที่เกี่ยวข้องกับภาษาแม่เหล่านั้นมีความสัมพันธ์เชิงบวกกับความสามารถในการอ่านและการเขียนภาษาที่สอง ซึ่งปรากฏผลดังกล่าวในงานวิจัยที่มีกลุ่มตัวอย่างและมีบริบทการใช้ภาษาแตกต่างกันไป

แนวคิดในการประยุกต์สอนการอ่าน

แนวคิดจากกรอบทฤษฎีและการศึกษาผลการวิจัยเกี่ยวกับการถ่ายโยงทางภาษาดังกล่าวข้างต้น นับเป็นมุมมองอีกมิติหนึ่งสำหรับครูผู้สอนภาษาต่างประเทศ ซึ่งสามารถนำแนวคิดต่าง ๆ ไปประยุกต์ใช้เพื่อให้บรรลุตามวัตถุประสงค์และเพื่อให้เกิดผลดีต่อการเรียนการสอนอ่าน โดยเฉพาะอย่างยิ่งเพื่อใช้ประโยชน์จากการถ่ายโยงทางภาษาในการเพิ่มประสิทธิภาพการเรียนรู้ของนักเรียน แนวคิดในการประยุกต์สอนการอ่านจากมุมมองของการถ่ายโยงทางภาษานั้นสามารถสรุปเป็นประเด็นต่าง ๆ ได้ดังต่อไปนี้

โมดูล : อ่านให้เป็น อ่านให้เก่ง

ผลการวิจัยต่าง ๆ ที่พบว่าทักษะการอ่านของผู้เรียนสามารถถ่ายโยงจากภาษาหนึ่งไปสู่อีกภาษาหนึ่งได้ และการถ่ายโยงนั้นสามารถเกิดขึ้นได้ในสองทิศทาง กล่าวคือผู้เรียนถ่ายโยงทักษะจากภาษาแม่สู่ภาษาที่สอง และจากภาษาที่สองกลับไปยังภาษาแม่ นั่น ครูผู้สอนควรตระหนักถึงการส่งเสริมให้นักเรียนของเราสามารถใช้ประโยชน์จากผลของการถ่ายโยงทางภาษานั้น เช่น การสอนและฝึกฝนกลวิธีการอ่านให้แก่แก่นักเรียน โดยอาจเริ่มจากในภาษาแม่ก่อนเพื่อเป็นพื้นฐานแก่นักเรียน และควรฝึกฝนอย่างต่อเนื่องเพื่อให้เกิดความชำนาญ ทั้งนี้ควรมีการทบทวนและปรับปรุงหลักสูตรและการเรียนการสอน โดยอาจทำเป็นรายวิชาเสริมหรือโครงการฝึกอบรม (Reading-workshop) ที่มีลักษณะเป็นโมดูลที่เน้นให้ผู้เรียนได้เรียนรู้กลวิธีต่าง ๆ เพื่อให้อ่านเป็น อ่านเก่ง อ่านแล้วคิดวิเคราะห์ วิจารณ์และคิดต่อยอดได้ รวมทั้งรู้จักแก้ปัญหาในการอ่านของตนได้¹ ดังนั้นครูผู้สอนจึงควรเน้นการฝึกฝนกลวิธีการอ่านและการคิดในระดับสูงให้แก่ผู้เรียนด้วย ดังเช่นการใช้กลวิธีอภิปัญญา (metacognitive strategy) เป็นต้น

รักการอ่านเพื่อการเรียนรู้ตลอดชีวิต

ผลจากการวิจัยที่พบว่าเจตคติและกิจนิสัยในการอ่านมีความสัมพันธ์เชิงบวกกับความสามารถในการอ่านนั้น จะเห็นได้ว่าการปลูกฝังให้นักเรียนเห็นประโยชน์และคุณค่าของการอ่านเป็นสิ่งจำเป็นอย่างยิ่ง และเป็นการสนองตอบต่อแนวทางการปฏิรูปการศึกษาของไทยที่ต้องการให้เยาวชนไทยรักการอ่าน ใฝ่รู้และมีวิสัยทัศน์กว้างไกล (พระราชบัญญัติการศึกษาแห่งชาติ พ.ศ. 2544) ดังนั้นครูผู้สอนควรหาวิธีการส่งเสริมให้นักเรียนมีกิจนิสัยทั้งในภาษาแม่และในภาษาต่างประเทศที่ผู้เรียนได้เลือกเรียน เช่น การอ่านเรื่องใกล้ตัวที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินชีวิตและการเตรียมอนาคตหรือเรื่องราวเกี่ยวกับการเปรียบเทียบวัฒนธรรม หรือหัวข้อประเด็นต่าง ๆ ที่กำลังเป็นที่สนใจของสังคมหรือของโลกซึ่งจะสอดคล้องกับสาระภาษากับความสัมพันธ์กับชุมชนโลก ตามที่ระบุไว้ในสาระการเรียนรู้ของกลุ่มภาษาต่างประเทศ เป็นต้น โดยอาจกำหนดเป็นงานให้ผู้เรียนเลือกอ่านและศึกษาค้นคว้าด้วยตนเองในลักษณะของงานเดี่ยวหรืออาจเป็นงานกลุ่มโดยใช้วิธีการเรียนรู้แบบร่วมมือ³ นอกจากนั้นการใช้รูปแบบการอ่านแบบช่วยเหลือพึ่งพากัน (lecture partagée/lecture coopérative) จะทำให้ผู้เรียนได้มีการเรียนรู้กลวิธีการอ่าน การคิดและการแก้ปัญหาในการอ่านซึ่งกันและกัน อีกทั้งยังเป็นการส่งเสริมทักษะทางสังคม (Socio-affectif) ให้แก่นักเรียนด้วย นอกจากนั้นการปลูกฝังให้นักเรียนมีกิจนิสัยในการอ่านทั้งสองภาษาจะส่งผลให้นักเรียนเกิดความชำนาญในการอ่านยิ่งขึ้น และเอื้อต่อการถ่ายโยงทักษะการอ่านระหว่างภาษาแม่และภาษาต่างประเทศของนักเรียน ซึ่งจะก่อให้เกิดผลดีต่อการเรียนรู้ตลอดชีวิตของนักเรียนด้วย

¹ ดูรายละเอียดเกี่ยวกับกลวิธีการสอนอ่านในภาษาแม่ได้จาก Ivey (2000); Towle (2000) และภาษาที่สองจาก Barnett (1989) และ Paris et al. (1991)

² ดูรายละเอียดเพิ่มเติมได้จาก Carrell (1980) และ Carrell et al. (1989)

³ ดูรายละเอียดเกี่ยวกับการเรียนแบบร่วมมือได้จากนาตยา ปิลันธนาพันธ์ (2543) และ Giasson (1995)

ออกแบบกิจกรรมถ่ายโยงทักษะสัมพันธ์

ผลการศึกษาที่พบว่าทักษะทางภาษามีการถ่ายโยงกันทั้งในการอ่านและการเขียน และพบทั้งในภาษาแม่และภาษาที่สองของผู้เรียนนั้น ครูผู้สอนภาษาควรจัดกิจกรรมการเรียนรู้ที่เป็นการส่งเสริมให้นักเรียนได้ใช้ทักษะสัมพันธ์ทางภาษา ทั้งทักษะในการรับสาร (การฟัง การดู การอ่าน) และทักษะในการส่งสาร (การพูด การเขียน) ซึ่งเป็นกิจกรรมการใช้ภาษาที่เป็นธรรมชาติและสอดคล้องกับความเป็นจริงในการดำเนินชีวิตประจำวัน กิจกรรมทักษะสัมพันธ์นั้นครูผู้สอนอาจนำไปประยุกต์ใช้ได้ทั้งในชั้นก่อน ระหว่างและหลังการเรียน นอกจากนั้นควรออกแบบกิจกรรมให้มีความหลากหลายด้วย เช่น อาจเชื่อมโยงกับเนื้อหาในรายวิชาอื่น (Content-based) ซึ่งสอดคล้องกับสาระภาษากับความสัมพันธ์กับกลุ่มสาระการเรียนรู้อื่น ๆ ดังที่ระบุไว้ในสาระของกลุ่มภาษาต่างประเทศ หรือประเด็นเนื้อเรื่องเกี่ยวกับภาษาและวัฒนธรรมของชนชาติเจ้าของภาษา (Theme-based) หรือผ่านทางกิจกรรมที่มุ่งสร้างประสบการณ์ให้แก่ผู้เรียน (Experiential Learning) หรือผ่านทางชิ้นงานต่าง ๆ (Task-based) เป็นต้น¹ ทั้งนี้เพื่อให้เอื้อต่อการถ่ายโยงทักษะสัมพันธ์และการพัฒนาสมรรถวิสัยทางการใช้ภาษาให้มีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น แต่อย่างไรก็ตามครูผู้สอนภาษาต่างประเทศควรคำนึงถึงระดับความยากง่ายของกิจกรรมนั้น ๆ ด้วย เพราะจากสมมติฐานระดับความสามารถทางภาษาดังกล่าวข้างต้นนั้น ในการถ่ายโยงทางภาษาต่างประเทศผู้เรียนจะต้องใช้พื้นฐานความรู้ทางภาษาต่างประเทศนั้น เช่น คำศัพท์ โครงสร้าง ไวยากรณ์ เพื่อเป็นเสมือนตัวเชื่อมโยงให้ทักษะทางภาษาเกิดการถ่ายโยงได้

นอกจากนั้นยังมีข้อสังเกตว่าแนวคิดเกี่ยวกับการถ่ายโยงทางภาษานั้นจะเกิดประโยชน์ต่อการเรียนการสอนมากยิ่งขึ้นหากได้มีการประยุกต์ใช้หลักการของการบูรณาการด้วย ซึ่งเป็นแนวทางหนึ่งที่จะทำให้การเรียนการสอนมีการหล่อกหลอมเชื่อมโยงและผสมกลมกลืนกันมากขึ้น และเอื้อให้ผู้เรียนได้ความรู้แบบองค์รวมได้อย่างเต็มที่ ซึ่งการบูรณาการอาจทำได้ในหลายลักษณะ เช่น การบูรณาการในระดับหลักสูตรภาษาต่างประเทศของโรงเรียน หรือในรายวิชาการอ่าน หรือแม้แต่การนำวิธีการบูรณาการมาใช้ในการออกแบบหน่วยการเรียนรู้ ซึ่งมีหลากหลายรูปแบบและหลายวิธีเช่นกัน² ทั้งนี้การบูรณาการจะบรรลุผลและเกิดประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้นหากได้มีการประสานงานและร่วมมือกันในระหว่างครูผู้สอนด้วย ซึ่งไม่จำกัดเฉพาะแต่ครูผู้สอนภาษาเท่านั้น

¹ ศึกษาเพิ่มเติมได้จาก Brown (1994); Crandall (1994); Haas (2000) และ Oxford (2001)

² ดูรายละเอียดเพิ่มเติมได้จากนาคยา ปิลันธนาพันธ์ (2546) และ Drake (1998)

โดยสรุปจะเห็นได้ว่าแนวคิดเกี่ยวกับการถ่ายโยงทางภาษาเป็นอีกมุมมองหนึ่งที่ครูผู้สอนภาษาทั้งหลายไม่ว่าจะเป็นภาษาแม่หรือภาษาต่างประเทศก็ตามควรนำไปประยุกต์ในการสอนอ่าน ทั้งนี้เพื่อให้นักเรียนของเรามีทักษะ ความสามารถ และความชำนาญในการดักดวงข้อมูล ความรู้ต่าง ๆ ที่มีอยู่มากมายบนโลกจากเรื่องราวที่อ่านผ่านทางสื่ออันหลากหลายของโลกยุคปัจจุบัน ซึ่งจะช่วยให้เกิดประโยชน์ต่อการเรียนรู้ตลอดชีวิตของนักเรียนอีกด้วย ดังนั้นการช่วยกันนำพาให้นักเรียนของเราเห็นความสำคัญของการอ่านและได้ฝึกฝนให้มีความชำนาญ ความคล่องตัว และเป็น “นักอ่านที่ดี” ตามมาตรฐานนั้น น่าจะเป็นสิ่งที่เป็ประโยชน์อย่างยิ่งมิใช่หรือ

เอกสารอ้างอิง

- กระทรวงศึกษาธิการ. (2544). *พระราชบัญญัติการศึกษาแห่งชาติ พ.ศ. 2542*. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์คุรุสภาลาดพร้าว.
- กระทรวงศึกษาธิการ. (2544). *หลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2544*. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์คุรุสภาลาดพร้าว.
- นาดยา ปิลันธนานนท์. (2543) *การเรียนรู้แบบร่วมมือ*. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์แม็ค.
- นาดยา ปิลันธนานนท์. (2546) *จากหลักสูตรสู่หน่วยการเรียนรู้*. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช.
- Barnett, M.A. (1989). *More than meets the eye: Foreign language reading: Theory and practice*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall Regents.
- Bernhardt, E.G., & Kamil, M.L. (1995). Interpreting relationship between L1 and L2 reading: Consolidating the linguistic threshold and linguistic interdependence hypothesis. *Applied Linguistics, 16, 1*, 15-34.
- Bossers, B. (1991). On thresholds, ceiling and short-circuits: The relation between L1 reading, L2 reading and L2 knowledge. In J.H. Hulstijn & J.F. Matter (Eds.), *Reading in two languages. AILA Review 8*, 45-60.
- Brown, H.D. (1994). *Teaching by principles: An interactive approach to language pedagogy*. Engle Cliffs, NJ: Prentice Hall Regents.
- Carrell, P.L. (1989). Metacognitive awareness and second language reading. *The Modern Language Journal, 73, 2*, 121-134.
- Carrell, P.L. (1991). Second language reading: Reading ability or language proficiency *Applied linguistics, 12*, 159-179.
- Carrell, P.L., Pharis, B.G., & Liberto, J.C. (1989). Metacognitive strategy training. *TESOL Quarterly, 23, 4*, 647-678.
- Clarke, M.A. (1980). The short circuit hypothesis of ESL reading or when language competence interferes with reading performance. *The Modern Language Journal, 64*, 203-209.
- Crandall, J. (1994). Content-centered language learning. Available: <http://www.cal.org/ericcll/digest/crandal01.html>.

- Cummins, J. (1979). Linguistic interdependence and the educational development of bilingual children. *Review of Educational Research*, 49, 2, 222-251.
- Cummins, J. (1991). Conversational and academic language proficiency in bilingual contexts. *AILA Review* 8, 75-89.
- Cziko, G.A. (1980). Language competence and reading strategies : A comparison of first-and second-language oral reading error. *Leanguage Learning*, 30, 101-116.
- Dejamonchai, S. (1999). *Importance relative des variables liées au lecteur, au texte et à l'interaction lecteur/texte sur la compréhension écrite en français langue étrangère d' élèves thai de fin du secondaire*. Thèse de doctorat inédite, Université Laval, Quebec.
- Devine, J. (1987). General language competency and adult second language reading. In J. Devine, P.L. Carrell & D.E. Eskey (Eds.), *Research in reading in English as a second language* (pp. 75-87). Washington, DC: TESOL.
- Eisterhold, J.C. (1993). Reading-writing connection : Toward a description for second language learners. In B. Kroll (Ed.), *Second language writing : Research insights for the classroom* (pp. 88-101). Cambridge : Cambridge University Press.
- Friedlander, A. (1993) Composing in English : Effects of a first language on writing in English as a second language. In B. Kroll (Ed.), *Second language writing : Research insights for the classroom* (pp. 109-125). Cambridge : Cambridge University Press.
- Gaonac'h, D. (1993). Les composantes cognitives de la lecture. *Le Français dans le monde*, 255, 87-92.
- Giasson, J. (1995). *La lecture de la théorie à la pratique*. Montreal : Gaetan Morin.
- Goldman, S.R., Reyes, M., & Varnhagen, C.K. (1984). Understanding fables in first and second languages. *Journal of the National Association for Bilingual Education (NABE)*, 8, 35-66.

- Goodman, K. (1988). The reading process. In P.L. Carrell, J. Devine & D.E. Eskey (Eds.), *Interactive approaches to second language reading* (pp. 56-70). Cambridge : Cambridge University Press.
- Greaney, V., & Hegarty, M. (1987). Correlates of leisure-time reading. *Journal of Research in Reading, 10*, 3-29.
- Hass, M. (2000). *Thematic, communicative language teaching in the K-8 classroom*. Available : <http://www.cal.org/ericcll/digest/0004thematic.html>.
- Ivey, G. (2000). Redesigning reading instruction. *Educational Leadership, 58*, 1, 42-45.
- Jacobs, V.A. (2002). Reading, writing, and understanding. *Educational Leadership, 60*, 3, 58-61.
- Kroll, B. (Ed.). (1993). *Second language writing : Research insights for the classroom*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Lee, J.W., & Lemonnier Schalert, D. (1997). The relative contribution of L2 language proficiency and L1 reading ability to L2 reading performance: A test of the Threshold Hypothesis in an EFL context. *TESOL Quarterly, 31*, 4, 713-739.
- Levine, A., & Reves, T. (1985). What can the FL teacher teach the mother tongue reader? *Reading in a Foreign Language, 3*, 1, 329-339.
- Oxford, R. (2001). *Intergrated skills in the ESL/EFL classroom*. Available: <http://www.cal.org/ericcll/digest/0105oxford.html>.
- Paris, S.G., Wasik, B.A., & Turner, J.C. (1991). The development of strategic readers. In R. Barr, M.L. Kamil, P.B. Mosenthal & P.D. Pearson (Eds.), *Handbook of reading research* (Vol. 2, pp. 609-640). New York : Longman.
- Romney, J.C., Romney, D.M., & Menzies, H.M. (1995). Reading for pleasure in French : A study of the reading habits and interests of french immersion children. *The Canadian Modern Language Review, 51*, 3, 474-511.

- Rowe, K.J. (1991). The influence of reading activity at home on students' attitudes towards reading, classroom attentiveness and reading achievement: An application of structural equation modeling. *British Journal of Educational Psychology*, 61, 19-35.
- Shanahan, T. (1988). The reading-writing relationship: Seven instructional principles. *The Reading Teacher*, 41, 636-647.
- Stern, H.H. (1991). *Fundamental concepts of language teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Tierney, R.J., & Pearson, P.D. (1983). Toward a composing model of reading. *Language Arts*, 60, 568-580.
- Tierney, R.J., & Shanahan, T. (1991). Research on the reading-writing relationship: Interactions, transactions, and outcomes. In R. Barr, M.L. Kamil, P.B. Mosenthal & P.D. Pearson (Eds.), *Handbook of reading research* (Vol. 2, pp. 609-640). New York: Longman.
- Towle, W. (2000). The art of the reading workshop. *Educational Leadership*, 58, 1, 38-41.

᠒᠒ᠠᠰᠤᠨᠨ

Annexe : Tableau-synthèse

Recherches portant sur les rapports entre la L1 et la L2

Auteurs	Objectifs	Sujets	Instruments de recherche	Résultats
Haquebord (1989, résumé dans Bossers, 1991)	<ul style="list-style-type: none">- vérifier la relation entre la lecture en L1 et la lecture en L2- vérifier la relation entre les connaissances linguistiques en L2 et la lecture en L2 (étude	élèves turcs de niveau secondaire en Hollande	<ul style="list-style-type: none">- test de lecture en L1 et L2- test de vocabulaire en L2- textes informatifs, 3 niveaux de complexité syntaxique	<ul style="list-style-type: none">- 1^{er} moment lecture en L1 et connaissances linguistiques en L2 semblent jouer un rôle dans la performance en lecture en L2- influence de la connaissance de la L2 serait légèrement plus forte que celle de la lecture en L1- 2^e moment<ul style="list-style-type: none">- influence de l'habileté en lecture en L1 avait disparu- influence de la connaissance du vocabulaire en L2 avait diminué (malgré le bon niveau de connaissances linguistiques en L2, les habiletés en L1 n'ont été transférées en raison de la perte de compétence en L1)

Auteurs	Objectifs	Sujets	Instruments de recherche	Résultats
Carson et al. (1990)	longitudinale) - vérifier la relation entre la lecture et la rédaction	- 48 étudiants chinois et 57 étudiants japonais	- test de clôture en L1 et L2 - titre de rédaction en L1 et L2	- La compétence en lecture en L1 est liée à celle en L2 - La compétence en écrit en L1 est liée à celle en L2 - La compétence en lecture et en écrit sont reliées, tant en L1 qu' en L2 - Il semblait que la compétence en lecture chez les sujets soit transférée plus facilement que celle en écrit
Bossers (1991)	en L1 et L2 - vérifier la relation entre la lecture en L1 et la lecture en L2 - vérifier la relation entre les connaissances linguistiques en L2 et	- sujets turcs apprenant le néerlandais comme L2	- test de lecture en L1 et en L2 - ensemble de tests portant sur les connaissances grammaticales et le vocabulaire	- lecture en L1 et la compétence langagière en L2 sont de bons prédicteurs en lecture en L2 (Il semblerait que les connaissances linguistiques jouent un plus grand rôle que l'habileté à lire en L1 : confirmer l'existence d'un seuil linguistique

Auteurs	Objectifs	Sujets	Instruments de recherche	Résultats
Carrell (1991)	<ul style="list-style-type: none"> la lecture en L2 – vérifier l'importance relative de l'habileté en lecture en L1 et des connaissances linguistiques en L2 dans la lecture en L2 	<ul style="list-style-type: none"> – 2 groupes de sujets, classés en 3 sous-groupes selon leur niveau de cours (hispanophones apprenant l'anglais comme L2; anglophones apprenant l'espagnol comme LE) 	<ul style="list-style-type: none"> – test de lecture en L1 et L2 – textes informatifs (2 niveaux différents) 	<ul style="list-style-type: none"> – l'habileté à lire en L1 et connaissances linguistiques en L2 jouent toutes deux un rôle important (bien que leur valeur relative ne soit pas la même) – chez les hispanophones : lecture en L1 s'est avérée plus importante que la compétence en L2 – chez les Anglophones : compétence en L2 avait un poids relatifs plus grand
Bernhardt & Kamil (1995)	<ul style="list-style-type: none"> – Visait à savoir quelle était la contribution de la performance en lecture en L1 et la lecture en L2 – vérifier si cette contribution de la L1 dépendait du niveau linguistique atteint en L2 	<ul style="list-style-type: none"> – adultes américains apprenant l'espagnol comme L2 (3 niveaux de cours) 	<ul style="list-style-type: none"> – batterie de tests de compréhension écrite en L1 et L2 – divers textes authentiques 	<ul style="list-style-type: none"> – la lecture en L1 et la compétence linguistique en L2 sont valides sans qu'aucune des deux ne prévale complètement sur l'autre – compétence linguistique en L2 semble être un meilleur prédicteur de l'habileté en lecture en L2

Auteurs	Objectifs	Sujets	Instruments de recherche	Résultats
Lee & Lemonnier Schalert (1997)	<ul style="list-style-type: none"> - vérifier la contribution de la compétence langagière en L2 et de l'habileté à lire en L1 dans la lecture en L2 (dans la perspective de l'hypothèse du niveau-seuil linguistique) 	<ul style="list-style-type: none"> - 809 élèves coréens apprenant l'anglais comme LE (âges entre 14-17 ans) 	<ul style="list-style-type: none"> - test de compétence linguistique en anglais (vocabulaire, grammaire) - test de compréhension écrite en anglais (2 textes narratifs, 2 textes informatifs) - test de compréhension écrite en LM (2 textes narratifs, 2 textes informatifs) 	<ul style="list-style-type: none"> - Confirmer deux hypothèses de départ: <ol style="list-style-type: none"> 1) La relation entre la compétence en L2 et la lecture en L2 était plus grande que celle entre la lecture en L1 et en L2 2) Chez les sujets de niveau inférieur en compétence langagière, il existe une faible relation entre les habiletés à lire en L1 et en L2; par contre, chez les sujets de niveau supérieur, il y a une relation positive entre les performances en lecture en L1 et en L2 Il semblerait que la lecture en L1 et la compétence en L2 soient de bons prédicteurs, mais la contribution de la compétence en L2 s'avère plus grande que celle de l'habileté à lire en L1

Auteurs	Objectifs	Sujets	Instruments de recherche	Résultats
Dejamonchai (1999)	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifier le poids relatif des facteurs liés au lecteur, au texte et à l'interaction lecteur/ texte sur la compréhension écrite en FLE 	<ul style="list-style-type: none"> - 287 élèves thaï de la fin du secondaire apprenant le français comme L2 	<ul style="list-style-type: none"> - une batterie d'épreuves en LM (test de closure, questionnaire sur les habitudes de lecture et sur les attitudes) - une batterie d'épreuves en FLE (test de closure, test de compétence linguistique en FLE, test de compréhension écrite) - textes familiers et non familiers (3 niveaux différents) 	<ul style="list-style-type: none"> - L'habileté à lire en LM, les connaissances linguistiques en FLE, la familiarité et les niveaux de difficulté des textes et les habitudes de lecture en LM étaient significativement liés à la compréhension écrite en sur la compréhension écrite en FLE - La familiarité des textes ainsi que les niveaux de difficulté de ceux-ci ont eu un effet significatif sur la compréhension - Les connaissances linguistiques en FLE sont ressorties comme le meilleur prédicteur de la performance en lecture chez les sujets

รายงานการประชุมใหญ่สามัญ ประจำปี 2545
สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย
เมื่อวันที่ 8 ตุลาคม 2545 เวลา 10.30 น. ณ กรุงเทพมหานครอิมบิวีวิทยาลัย
โดย ณัฐสรณ์ ลีศิริเสริญ

มีสมาชิกเข้าประชุมจำนวน 141 คน ครบองค์ประชุมตามข้อบังคับของสมาคมฯ และนางธิดา บุญธรรม อุปนายก ประจำปี 2545-2546 เป็นประธานที่ประชุม ซึ่งสาระสำคัญของการประชุมมีดังต่อไปนี้
นางสาวอรรฉวี ปานสวัสดิ์ ผู้ช่วยเลขาธิการได้กล่าวรายงานกิจการของสมาคมฯ ในรอบปี 2545 เพื่อให้สมาชิกได้ทราบทั่วกัน ดังนี้

1. งานบริหาร

คณะกรรมการบริหารสมาคมฯ ได้ประชุมเพื่อดำเนินกิจการของสมาคมฯ นับตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม 2545 จนถึงวันประชุมใหญ่สามัญประจำปี คือวันที่ 8 ตุลาคม 2545 รวมทั้งสิ้น 8 ครั้ง สรุปสาระ การประชุมที่เกี่ยวข้องกับการบริหารสมาคมฯ ได้ดังนี้

- 1.1 ประชาสัมพันธ์เพื่อหาสมาชิกทั้งประเภทบุคคลและประเภทสถาบัน
- 1.2 จัดทำโครงการของสมาคมฯ ประจำปี 2545
- 1.3 จัดทำโครงการความร่วมมือกับสำนักทูตวัฒนธรรมฝรั่งเศสปี 2545
- 1.4 จัดทำโครงการความร่วมมือกับสมาคมฝรั่งเศส-ไทย กรุงเทพฯ ปี 2545

2. ทูน

ในปี 2545 นี้ สมาคมฯ ได้เป็นกรรมการร่วมกับ BCF (Bureau de coopération pour le français) ในการดำเนินการคัดเลือกครูผู้สอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อรับทุนฝึกอบรม 7 เดือน 2002 จำนวน 7 ทูน ระยะเวลาตั้งแต่ 1 ตุลาคม 2545 ถึง 26 เมษายน 2546 เพื่อฝึกอบรมภาษา วัฒนธรรม และ วิธีการสอนภาษาฝรั่งเศส ณ เมือง Montpellier ผลการคัดเลือกผู้รับทุนคือ

- | | | |
|------------------------------|----------------------------|------------------|
| 1. นางสาวศรีไพร สิงห์แก้วสืบ | โรงเรียนสามัคคีวิทยาคม | จังหวัดเชียงราย |
| 2. นางสาวรัตนา ดวงทิพย์ | โรงเรียนพากวียนวิทยาคม | จังหวัดพะเยา |
| 3. นางสาวศรีัญญา กิติแก้ว | โรงเรียนวิทยานุกูลนารี | จังหวัดเพชรบูรณ์ |
| 4. นายยุทธนา เอมถมยา | โรงเรียนสายน้ำผึ้ง | กรุงเทพฯ |
| 5. นางสาวรีนฤดี ดิงสะ | โรงเรียนโพธิ์บึงวิทยาคม | จังหวัดศรีสะเกษ |
| 6. นางสาวกุลสุมาลย์ แก้วอุดม | โรงเรียนมาแตร์เดอีวิทยาลัย | กรุงเทพฯ |

BCF ได้จัดการประชุมนิเทศผู้รับทุนทั้ง 7 ราย เมื่อวันศุกร์ที่ 27 กันยายน 2545 เวลา 09.00 น. ณ สำนักทูตวัฒนธรรมฝรั่งเศส ถนนสาทรใต้ และได้ออกเดินทางไปรับการฝึกอบรม ณ เมือง Montpellier แล้ว เมื่อวันที่ 29 กันยายน 2545 เวลา 22.45 น.

3. การประชุมทางวิชาการและการจัดสัมมนา

ในรอบปี 2545 สมาคมฯ ได้จัดประชุมทางวิชาการและจัดสัมมนา ดังนี้

3.1 การอบรมเชิงปฏิบัติการ การจัดทำหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศส

สมาคมฯ ร่วมกับหน่วยศึกษานิเทศก์ กรมสามัญศึกษาได้จัดการอบรมเชิงปฏิบัติการ การจัดทำหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศส ระหว่างวันที่ 22-26 เมษายน 2545 ณ โรงแรมสุริวงศ์ จังหวัด เชียงใหม่ มีผู้เข้าอบรมจำนวน 80 คน

3.2 การประชุมทางวิชาการ Colloque International de Bangkok 2002

สมาคมฯ ได้จัดการประชุมการวิชาการนานาชาติ Colloque International de Bangkok 2002 ในโอกาสครบรอบ 25 ปี ของการก่อตั้งสมาคมฯ ระหว่างวันที่ 20-23 พฤษภาคม 2545 ณ โรงแรมพลาซ่า แอทธินี กรุงเทพฯ มีผู้สนใจเข้าร่วมงาน ดังนี้

ผู้เข้าร่วมฟังการประชุม จากประเทศไทย	จำนวน 116 คน
ผู้เข้าร่วมฟังการประชุม จากต่างประเทศ	จำนวน 18 คน
วิทยากรเสนอผลงาน จากประเทศไทย	จำนวน 18 คน
วิทยากรเสนอผลงาน จากต่างประเทศ	จำนวน 21 คน
ผลงานที่นำเสนอ	43 หัวข้อ

3.3 การประชุมเชิงปฏิบัติการเรื่อง "การประเมินผลตามสภาพจริงทางภาษาตามหลักสูตร การศึกษาขั้นพื้นฐานและการวิจัยในชั้นเรียน"

สมาคมฯ ได้จัดการประชุมเชิงปฏิบัติการเรื่อง "การประเมินผลตามสภาพจริงทาง ภาษาตามหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐาน และการวิจัยในชั้นเรียน" ระหว่างที่ 7-9 ตุลาคม 2545 ณ กรุงเทพมหานคร วิทยาลัย โดยมีส่วนร่วมการประชุมจำนวน 190 คน

4. การจัดกิจกรรม

4.1 กิจกรรมประจำปี 2545

สมาคมฯ ได้กำหนดจัดงานกิจกรรมประจำปี 2545 โดยมีชื่องานว่า "Itinéraire francophone" ในวันเสาร์ที่ 30 พฤศจิกายน และวันอาทิตย์ที่ 1 ธันวาคม 2545 ณ มหาวิทยาลัย เซนต์จอห์น ลาตพร้าว กรุงเทพฯ ทั้งนี้เพื่อเปิดโอกาสให้นักเรียน นิสิต นักศึกษาที่เรียนภาษาฝรั่งเศส ได้แสดงความสามารถทางภาษาฝรั่งเศส และมีโอกาสเพิ่มพูนประสบการณ์ ตลอดจนแลกเปลี่ยนความคิดเห็นซึ่งกันและกัน

4.2 กิจกรรมเพื่อสมาชิกประจำปี 2545

สมาคมฯ ได้จัดทัศนศึกษาจังหวัดลพบุรี นครสวรรค์ ชัยนาท สิงห์บุรี และอ่างทอง ระหว่างวันที่ 18-20 มกราคม 2545 มีผู้เข้าร่วมกิจกรรมจำนวน 60 คน ผู้เข้าร่วมโครงการได้ชมโบราณสถาน พิพิธภัณฑสถานและวัดสำคัญ ๆ และได้จัดเงินทำบุญมอบให้วัดที่ได้ไปเยี่ยมชมแห่งละ 2,000 บาท

5. การประสานงานกับหน่วยงานภายในประเทศ

5.1 ประสานงานกับกรมวิเทศสหการ ทบวงมหาวิทยาลัย กระทรวงศึกษาธิการและมหาวิทยาลัยต่าง ๆ เพื่อร่วมกันพิจารณาเกี่ยวกับความช่วยเหลือของรัฐบาลฝรั่งเศสในด้านการเรียนการสอน การจัดสรรทุน และความช่วยเหลือด้านเอกสาร ตลอดจนตำราภาษาฝรั่งเศส โดยสมาคมฯ เป็นสื่อกลางจัดการประชุมอนุกรรมการสถาบัน เพื่อศึกษาปัญหาต่าง ๆ

5.2 ประสานงานกับหน่วยศึกษานิเทศก์ กรมสามัญศึกษา โดยส่งเสริมให้กรรมการบริหารสมาคมฯ ผู้ทรงคุณวุฒิไปเป็นวิทยากรให้ความรู้แก่ผู้สอนภาษาฝรั่งเศสของกลุ่มโรงเรียนส่วนกลาง และเขตการศึกษาต่าง ๆ

5.3 ประสานงานกับสำนักทูตวัฒนธรรมฝรั่งเศส เพื่อส่งเสริมกิจกรรมการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสทุกระดับโดยให้ความร่วมมือด้านต่าง ๆ เช่น การสัมมนา การประชุมทางวิชาการ การอบรมครู การจัดสรรทุนประเภทต่าง ๆ

5.4 ประสานงานกับสมาคมฝรั่งเศส-ไทย กรุงเทพฯ เพื่อส่งเสริมการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมไทย-ฝรั่งเศสในด้านต่าง ๆ เช่น ด้านละครและดนตรี โดยสมาคมฯ ให้ความร่วมมือประชาสัมพันธ์ไปยังสถานศึกษาต่าง ๆ

6. การประสานงานกับหน่วยงานต่างประเทศ

6.1 ประสานงานกับ FIPF (FEDERATION INTERNATIONALE DES PROFESSEURS DE FRANCAIS) โดยสมัครเป็นสมาชิกของ FIPF เพื่อรับเอกสารเกี่ยวกับการค้นคว้า และความเคลื่อนไหวด้านการสอนภาษาฝรั่งเศสทั่วโลก และนำมาพิมพ์เผยแพร่ในเอกสารของสมาคมฯ รวมทั้งได้ส่งผู้แทนเข้าร่วมประชุมสัมมนาทุกครั้ง

6.2 การจัด Journée de juin ของ FIPF

FIPF ได้จัด Journée de juin ระหว่างวันที่ 26-28 มิถุนายน 2545 สมาคมฯ ได้มอบหมายให้นางสาวชนยา ด่านสวัสดิ์ เป็นผู้แทนของสมาคมฯ เข้าร่วมประชุมดังกล่าว

6.3 ประสานงานกับ AUPELF (ASSOCIATION DES UNIVERSITES PARTIELLEMENT OU ENTIEREMENT DE LANGUE FRANCAISE) โดยส่งผู้แทนเข้าร่วมประชุมเป็นประจำ

6.4 ประสานงานกับกลุ่ม AMITIES SANS FRONTIERES เพื่อเผยแพร่และแลกเปลี่ยนวัฒนธรรม ตลอดจนอำนวยความสะดวกให้สมาชิกที่มีเพื่อนชาวฝรั่งเศสทางจดหมาย

7. การจัดพิมพ์หนังสือ วารสาร และจดหมายข่าวสารของสมาคม

7.1 จัดพิมพ์วารสารสมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย ปีละ 2 ฉบับ เพื่อเผยแพร่ความรู้เกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสศึกษา เพื่อสร้างความสัมพันธ์ระหว่างสมาชิก ตลอดจนเพื่อส่งเสริมการศึกษาและการวิจัยเกี่ยวกับวิชาภาษาฝรั่งเศสและวิชาฝรั่งเศสศึกษา

อนึ่ง ตั้งแต่ปี 2545 นี้ สมาคมฯ มีความจำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องให้สมาชิกและผู้สนใจช่วยค่าจัดพิมพ์วารสารที่มีราคาสูงขึ้นมาก โดยการบอกรับเป็นสมาชิกในอัตราปีละ 100 บาท และสมาคมฯ ได้จัดมอบถุงผ้าอเนกประสงค์เป็นของที่ระลึกแก่ผู้สมัครเป็นสมาชิกวารสารประเภท 5 ปี และมอบกระเป๋าใส่เอกสารเป็นของที่ระลึกแก่ผู้สมัครเป็นสมาชิกวารสารประเภท 10 ปี ด้วย

7.2 จัดพิมพ์จดหมายต่าง ๆ เพื่อแจ้งข่าวสารต่าง ๆ ไปยังสมาชิกตามโอกาสอันควร

8. กิจกรรมอื่น ๆ

8.1 การร่วมจัดงาน Journée International de la Francophonie 2002

สมาคมฯ ได้ร่วมจัดงาน Journée International de la Francophonie 2002 ของสมาคมฝรั่งเศส-ไทย กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ 16 มีนาคม 2545 โดยรับผิดชอบการแข่งขันตอบปัญหาความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับประเทศที่ใช้ภาษาฝรั่งเศสและประเทศฝรั่งเศส

8.2 การจัดประชุมใหญ่สามัญประจำปี 2545

สมาคมฯ กำหนดจัดให้มีการประชุมใหญ่สามัญประจำปี 2545 ในวันอังคารที่ 8 ตุลาคม 2545 เวลา 10.45-12.00 น. ณ กรุงเทพมหานครบิณฑุกวิทยาลัย

8.3 การจัดซื้อพันธบัตรรัฐบาล

สมาคมฯ ได้จัดซื้อพันธบัตรรัฐบาล จำนวน 1 ล้านบาท โดยเหตุที่ขณะนี้อัตราดอกเบี้ยเงินฝากของธนาคารสำหรับบัญชีเงินฝากประจำของนิติบุคคลลดลงมาก เหลือเพียง 1% แต่พันธบัตรของรัฐบาลประเภท 5 ปี ให้ดอกเบี้ยเป็นอัตรา 4.15% และจะได้รับดอกเบี้ยทุก 6 เดือน ซึ่งจะเป็นผลดีต่อสมาคมฯ ที่จะได้นำดอกผลมาใช้ในการดำเนินการของสมาคมฯ

8.4 จัดปฐมนิเทศก์ผู้ได้รับทุนไปประเทศฝรั่งเศส

สมาคมฯ ได้ส่งผู้แทนของสมาคมฯ ไปปฐมนิเทศก์ผู้ได้รับทุนกับเจ้าหน้าที่ของสำนักทูตวัฒนธรรมฝรั่งเศสเมื่อวันศุกร์ที่ 27 กันยายน 2545 เวลา 09.00 น. ณ สำนักทูตวัฒนธรรมฝรั่งเศส ถนนสาทรใต้

8.5 จัดให้มีการประเมินผลการรับทุนประเภทต่าง ๆ โดยจัดส่งใบประเมินผลไปให้ผู้รับทุนประเภทต่าง ๆ ได้ประเมิน หลังจากกลับจากรับทุนแล้ว และร่วมมือกับสำนักทูตวัฒนธรรมฝรั่งเศส จัดให้มีการประชุมเพื่อประเมินผลผู้ได้รับทุนทุกประเภท

8.6 เปิดให้บริการห้องสมุดแก่สมาชิก ตามนัด

8.7 จัดซื้อหนังสือและจัดทำกระเป๋า สำหรับมอบเป็นของขวัญในงานกิจกรรมประจำปี

8.8 จัดซื้อเครื่องถ่ายเอกสาร สมาคมฯ ได้จัดซื้อเครื่องถ่ายเอกสารยี่ห้อ Ricoh จำนวน 1 เครื่อง เพื่อใช้ในการเตรียมการประชุมวิชาการนานาชาติ และเพื่อความสะดวกในการบริหารงานของสมาคมฯ

ต่อมานางสาวสุภาลีนี้ ผลวัฒน์ เทร์ญญิกได้กล่าวสรุปเกี่ยวกับงบดุลและงบรายได้และค่าใช้จ่าย ณ วันที่ 31 ธันวาคม 2544 ให้สมาชิกรับรอง ดังนี้

สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

งบดุล

ณ วันที่ 31 ธันวาคม 2544

สินทรัพย์หมุนเวียน	2,933,859.77	บาท
เงินสดและเงินฝากธนาคาร	15,300.00	
ดอกเบี่ยค้างรับ	2,949,159.77	
รวมสินทรัพย์หมุนเวียน		
เครื่องใช้สำนักงาน (สุทธิจากค่าเสื่อมราคาสะสม 19,213.00 บาท)		
เงินลงทุนระยะยาว		
ตั๋วสัญญาใช้เงิน	2,215,517.64	
รวมสินทรัพย์	<u>5,164,677.41</u>	บาท

หนี้สินและทุนสะสม

หนี้สินหมุนเวียน		
ค่าใช้จ่ายค้างจ่าย	5,603.66	บาท
ทุนสะสม		
เงินทุนหมุนเวียน		
ยอดยกมา	5,202,346.10	
หัก ค่าใช้จ่ายสูงกว่ารายได้ ปี 2544	(43,270.35)	
รวมทุนสะสม	5,159,075.75	
รวมหนี้สินและทุนสะสม	<u>5,164,677.41</u>	

(รองศาสตราจารย์ ดร.ธิดา บุญธรรม)

อุปนายก

(รองศาสตราจารย์ คุณหญิงวงจันทร์ พันธุ์นิติศาสตร์)

อุปนายก

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุธาณี พลวัฒน์)

เหรัญญิก

สมาคมครูภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย

งบรายได้และค่าใช้จ่าย

สำหรับปีสิ้นสุด วันที่ 31 ธันวาคม 2544

รายได้

รายรับค่าสมาชิก	54,800.00	บาท
เงินอุดหนุนจากรัฐบาลฝรั่งเศส	262,345.68	
รายรับจากการจัดงานสมาคม	74,274.50	
ดอกเบี๋ยรับ	48,031.40	
รายได้อื่น	13,020.00	
รวมรายได้	<u>452,471.58</u>	

ค่าใช้จ่าย

ค่าใช้จ่ายในการจัดงานและจัดสัมมนา	270,652.00
ค่าเช่า ค่าไฟฟ้า และค่าโทรศัพท์	40,847.34
ค่าไปรษณีย์และครุภัณฑ์	37,961.63
ค่าใช้จ่ายเบ็ดเตล็ด	8,000.00
ค่ารับรองและค่าของขวัญ	72,007.00
ค่าบริการจัดการบุคคล	45,010.00
ค่าสมาชิก FIPF	11,191.81
ค่าภาษีเงินได้	10,072.93
รวมค่าใช้จ่าย	495,742.71

ค่าใช้จ่ายสูงกว่ารายได้ (43,271.13) บาท

และได้เสนอให้ นางสาววิวัลย์ ภิญโยพนากุล ผู้สอบบัญชีรับอนุญาตทะเบียน เลขที่ 2661 เป็น
ผู้ตรวจสอบบัญชีของสมาคมฯ ต่อไป สมาชิกในที่ประชุมมีมติเห็นชอบด้วย

ต่อมา นางสาวไพริน ศิริอังกูร นายทะเบียน ได้แจ้งจำนวนสมาชิกของสมาคมฯ ดังนี้

สมาชิกสามัญตลอดชีพ	(สดช)	768 คน
สมาชิกสามัญรายปี	(สรป)	7 คน
สมาชิกสามัญตลอดชีพ	(สดช)	28 คน
สมาชิกวิสามัญรายปี	(วรบ)	1 คน
สมาชิกสถาบัน	(สถบ)	22 คน

นอกจากนี้ได้รายงานจำนวนสมาชิกที่บอกรับเป็นสมาชิกวารสารของสมาคมฯ ซึ่งได้จ่ายค่า
สมาชิกเพื่อช่วยเหลือในด้านการพิมพ์วารสาร ปีละ 100 บาท ดังนี้

สมาชิกวารสาร ส.ค.ฟ.ท. (สวส)		
ราย 1 ปี (2545)	จำนวน	143 คน
ราย 1 ปี (2546)	"	28 คน
ราย 3 ปี (2545-2547)	"	81 คน
ราย 5 ปี (2545-2549)	"	16 คน
ราย 5 ปี (2546-2550)	"	5 คน
ราย 10 ปี (2545-2554)	"	12 คน
ราย 10 ปี (2546-2555)	"	<u>3</u> คน
รวม		<u>288</u> คน

ในแวดวงครุภาษาฝรั่งเศส

(สาระ - ธิดา บุญธรรม, เรียบเรียง - ไพริน ศิริอังกูร)

ครูฝรั่งเศสไม่เคยหยุดนิ่งในเรื่องพัฒนาตนเองเพื่อลูกศิษย์ของเรา จึงมีการจัดการอบรมต่าง ๆ ต่อเนื่อง ซึ่งเป็นโอกาสที่ครูจากทุกสังกัดจะได้เรียนรู้ร่วมกัน ใครทำอะไร ที่ไหน จึงเป็นที่อยากรู้...เพื่อพึ่งพาเพื่อนเรายามจำเป็น...up-date ข้อมูลได้เลยค่ะ

**ผู้เข้ารับการอบรมเชิงปฏิบัติการการใช้คอมพิวเตอร์และอินเทอร์เน็ตในการพัฒนาการเรียนการสอน
วิชาภาษาฝรั่งเศส วันที่ 14 - 18 ตุลาคม 2545 ณ โรงเรียนสามเสนวิทยาลัย กรุงเทพฯ**

- | | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|--------------|
| 1. อาจารย์สุชาดา โชติสุกานต์ | โรงเรียนเบญจมราชาลัย | กรุงเทพฯ |
| 2. อาจารย์ฉลองทิพย์ อัมรินทร์รัตน์ | โรงเรียนสตรีวิทยา | กรุงเทพฯ |
| 3. อาจารย์สิรินันท์ วงศ์วีรภักษ์ | โรงเรียนนนทรีวิทยา | กรุงเทพฯ |
| 4. อาจารย์วิมลนาถ บัวแก้ว | โรงเรียนพุทธจักรวิทยา | กรุงเทพฯ |
| 5. อาจารย์สมพร สามวัง | โรงเรียนสตรีวิทยา 2 | กรุงเทพฯ |
| 6. อาจารย์สุดาพร สมณี | โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษาพัฒนาการ | กรุงเทพฯ |
| 7. อาจารย์วิไลลักษณ์ วุฒิศักดิ์ | โรงเรียนสายน้ำผึ้ง | กรุงเทพฯ |
| 8. อาจารย์ทิพพาพรรณ รัตนบุรณ | โรงเรียนสิริรัตนาร | กรุงเทพฯ |
| 9. อาจารย์สุริยาพร ชาคริตนันท์ | โรงเรียนพรตพิทยพยัต | กรุงเทพฯ |
| 10. อาจารย์ณัฐพร สวัสดิ์อำไพภักษ์ | โรงเรียนบดินทรเดชา (สิงห์ สิงหเสนี) 2 | กรุงเทพฯ |
| 11. อาจารย์กนกกาญจน์ นิลรัตนคุณ | โรงเรียนบางกะปิ | กรุงเทพฯ |
| 12. อาจารย์พนมพร สุรพงษ์ | โรงเรียนทวีธาภิเศก | กรุงเทพฯ |
| 13. อาจารย์นवलสวัสดิ์ สุขสวัสดิ์อารยา | โรงเรียนสุวรรณารามวิทยาคม | กรุงเทพฯ |
| 14. อาจารย์พัชรินทร์ กองวงศ์ | โรงเรียนวัดประดู่ในทรงธรรม | กรุงเทพฯ |
| 15. อาจารย์ริปวัฒน์ จิราพงษ์ | โรงเรียนจิตรลดา | กรุงเทพฯ |
| 16. อาจารย์คณินิจ เลิศสังข์แจ่มใส | โรงเรียนพระหฤทัยคอนแวนต์ | กรุงเทพฯ |
| 17. อาจารย์เกรียงศักดิ์ ทองชื่นจิต | โรงเรียนราชินีบูรณะ | นครปฐม |
| 18. อาจารย์อนงค์ น่วมจ้อย | โรงเรียนสตรีนันทบุรี | นันทบุรี |
| 19. อาจารย์รัตนา สุขาวท | โรงเรียนสุโขทัย | นราธิวาส |
| 20. อาจารย์นงลักษณ์ ศิวบรรพกุล | โรงเรียนสุราษฎร์ธานี | สุราษฎร์ธานี |
| 21. อาจารย์วาทณี สฤณีสุข | โรงเรียนตึกพิ่งาววิทยาลัย | พังงา |

22. อาจารย์นพพร ณ นคร	โรงเรียนอำมาตย์พานิชนุกูล	กระบี่
23. อาจารย์อุบล นวลพลอย	โรงเรียนถาวรานุกุล	สมุทรสงคราม
24. อาจารย์ยุพดี พัวพันธ์พงศ์	โรงเรียนราชโบริกานุเคราะห์	ราชบุรี
25. อาจารย์เพ็ญศรี คงเมือง	โรงเรียนผดุงปัญญา	ตาก
26. อาจารย์เน่งน้อย ทิพย์ประเสริฐ	โรงเรียนกำแพงเพชรพิทยาคม	กำแพงเพชร
27. อาจารย์กรรณิการ์ ไกรคงจิตต์	โรงเรียนพิษณุโลกศึกษา	พิษณุโลก
28. อาจารย์สุขุมล ยศสมบัติ	โรงเรียนแมริมพิทยาคม	เชียงใหม่
29. อาจารย์นงคราญ ใจปัญญา	โรงเรียนพะเยาพิทยาคม	พะเยา
30. อาจารย์วรารักษ์ วิชาชัย	โรงเรียนกัลยาณวัตร	ขอนแก่น
31. อาจารย์वासนา แซ่มสนิท	โรงเรียนเบ็ญจะมะมหาราช	อุบลราชธานี
32. อาจารย์นวลจันทร์ เทียนวรรณ	โรงเรียนบุรีรัมย์พิทยาคม	บุรีรัมย์
33. อาจารย์สุวรรณ จันทรเมธากุล	โรงเรียนบุญวัฒนา	นครราชสีมา
34. อาจารย์ศศิธร อัสวารุณ	โรงเรียนชนกัลยานุกูล	ชลบุรี
35. อาจารย์วิจนา สุวรรณภาพ	โรงเรียนศรียานุสรณ์	จันทบุรี

วิทยากร:	1. อาจารย์ปราณี ศิริรัตน์	ศึกษานิเทศก์ ส่วนกลาง
	2. อาจารย์ติวะพร สิงห์รัตนสุวรรณ	ศึกษานิเทศก์ เขตการศึกษา 5
	3. อาจารย์สุรชนี ชัดติยะสุวรรณ	โรงเรียนวิมุตยารามพิทยากร กรุงเทพฯ
	4. อาจารย์สุทธิรา แก้วสุวรรณ	โรงเรียนศึกษานารี กรุงเทพฯ
	5. อาจารย์ฐิติมา ศิลปไชย	โรงเรียนเบญจมราชูทิศ ราชบุรี
	6. อาจารย์ดวงใจ ญาณโรจน์	โรงเรียนจักรคำคณาทร ลำพูน
	7. อาจารย์เกรียงศักดิ์ ศรีน้ำเงิน	โรงเรียนร้อยเอ็ดวิทยาลัย ร้อยเอ็ด

ผู้เข้ารับการอบรมบุคลากรหลักของศูนย์ฯ และศึกษานิเทศก์เพื่อเป็นวิทยากรขยายผล “การอบรมเชิงปฏิบัติการ เรื่อง การออกแบบกิจกรรมและการวัดและประเมินผล และการใช้เทคโนโลยีสมัยใหม่ ในการเรียนการสอน ตามหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2544”

วันที่ 24 - 28 มีนาคม 2546 ณ สมาคมฝรั่งเศส กรุงเทพฯ คือ


1. อาจารย์ชนิษฐา ตุนสุวรรณ	โรงเรียนเบญจมราชาลัย	กรุงเทพฯ
2. อาจารย์ลัดดา สงวนสัตย์	โรงเรียนวัดสระเกศ	กรุงเทพฯ
3. อาจารย์ฟ่องพรรณ เลอกรองดี	โรงเรียนสามเสนวิทยาลัย	กรุงเทพฯ
4. อาจารย์สุตาพร สมนึก	โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษาพัฒนาการ	กรุงเทพฯ
5. อาจารย์จินตนา คุณานันทกิจ	โรงเรียนมัธยมบึงทองหลวง	กรุงเทพฯ
6. อาจารย์รัชภรณ์ มีล้ำ	โรงเรียนนวมินทราชินูทิศ สตรีวิทยา พุทธมณฑล	กรุงเทพฯ
7. อาจารย์สุทธิรา แก้วสุวรรณ	โรงเรียนศึกษานารี	กรุงเทพฯ
8. อาจารย์อรศรี สิทธิโชติ	โรงเรียนปัญญาวรคุณ	กรุงเทพฯ
9. อาจารย์ล่องทิพย์ อัมรินทร์รัตน์	โรงเรียนสตรีวิทยา	กรุงเทพฯ
10. อาจารย์มณฑุณี ปาลสุข	โรงเรียนสตรีมหาพฤฒาราม	กรุงเทพฯ
11. อาจารย์ศิริพร อินทเวดิน	สถาบันราชภัฏจันทรเกษม	กรุงเทพฯ
12. อาจารย์โกสุม สมหวัง	โรงเรียนเทพศิรินทร์นนทบุรี	นนทบุรี
13. อาจารย์มนัส หรั่งเทศ	โรงเรียนราชินีบูรณะ	นครปฐม
14. อาจารย์จินตนา ไกวิทนานาวงษ์	โรงเรียนเดชะปัตตยานุกูล	ปัตตานี
15. อาจารย์เบญจวรรณ ฤทธิรงค์	โรงเรียนวรนารีเฉลิม	สงขลา
16. อาจารย์งามพิศ วิชชสุวรรณ	โรงเรียนกัลยาณีศรีธรรมราช	นครศรีธรรมราช
17. อาจารย์พรรณณี กอบแก้ว	โรงเรียนสตรีพัทลุง	พัทลุง
18. อาจารย์อมรรัตน์ เมตตาจิต	โรงเรียนพูนพิณพิทยาคม	สุราษฎร์ธานี
19. อาจารย์เยาวณี หาญสมุทร	โรงเรียนภูเก็ตวิทยาลัย	ภูเก็ต
20. อาจารย์นฤมล จรูญศักดิ์	โรงเรียนวิเชียรมาตุ	ตรัง
21. อาจารย์ปณิตา กิตติภรณ์กุล	โรงเรียนเบญจมราชูทิศ	ราชบุรี
22. อาจารย์ชูศรี เมืองอ่ำ	โรงเรียนอยุธยาวิทยาลัย	พระนครศรีอยุธยา
23. อาจารย์บุญช่วย ตียะไพบุลย์สิน	โรงเรียนสตรีนครสวรรค์	นครสวรรค์
24. อาจารย์เย็นตา ทำก้อม	โรงเรียนอุดมครุณี	สุโขทัย

25. อาจารย์ศิริลักษณ์ ลาวิณห์	โรงเรียนเฉลิมขวัญสตรี	พิษณุโลก
26. อาจารย์เพ็ญพรรณ ประทีปพรศักดิ์	โรงเรียนนารีนรินทร์	แพร่
27. อาจารย์นงคราญ ใจปัญญา	โรงเรียนพะเยาพิทยาคม	พะเยา
28. อาจารย์อังสนา ช่างแก้ว	โรงเรียนแม่จันวิทยาคม	เชียงราย
29. อาจารย์สุชุมล ยศสมบัติ	โรงเรียนแม่ริมวิทยาคม	เชียงใหม่
30. อาจารย์นพพร ปรียานนท์	โรงเรียนลำปางกัลยาณี	ลำปาง
31. อาจารย์สุภาพร ชวเดชารัตน์กุล	โรงเรียนชุมแพศึกษา	ขอนแก่น
32. อาจารย์อรชร ไหว้พรหม	โรงเรียนเบ็ญจะมะมหาราช	อุบลราชธานี
33. อาจารย์วิเศษ น้อยพึ้ง	โรงเรียนยโสธรพิทยาคม	ยโสธร
34. อาจารย์เสาวพรรณ ทองประสม	โรงเรียนสตรีชัยภูมิ	ชัยภูมิ
35. อาจารย์อรไท อีสาน	โรงเรียนศรีสะเกษวิทยาลัย	ศรีสะเกษ
36. อาจารย์ศรีัญญา ฤทธิเลิศ	โรงเรียนระยองวิทยาคม	ระยอง

วิทยากร:	1. อาจารย์ปราวณี ศิริรัตน์	ศึกษานิเทศก์ ส่วนกลาง
	2. อาจารย์ศิวะพร สิงห์ตันสุวรรณ	ศึกษานิเทศก์ เขตการศึกษา 5
	3. อาจารย์ละเอียด จุฑานันท์	ศึกษานิเทศก์ เขตการศึกษา 7
	4. อาจารย์สายสวาท จันมีศรี	อดีตศึกษานิเทศก์ เขตการศึกษา 8

**ผู้เข้ารับการอบรมเพื่อพัฒนาทักษะทางภาษา วันที่ 21 เมษายน – 2 พฤษภาคม 2546 ณ สมาคมฝรั่งเศส
กรุงเทพฯ คือ**

1. อาจารย์ฉัฐธร บุรณพันธ์	โรงเรียนสวนกุหลาบวิทยาลัย	กรุงเทพฯ
2. อาจารย์สร้อยนภา อนงค์รักษ์	โรงเรียนพุทธจักรวิทยา	กรุงเทพฯ
3. อาจารย์พรพรรณ อ่วมวิไล	โรงเรียนฤทธิยะวรรณาลัย	กรุงเทพฯ
4. อาจารย์เกษรา ก้องศักดิ์ศรี	โรงเรียนวชิรธรรมสาธิต	กรุงเทพฯ
5. อาจารย์กรองจิตร์ ทรงเจียรระพานิช	โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษาน้อมเกล้า	กรุงเทพฯ
6. อาจารย์อุบลรัตน์ จันทร์ชัย	โรงเรียนปากน้ำวิทยาคม	กรุงเทพฯ
7. อาจารย์ชยาภรณ์ เคารพไทย	โรงเรียนสาธิต มศว. ปทุมวัน	กรุงเทพฯ
8. อาจารย์พงศ์พันธ์ อภิชาติะพงศ์	โรงเรียนราชินีบน	กรุงเทพฯ
9. อาจารย์นฤมล เพียรเวช	โรงเรียนเซนต์โยเซฟ บางนา	กรุงเทพฯ
10. อาจารย์วันดี เอี่ยมสุเมธ	โรงเรียนหอวังนนทบุรี	นนทบุรี
11. อาจารย์นิตยา เจริญศิริ	โรงเรียนราชโบริกานุเคราะห์	ราชบุรี
12. อาจารย์เครือวัลย์ ฉัตรวิทยานนท์	โรงเรียนกำแพงเพชรพิทยาคม	กำแพงเพชร
13. อาจารย์รุ่งนภา หมั่นเจริญ	โรงเรียนอุตรดิตถ์ดรุณี	อุตรดิตถ์
14. อาจารย์ไพริน นันทะเสน	โรงเรียนหออดพิทยาคม	เชียงใหม่
15. อาจารย์ระวีวรรณ เวียงเพิ่ม	โรงเรียนกัลยาณวัตร	ขอนแก่น
16. อาจารย์ชนิษฐา โสระธิวา	โรงเรียนบัวขาว	กาฬสินธุ์
17. อาจารย์ปัทมปาณี ทศคร	โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ	สกลนคร
18. อาจารย์จิตกานดา หมั่นจิต	โรงเรียนสุนารีวิทยา	นครราชสีมา
19. อาจารย์พัชรี พุทธสุวรรณ	โรงเรียนนครนายกวิทยาคม	นครนายก
20. อาจารย์กาญจนา ใจสุทธิ	โรงเรียนเบญจมราชูทิศ	จันทบุรี



สรุปกิจกรรมประจำปี 2545
Itinéraire francophone

30 พฤศจิกายน - 1 ธันวาคม 2545
ณ มหาวิทยาลัยเซนต์จอห์น

รวบรวมโดย อรวรรณี ปานสวาสดี

สถาบันที่เข้าร่วมกิจกรรมและการแข่งขัน จำนวน 132 สถาบัน ดังตารางสรุปผลการแข่งขัน
ต่อไปนี้

สรุปผลการแข่งขัน 2545

บอร์ดนิทรรศการ
ระดับอุดมศึกษา

รางวัล	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ (คณะศิลปศาสตร์)
1	จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย (คณะครุศาสตร์)
2	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ (คณะศิลปศาสตร์)
	มหาวิทยาลัยศิลปากร (คณะโบราณคดี)
3	สถาบันราชภัฏสวนดุสิต (โปรแกรมวิชาภาษาฝรั่งเศส)
ชมเชย	มหาวิทยาลัยบูรพา (คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์)

บอร์ดนิทรรศการ
ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	โรงเรียนวิมุตยารามพิทยากร
1	โรงเรียนฤทธิยะวรรณาลัย
2	โรงเรียนวัดสระเกศ
3	โรงเรียนเบญจมราชูทิศ นครศรีธรรมราช
	โรงเรียนจิตรลดา
4	โรงเรียนสวนกุหลาบวิทยาลัย
5	โรงเรียนร้อยเอ็ดวิทยาลัย
	โรงเรียนศรีพุดผา
ชมเชย	โรงเรียนนวมินทราชินูทิศ เตรียมอุดมศึกษาน้อมเกล้า
	โรงเรียนสตรีวัดระฆัง
	โรงเรียนสตรีชัยภูมิ

ประกวดทกวีนิพนธ์ภาษาฝรั่งเศส
ระดับอุดมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
1	น.ส. ชนิกา ทวีรัตน์	คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
1	น.ส. อภิรดี ชูจิ้ว	สถาบันราชภัฏจันทรเกษม

ประกวดทกวีนิพนธ์ภาษาฝรั่งเศส
ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	น.ส. สโรชา ดำรงทวีศักดิ์ "Pour faire le portrait d' un oiseau"	โรงเรียนเซนต์โยเซฟคอนเวนต์
1	นาย เอกพจน์ แยมละม้าย	โรงเรียนราชวินิต บางแก้ว
2	น.ส. พิชยา อติภัทรากุล	โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา
3	น.ส. อนุสสรดา เตียงเกตุ	โรงเรียนโพธาวัฒนาเสนี
ชมเชย	นาย ทรงธรรม พิรุณรักษ์	โรงเรียนทอวัง
	น.ส. กานต์กมล สิ้นเจริญ	โรงเรียนสามเสนวิทยาลัย
	น.ส. ณัฐทิศา วรานนท์	โรงเรียนจิตจรดดา

พูดบทสนทนาภาษาอังกฤษ
ระดับอุดมศึกษา

รางวัล	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	-
1	มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ
2	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
3	จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พูดบทสนทนาภาษาอังกฤษ
ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	โรงเรียนสามเสนวิทยาลัย
1	โรงเรียนเซนโยเซฟคอนแวนต์
2	โรงเรียนราชสีมาวิทยาลัย
3	โรงเรียนนานาชาติร่วมฤดี
ชมเชย	โรงเรียนอูตรดิตถ์ดรุณี
	โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา
	โรงเรียนพรตพิทยพยัต
	โรงเรียนฤทธิยะวรรณาลัย
	โรงเรียนเบญจมราชูทิศ นครศรีธรรมราช

เขียนและอ่านบทความเป็นภาษาฝรั่งเศส
ระดับอุดมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม		
1	น.ส. พัชรินทร์ เสียงเทียน	คณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
2	—	—
3	—	—
ชมเชย	นาย กรวิชัย สุพจน์ นาย สันติ จันทกมล น.ส. ปารีชาติ จารุรังษี	คณะรัฐศาสตร์ ม.ธรรมศาสตร์ คณะโบราณคดี ม.ศิลปากร คณะศิลปศาสตร์ ม.ธรรมศาสตร์

เขียนและอ่านบทความเป็นภาษาฝรั่งเศส
ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม		
1	นาย นพวงศ์ รัชพันธุ์ น.ส. วรกมล ตริทรัพย์ธนกุล	โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา โรงเรียนมาแตร์เดอีวิทยาลัย
2	น.ส. ณุธร ปฏิมาประกร	โรงเรียนเซนต์โยเซฟคอนเวนต์
3	น.ส. ปาริฉัตร จงพิพัฒน์มงคล น.ส. ชนัดดา ชุมน้อย	โรงเรียนอัสสัมชัญคอนเวนต์ โรงเรียนหาดใหญ่วิทยาลัย
ชมเชย	น.ส. เมธาวิ บูรณางกูร	โรงเรียนราชินีบน
ชมเชย	น.ส. สิริธร ภูทอง	โรงเรียนศึกษานารี

เขียนบรรยายภาพเป็นภาษาฝรั่งเศส
ระดับอุดมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	-	
1	น.ส. วรวลัญช์ จันทวงศ์	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
2	นาย โสพิส กฤษณะติลิก	มหาวิทยาลัยศิลปากร
3	นาย อัจฉพล จงสวัสดิ์	จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

เขียนบรรยายภาพเป็นภาษาฝรั่งเศส
ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	น.ส. จิตรารากรณ์ เลิศทวีวิทย์	โรงเรียนเซนต์โยเซฟคอนเวนต์
1	น.ส. สรียา ศุภวโรภาส	โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา
2	น.ส. พิชญดา พรหมเชิดชู	โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษาพัฒนาการ
3	-	
ชมเชย	นาย ไพสิจ อร่ามพงษ์พันธ์	โรงเรียนจิตรลดา
	น.ส. ปวีณนุช ลั่นทมทอง	โรงเรียนศรีอยุธยาในพระอุปถัมภ์ฯ
	น.ส. มาริสา สุวรรณพัตรา	โรงเรียนมาแตร์เดอีวิทยาลัย
	น.ส. จิตตินันท์ สุขกิจ	โรงเรียนสาธิตแห่งมหาวิทยาลัย เกษตรศาสตร์

ตอบปัญหาความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส-ไทย

ระดับอุดมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	น.ส. อรรวิภา ทรงพัฒะโยธิน	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
1	น.ส. ไพลิน พินิตความดี	มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ กำแพงแสน
1	นาย กิตติศักดิ์ พรพิทักษ์พงศ์	สถาบันราชภัฏสวนดุสิต
2	น.ส. ปาริชาติ เสาวมล	มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ บางเขน
3	น.ส. ณัฐธิดา หนูมาโนช	มหาวิทยาลัยเอเซียอาคเนย์

ตอบปัญหาความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส-ไทย

ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	น.ส. กรพินธุ์ พัวพันสวัสดิ์	โรงเรียนเซนต์โยเซฟคอนเวนต์
1	น.ส. อีรดา ศิริพันธุ์	โรงเรียนมาแตร์เดอีวิทยาลัย
2	น.ส. สรียา พรหมน้อม	โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา
2	น.ส. ธนินี เจริญวัน	โรงเรียนสตรีวิทยา
3	น.ส. กาญจน์ประภา ลากเจริญสุข	โรงเรียนหอวัง
3	นาย ศุภวัฒน์ ชมชาญ	โรงเรียนสาธิตมหาวิทยาลัย รามคำแหง
ชมเชย	น.ส. พิมพ์มล บรรจุทางธรรม	โรงเรียนวัฒนาวิทยาลัย
	น.ส. ลีลา สัตยมาศ	โรงเรียนระยองวิทยาคม

ตอบปัญหาจากวัดักศน์
ระดับอุดมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	น.ส. พิมสาย อิศรภักดี	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
1	น.ส. สุพรรณดี เทพผดุงพร	มหาวิทยาลัยศิลปากร
2	น.ส. สุนิษา ประณตกระสานดี	มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ
3	น.ส. ศิริพร เลิศไพศาลวงศ์	จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
ชมเชย	น.ส. กรรณิการ์ กันสุข	สถาบันราชภัฏจันทรเกษม
	นาย ธนากร ประพฤติพงษ์	มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
	นาย วรณ วัฒนาวงศ์	มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

ตอบปัญหาจากวัดักศน์
ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	น.ส. ธนศยา จาติเทศะ	โรงเรียนราชินี
1	น.ส. ภวาลัย ปทุมานันท์	โรงเรียนมาแตร์เดอีวิทยาลัย
2	น.ส. ตะวัน เจนกุลประสูตร	โรงเรียนหาดใหญ่วิทยาลัย
3	นาย นิตินัย คำนวน	โรงเรียนสวนกุหลาบวิทยาลัย นนทบุรี
ชมเชย	น.ส. วิภาวี ชุนจำนวน	โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา
	นาย นิमित เรืองทอง	โรงเรียนนวมินทราชูทิศหอวัง นนทบุรี
	น.ส. ลัดนาภรณ์ แยมผล	โรงเรียนสตรีวิทยา

ร้องเพลงภาษาฝรั่งเศส (เพลงท่วง)

ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	สถาบัน	ชื่อเพลง
ยอดเยี่ยม	โรงเรียนพรตพิทยพยัต	Les beaux, les laids
1	โรงเรียนเตรียมอุดมศึกษา	Mon coeur se recommande à vous
2	โรงเรียนเซนต์โยเซฟคอนเวนต์	C'est si bon
3	โรงเรียนไตรมิตรวิทยาลัย	Ces soirs-là
ชมเชย	โรงเรียนสตรีวิทยา	Hymne à l'amour
	โรงเรียนเซนต์โยเซฟ บางนา	Mêmes les baleines
	โรงเรียนสิริรัตนารธร	S'il suffisait d'aimer

ร้องเพลงภาษาฝรั่งเศส (เพลงเดี่ยว)

ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน – ชื่อเพลง	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	น.ส. สุธิดา ใจทัศน์	โรงเรียนราชสีมาวิทยาลัย
1	Je n'ai que mon âme นาย สราวุธ ศรีเอี่ยม	โรงเรียนเทพศิรินทร์
2	Comme d'habitude น.ส. นวพรรณ ชื่นประดิษฐ์	โรงเรียนเซนต์โยเซฟคอนเวนต์
3	Hymne à l'amour น.ส. กิตติยา รัตนจิระเศรษฐ	โรงเรียนสตรีนครสวรรค์
ชมเชย	Se donner la main น.ส. เพ็ญพิชชา สุขบุญ	โรงเรียนพะเยาพิทยาคม
	Je te perdrai น.ส. นิธิกุล โพธิ์พุดตาล	โรงเรียนปัญญาวรคุณ
	Un garçon pas comme les autres น.ส. ณัฐหทัย รัตนศรีอำไพวงศ์	โรงเรียนนวมินทราชินูทิศ
	L'air du vent	สตรีวิทยา พุทธมณฑล

วาทภาพ
ระดับมัธยมศึกษา

รางวัล	ผู้แข่งขัน	สถาบัน
ยอดเยี่ยม	น.ส. วรณวนัช เพ็ชรมี	โรงเรียนอุตรดิตถ์ดิตรุณี จ. อุตรดิตถ์
	1 นาย รัฐกานต์ อรุณทวีชัย	โรงเรียนพะเยาพิทยาคม จ. พะเยา
	2 น.ส. พิณทิพย์ บวรบริหาร	โรงเรียนสตรีวิทยา
3	น.ส. สุธีอร กอบแก้ว	โรงเรียนเบ็ญจะมะมหาราช จ. อุบลราชธานี
ชมเชย	น.ส. แสงดาว ภาภา	โรงเรียนสิริรัตนาธร
	น.ส. สมหญิง ว่องไววิทย์กุล	โรงเรียนฤทธิยะวรรณาลัย
	น.ส. พัศตร์พ้อง สมบุญญฤทธิ	โรงเรียนเบญจมราชูทิศ จ. นครศรีธรรมราช
	น.ส. กฤติยา เพศยนาวิน	โรงเรียนสตรีศรีสุริโยทัย
	น.ส. ธัญสินี ทองน้อย	โรงเรียนเซนต์ฟรังซิสเซเวียร์ จ. นนทบุรี
	น.ส. วณิดา พงษ์ยี่ห้ำ	โรงเรียนเบญจมราชูทิศ จ. นครศรีธรรมราช

จากบรรณาธิการ

วารสารสมาคมครุภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทยฉบับนี้เป็นฉบับที่ 101-102 ปีที่ 26 เล่มที่ 1-2 เดือนมกราคม-มิถุนายน 2546 โดยปกหน้าเป็นภาพการจัดซุ้มต้นไม้ โดยนำต้นไม้ ใบไม้ ดอกไม้และผลจากพันธุ์ไม้พื้นเมืองของจังหวัดน่าน โดยนายปริญญา ปานทอง รองผู้ว่าราชการจังหวัดน่าน วารีย์ จุลโพธิ์ ถ่ายภาพ

ภายในเล่มมีความเปลี่ยนแปลงหลายอย่าง เริ่มตั้งแต่*กองบรรณาธิการ* อาจารย์เตือนใจ จุลดุรงค์ ผู้ช่วยบรรณาธิการขอลาออก ดังนั้นอาจารย์ปรีดี พิศภูมิวิถิติ จึงรับหน้าที่แทนอย่างแข็งขันยิ่ง

วัตถุประสงค์ของวารสารส่วนใหญ่คงเดิม เพียงแต่เพิ่มเติมท้ายข้อ 2 ว่า *และสถาบันวิชาการอื่น ๆ*

สิ่งที่สมาชิกวารสารเดือนร้อนเล็กน้อยคือ ราคาวารสารรายฉบับที่เปลี่ยนจาก 25 บาท เป็น 50 บาท ค่าบำรุงสมาชิกวารสารเปลี่ยนจากปีละ 100 บาทเป็น 200 บาท การบอกรับเปลี่ยนจากบอกรับที่ นางสาวสิทธา พิณีจิววดล เป็นนางสาวไพริน ศิริอังกูร

เนื้อหาภายในฉบับแน่นเปรี๊ยะด้วยเรื่อง *การประชุมเชิงปฏิบัติการเรื่องการประเมินผลตามสภาพจริงทางภาษาตามหลักสูตรการศึกษาระดับพื้นฐานและการวิจัยในชั้นเรียน* ซึ่ง ส.ค.ศ.ท. ของเราจัดขึ้นระหว่างวันที่ 7-9 ตุลาคม 2545 มีผู้เข้าร่วมประชุมถึง 176 คน อุณหภูมิผัดแข้งไม่เบา บทความอีกเรื่องหนึ่งที่น่าสนใจมากคือ *เรื่องการถ่ายโยงภาษากับการสอนอ่าน* ของ ดร.สิริจิตต์ เดชอมรชัย ที่จุดประกายความคิดเกี่ยวกับการสอนอ่าน ส่วน ดร.ธิดา บุญธรรม และอาจารย์ไพริน ศิริอังกูร ส่งข่าวความเคลื่อนไหวในแวดวงครุภาษาฝรั่งเศสมาให้สมาชิก ส.ค.ศ.ท. รับทราบ และสรุปกิจกรรมประจำปี 2545 ยังเป็นรายงานของเจ้าเก่าที่ขยันขันแข็งยิ่งคือ อาจารย์อรวรรณิ์ บ้านสวาสดี

หวังว่าวารสารฉบับนี้คงทำให้ท่านอิมเอมไปด้วยความรอบรู้เช่นเคยนะคะ พบกันใหม่ฉบับหน้าค่ะ

สิทธา พิณีจิววดล

วัฒนาพานิช สาราธาราษฎร์

สถาปนา 2482

ใหม่ล่าสุด!

วางขาย 3 ชั้น
อนุบาล 1-2-3

สื่อการเรียนรู้ หลักสูตรปฐมวัย
มุ่งมั่น พัฒนาคุณภาพสื่อฯ เพื่อปฏิรูปการเรียนการสอน



- พัฒนาความฉลาดทางอารมณ์
- พัฒนาพหุปัญญาตามแนว
ไอเวิร์ต การ์ดเนอร์ และโทนี่ บูซาน
- พัฒนากล้ามเนื้อ ครอบคลุมทุกกระบวนการเรียนรู้
- เน้นการใช้เหตุผล ความจำ สัมพันธภาพ
จินตนาการ ความคิดสร้างสรรค์ ความรู้สึกอิสระ
ความเชื่อมั่นในตนเอง และกล้าแสดงออก

สื่อฯ ชุดปฏิรูป : รู้วิธีการเรียนรู้

ฉบับ สมบูรณ์แบบ® (ปฏิรูปการเรียนรู้ ก่อนใช้ พ.ร.บ.ฯ)

★ เมื่อผ่านการประเมินคุณภาพแล้ว ได้รับอนุญาตใช้ประจำตัวผู้เรียน ในโรงเรียนได้
ของ อ.สมศักดิ์ สินธุระเวชชัย และคณะ
อดีตผู้อำนวยการ ศูนย์พัฒนาหลักสูตร
กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ

เป็นเจ้าของร่วม เนื้อหา แบบฝึกหัด ฝึกทักษะ/ฝึกปฏิบัติ
โครงการ แบบทดสอบ วัดผลประเมินผล ฯลฯ
ทุกกระบวนการเรียนรู้ รวมในเล่มเดียวกัน



สั่งซื้อได้แล้ว !!!

สื่อฯ ชุดปฏิรูป : วิธีการเรียนรู้ ฉบับสมบูรณ์แบบ มีให้เลือกซื้อทุกช่วงชั้นเรียน
ระดับประถม มีตั้งแต่ชั้นประถมศึกษาปีที่ 1-6 ครอบคลุม ทั้ง 8 กลุ่มสาระฯ

สื่อนวัตกรรมแนวปฏิรูปการเรียนรู
ของศูนย์สร้างสรรค์เครื่องมืออาชีพ สำนักพิมพ์วัฒนาพานิช สาราธาราษฎร์



แนวข้อสอบ NT (National Test) ชั้น ป.6
และวิธีการเรียนรู้เชิงคิดวิเคราะห์
สาระการเรียนรู้: ภาษาไทย คณิตศาสตร์
วิทยาศาสตร์ ภาษาอังกฤษ
ครอบคลุมหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐาน พ.ศ. 2544 ช่วงชั้นที่ 2
เหมาะสำหรับ นักเรียน : - เตรียมสอบ NT
- พัฒนาความฉลาดด้านการคิดวิเคราะห์
ครู : - แนวทางการสอนเชิงคิดวิเคราะห์
รูปเล่ม ปก 4 สี สวยงาม เนื้อในพิมพ์ด้วยกระดาษปอนด์ความหนา 200 หน้า
ราคา 170 บาท



วัฒนาพานิช สาราธาราษฎร์

216 - 220 ถนนบำรุงเมือง กรุงเทพฯ 10200
โทร. 0 2222 9394 • 0 2222 5371 • 0 2222 5372 FAX 0 2225 6556 • 0 2225 6557
email: info@wpp.co.th